

André Cardinal
Destouches

Simon-Joseph
Pellegrin

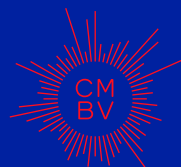
Télémaque

Tragédie en musique
représentée le
23 février 1730 à
l'Académie royale
de musique, Paris

Télémaque

Destouches

ÉDITIONS DU CENTRE
DE MUSIQUE
BAROQUE Versailles



COLLECTION
OPÉRA NUMÉRIQUE

André Cardinal
Destouches

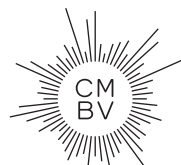
Simon-Joseph
Pellegrin

Télémaque

Tragédie en musique
représentée le
23 février 1730 à
l'Académie royale
de musique, Paris

Télémaque Destouches

ÉDITIONS DU CENTRE
DE MUSIQUE
BAROQUE Versailles



COLLECTION
OPÉRA NUMÉRIQUE

André Cardinal
Destouches

Simon-Joseph
Pellegrin

Tragédie en musique
en un prologue
et cinq actes

Représentée le
23 février 1730 à
l'Académie royale
de musique, Paris

Télémaque

Version de 1730

Édition de Julien Dubruque

Restitution des parties intermédiaires
par François Saint-Yves

Notes historiques de Benoît Dratwicki

Version de novembre 2025

partition réalisée en partenariat avec
l'ensemble Les Ombres et Sylvain Sartre

les Ombres

Le Centre de musique baroque
de Versailles est soutenu par :

- le Ministère de la Culture
(Direction générale de la création
artistique),
- l'Établissement public du musée
et du domaine national de Versailles,
- le Conseil régional d'Île-de-France,
- la Ville de Versailles,
- les entreprises mécènes du CMBV, le Cercle
Rameau ainsi que le Fonds de dotation du
CMBV.

Son pôle Recherche est associé au Centre
d'études supérieures de la Renaissance
(Unité mixte de recherche 7323, CNRS -
Université de Tours)

© 2025 – Éditions du Centre de musique
baroque de Versailles.
Collection Opéra numérique (13)
ISSN : demande en cours
CMBV – CAH.374
ISMN : 979-O-56016-374-1.
Dépôt légal : novembre 2025.

La réutilisation non commerciale de ces
contenus est libre et gratuite dans le respect
de la législation en vigueur et notamment du
maintien de la mention de source.

La réutilisation commerciale de ces contenus
est payante et fait l'objet d'une licence.

Est entendue par réutilisation commerciale
la revente de contenus sous forme de
produits élaborés ou de fourniture de service.

Première publication en novembre 2025

Adresse de publication :
<http://boutique.cmbv.fr/fr/partitions>

Directrice de publication : Karine Buonanno
Responsable éditorial : Julien Dubruque
Gravure : Sylvain Sartre et Marc Dormont
Conception couverture : Graphéine

Centre de musique baroque de Versailles

Hôtel des Menus-Plaisirs
22 avenue de Paris
78000 Versailles – France
+33 (0)1 39 20 78 18
boutique@cmbv.fr – www.cmbv.fr

Table des matières

INTRODUCTION

La collection « Opéra numérique »	IX
Notes sur la version de novembre 2025	IX
Notes historiques	X
Sources littéraires	XII
Sources musicales	XIII
Nomenclature	XV

LIVRET

Prologue	XIX
Acte I	XXV
Acte II	XXXI
Acte III	XXXVIII
Acte IV	XLV
Acte V	LIII

PARTITION

1 Ouverture	1

PROLOGUE

Scène première

2 Air (MINERVE) : « Que j'aime à porter mes regards »	4
3 Air (APOLLON) : « De nos jeux, de nos chants, c'est à vous d'ordonner »	6
4 Air (MINERVE) : « Que les bienfaits de ce héros »	7
5 CHŒUR : « Que les bienfaits de ce héros »	9
6 Récitatif (MINERVE, APOLLON) : « Qu'un spectacle nouveau de ce brillant séjour »	17
7 CHŒUR : « Descendez, réglez sur la terre »	18

Scène deuxième

8 Récitatif (L'AMOUR, MINERVE) : « Quoi ? Minerve en ces lieux m'appelle ! »	23
Air (L'AMOUR) : « C'est pour suivre mes lois que tous les cœurs sont faits »	23
Récitatif (MINERVE) : « Quand je te vois vainqueur du souverain des dieux »	24
Récitatif (L'AMOUR) : « Il est temps d'embellir ces lieux »	24
9 Sarabande en rondeau pour les MUSES et les ARTS	25
10 Menuet en rondeau pour les MUSES et les ARTS	26
11 Chœur avec coryphée (UN DES ARTS) : « À nos jeux »	27
12 Menuet en rondeau pour les MUSES et les ARTS	29
13 Air en écho pour les MUSES et les ARTS	31
14 Chœur : « Qu'en ce beau séjour tout vous rende les armes »	32
15 Récitatif (MINERVE) : « Rappelez Télémaque à la clarté du jour »	39
16 Ouverture pour l'entracte	39

ACTE PREMIER

Scène première

17	Monologue (EUCHARIS) : « Malheureux, qui sur ce rivage »	43

Scène deuxième

18	Récitatif (CLÉONE, EUCHARIS) : « Qui peut causer vos nouvelles douleurs ? »	46
19	Récitatif accompagné (EUCHARIS) : « Tu fus témoin du trouble de mes sens »	47
20	Récitatif (CLÉONE) : « Antiope oublierait tout le soin de sa gloire ! »	48

Scène troisième

21	Prélude	49
	Air (CALYPSO) : « Dieu des mers, terrible Neptune »	50
22	Récitatif (EUCHARIS, CALYPSO) : « Quoi ? dans son fier courroux Neptune persévère ! »	52
23	Récitatif accompagné (CALYPSO) : « Un songe... Ah ! je frémis quand je me le rappelle »	54
	Récitatif (EUCHARIS) : « Adraste vient ; qu'annonce sa frayeur ? »	56

Scène quatrième

24	Prélude pour Adraste	57
	Récitatif (ADRASTE) : « Reine, de vos sujets que je plains l'infortune ! »	57
25	Trio (CALYPSO, EUCHARIS, ADRASTE) : « Dieux vengeurs, nous sommes coupables »	58
26	Récitatif (ADRASTE, CALYPSO) : « Ô rigueur qui me désespère ! »	59

Scène cinquième

27	Prélude	60
	Récitatif accompagné (CALYPSO) : « Habitants des royaumes sombres »	61

Scène sixième

28	Chœur : « Suivons les lois d'une immortelle »	63
29	Premier air des DÉMONS et des MAGICIENNES	78
30	Deuxième air des DÉMONS et des MAGICIENNES	80
31	Chœur : « Portons le ravage »	81
32	Chœur avec coryphée (CALYPSO) : « Qu'attends-tu de notre secours ? »	83

Scène septième

33	Récitatif (CALYPSO) : « N'en délibérons plus ; mon destin se déclare »	86
34	Deuxième air des DÉMONS et des MAGICIENNES pour l'entracte	86

ACTE DEUXIÈME

Scène première

35	Ritournelle	88
36	Récitatif (TÉLÉMAQUE) : « Non, ne me retiens plus, je tremble pour Ulysse »	89
37	Prélude	90
	Air (TÉLÉMAQUE) : « Dieu des mers, calme ta colère »	90
38	Récitatif (IDAS) : « Pour l'auteur de vos jours Minerve s'intéresse »	92
	Air (TÉLÉMAQUE) : « Minerve à ma vertu promet un heureux sort »	93
	Récitatif (TÉLÉMAQUE, IDAS) : « Mais je vois Eucharis./Évitez sa présence. »	94

Scène deuxième

39	Prélude pour Eucharis	94
	Récitatif (EUCHARIS, TÉLÉMAQUE) : « Généreux étranger, le ciel vous est propice »	94

Scène troisième

40	Marche des SACRIFICATEURS et SACRIFICATRICES de Neptune	99
41	Récitatif (CALYPSO) : « Peuples soumis à ma puissance »	100
42	Air (LE GRAND PRÊTRE) : « Grand Dieu qui règues sur l'onde »	100
43	Chœur : « Grand Dieu qui règues sur l'onde »	102
44	Premier air des SACRIFICATEURS de Neptune	108
45	Air (LE GRAND PRÊTRE) : « Pour ravager ces lieux Neptune était armé »	109
46	Deuxième air des SACRIFICATEURS de Neptune	110
47	Air pour les SACRIFICATRICES de Neptune	111
48	Petit chœur avec coryphée (UNE PRÊTRESSE) : « Suspend ces ravages »	111
49	Air de flûtes pour les SACRIFICATRICES de Neptune	113
50	Deuxième air des SACRIFICATEURS de Neptune	114
51	Récitatif accompagné (LE GRAND PRÊTRE) : « Nous sommes près d'expier notre crime »	115

Scène quatrième

	Récitatif (TÉLÉMAQUE, CALYPSO, LE GRAND PRÊTRE, ADRASTE) : « Frappez... »	115
52	Chœur avec coryphée (CALYPSO) : « Quel outrage aux autels ! »	118
	Récitatif (CALYPSO, TÉLÉMAQUE) : « Calmez ce vain transport. »	121
53	Deuxième air des SACRIFICATEURS de Neptune pour l'entracte.	122

ACTE TROISIÈME

Scène première

54	Prélude pour Adraste	123
	Monologue (ADRASTE) : « Tout répond sur ces bords à ma douleur profonde »	124
55	« Les échos, attentifs à mes tristes regrets »	125
56	« Ne songeons plus qu'à nous venger »	127

Scène deuxième

57	Récitatif (ADRASTE, ARCAS)	128
58	Air (ADRASTE) : « Que l'Amour jaloux dans mon cœur »	129
59	Récitatif (ARCAS, ADRASTE) : « La reine vient, fuyez. »	130

Scène troisième

60	Récitatif (ADRASTE, CALYPSO) : « Reine, à Neptune encor vous faites une offense ! »	131
61	Duo (CALYPSO, ADRASTE) : « Le dépit, la haine et la rage »	132

Scène quatrième

62	Récitatif (CALYPSO) : « Va, fuis ; je hais plus ta présence »	134

Scène cinquième

63	Ritournelle	135
64	Récitatif (EUCHARIS, CALYPSO) : « Ô sort heureux ! Ce jour finit notre infortune »	135
65	Récitatif accompagné (CALYPSO) : « Tout l'Enfer m'obéit, je règne dans les airs »	138

66	Récitatif (EUCHARIS, CALYPSO) : « D'un penchant trop fatal songez à vous défendre. »	139

Scène sixième

67	Récitatif (CALYPSO, TÉLÉMAQUE) : « Prince, enfin je ne crains plus rien »	140
	Récitatif (CALYPSO) : « Je vois que vous brûlez de quitter ce rivage »	142
68	Récitatif (CALYPSO) : « Non, à vous retenir votre intérêt m'engage. »	143

Scène septième

69	Marche pour les DÉMONS TRANSFORMÉS	144
70	Menuet pour les DÉMONS TRANSFORMÉS	145
71	Chœur : « Les Jeux et les Plaisirs règnent dans ces retraites »	145
72	Air pour les DÉMONS TRANSFORMÉS	152
73	Air (UN DÉMON TRANSFORMÉ) : « Sur ces bords tout nous enchante »	153
74	Chaconne pour les DÉMONS TRANSFORMÉS	153
75	Petit chœur avec coryphée (LE DÉMON TRANSFORMÉ) : « Que l'Amour a d'appas ! »	158
76	Suite de la chaconne pour les DÉMONS TRANSFORMÉS	161
77	Chœur avec coryphée (UN DÉMON TRANSFORMÉ) : « Sans les tendres soupirs »	166

Scène huitième

78	Récitatif (CALYPSO) : « Vous voyez quel heureux asile »	170

Scène cinquième

79	Chœur : « Soupirez, l'Amour veut un cœur tendre »	171
80	Marche pour les DÉMONS TRANSFORMÉS pour l'entracte	173

ACTE QUATRIÈME

Scène première

81	Prélude pour Eucharis	174
	Monologue (EUCHARIS) : « Lieux sacrés, où l'Amour reçoit sur ses autels »	174

Scène deuxième

82	Récitatif (TÉLÉMAQUE, EUCHARIS) : « Eh bien, à mon bonheur la reine consent-elle ? »	178
83	Duo (EUCHARIS, TÉLÉMAQUE) : « Voyez couler mes pleurs, laissez-vous attendrir »	181
84	Récitatif (EUCHARIS, TÉLÉMAQUE) : « Serez-vous insensible à ma douleur mortelle ? »	182

Scène troisième

85	Prélude pour Calypso	183
	Récitatif (CALYPSO, EUCHARIS) : « Télémaque me fuit !... »	183

Scène quatrième

86	Prélude pour les Prêtres et Prêtresses de l'Amour	186
87	Récitatif accompagné (LA GRANDE PRÊTRESSE) : « Amour, source toujours féconde »	187
88	Air (LA GRANDE PRÊTRESSE) : « Tu triomphes partout, tu règues à la fois »	187
89	Chœur : « Tu triomphes partout, tu règues à la fois »	189
90	Air (CALYPSO) : « Maître des cœurs, toi dont l'empire »	197

Scène cinquième

91	Bruit de hautbois	198
92	Récitatif accompagné (CALYPSO) : « Quels doux concerts se font entendre ? »	198
93	Bourrée pour les BERGERS et les BERGÈRES	199
94	Chœur : « Amour, règne à jamais sur nous »	201
95	Premier air pour les PRÊTRESSES de l'Amour	203
96	Second air pour les PRÊTRESSES de l'Amour, gavotte	203
97	Air (LA GRANDE PRÊTESSE) : « Dieu charmant, sous ta puissance »	204
98	Air pour les BERGERS et les BERGÈRES	205
99	Premier passepied pour les BERGERS et les BERGÈRES	206
100	Deuxième passepied pour les BERGERS et les BERGÈRES	207
101	Récitatif (LA GRANDE PRÊTESSE) : « Amour, sois favorable... »	208
102	Chœur : « Amour, sois favorable... »	209
103	Récitatif accompagné (LA GRANDE PRÊTESSE) : « Je cède aux transports que je sens »	210
104	Oracle (LA GRANDE PRÊTESSE) : « “Minerve a disposé du sort de Télémaque” »	211

Scène sixième

105	Chœur avec coryphée (CALYPSO) : « Quel oracle fatal !... »	212

Scène septième

106	Récitatif accompagné (ADRASTE, CALYPSO) : « Je touche à mon instant fatal »	218
	Récitatif (CALYPSO) : « Ô Dieux ! vous me livrez à toute ma fureur. »	220
107	Symphonie	221
108	Deuxième passepied pour les BERGERS et les BERGÈRES pour l'entracte	221

ACTE CINQUIÈME

Scène première

109	Prélude pour Calypso	223
	Monologue (CALYPSO) : « Haine, dépit, fureur, noirs enfants de ma flamme »	223

Scène deuxième

110	Prélude de basses	229
	Récitatif (CALYPSO, TÉLÉMAQUE) : « Prince, dans mes états je ne vous retiens plus. »	229

Scène troisième

111	Récitatif (TÉLÉMAQUE) : « Arrêtez ! Quel courroux ! »	231

Scène quatrième

112	Récitatif (EUCCHARIS, TÉLÉMAQUE) : « Sauvez-vous, Eucharis »	232
113	Duo (EUCCHARIS, TÉLÉMAQUE) : « Minerve, terminez nos peines »	236
114	Bruit de guerre	237
	Récitatif en duo (EUCCHARIS, TÉLÉMAQUE) : « Mais quels sons éclatants... »	237

Scène cinquième

115	Récitatif (IDAS, TÉLÉMAQUE) : « Seigneur, reprenez l'espérance. »	238

Scène sixième

116	Marche pour les MATELOTS et les MATELOTTES, et pour les GRECS et les CAPTIVES	239
	Récitatif (TÉLÉMAQUE) : « Par nos jeux, par nos chants, signalons notre zèle »	240
117	Air (TÉLÉMAQUE) : « Fille de Jupiter, adorable immortelle »	240
118	Chœur : « Fille de Jupiter, adorable immortelle »	241
119	Tambourin pour les MATELOTS et les MATELOTTES	250
120	Loure pour les MATELOTS et les MATELOTTES	252
121	Menuet pour les MATELOTS et les MATELOTTES	253
122	Chœur avec coryphée (UNE MATELOTTE) : « Pour les amants »	254
123	Menuet pour les MATELOTS et les MATELOTTES	256
124	Tambourin pour les MATELOTS et les MATELOTTES	258
125	Récitatif (TÉLÉMAQUE) : « Éloignons-nous de ce rivage »	260

Scène septième

126	Prélude pour Calypso	260
	Récitatif (CALYPSO, TÉLÉMAQUE) : « Tu triomphes, barbare, et mes efforts sont vains »	260

Scène dernière

127	Prélude pour MINERVE	261
128	Récitatif accompagné (MINERVE, CALYPSO) : « Sors d'erreur, Calypso... »	262
129	Prélude pour CALYPSO	265
	Récitatif accompagné (CALYPSO) : « Quels sifflements affreux ! Les vents soulèvent l'onde »	266

Introduction

LA COLLECTION « OPÉRA NUMÉRIQUE »

Depuis sa création, le Centre de musique baroque de Versailles a produit un grand nombre de spectacles, de concerts et d'enregistrements lyriques, et réalisé, à cette fin, des partitions et des matériels d'orchestre qui respectent les mêmes critères de scientificité et de qualité éditoriale que les ouvrages parus dans les collections imprimées, mais qui n'ont pas été publiés. La révolution numérique permet désormais de diffuser largement ces partitions, à des degrés d'achèvement divers, du simple état de concert fondé sur une source unique, sans paratexte, à l'édition scientifique fondée sur la totalité des sources connues, avec introduction et appareil critique. La collection « Opéra numérique », dirigée par Julien Dubruque, a vocation à rendre disponibles les partitions ainsi réalisées pour le public, amateurs et professionnels, musicologues et curieux, et à les mettre à jour chaque fois que nécessaire. Les matériels d'orchestre correspondants sont disponibles à la location.

NOTE SUR LA VERSION DE NOVEMBRE 2025

La présente édition de *Télémaque* a été préparée de 2020 à 2023 dans le cadre d'un partenariat entre le Centre de musique baroque de Versailles et Les Ombres. Elle se fonde sur l'intégralité des sources connues du livret, ainsi que sur les deux sources musicales principales de la version de 1730, E₃ et aE₂. À terme, elle comprendra une introduction et un appareil critique complets.

Plutôt que sur la version originale de 1714, primitivement intitulée *Télémaque et Calypso*, ou sur la version remaniée de 1714-1715, le choix de Benoît Dratwicki (directeur artistique du CmbV), Julien Dubruque (chercheur et responsable éditorial au CmbV) et Sylvain Sartre (directeur musical des Ombres) s'est porté sur la version de 1730 de *Télémaque*, pour deux raisons. Il s'agit avant tout du dernier état dans lequel Destouches et Pellegrin ont laissé leur œuvre — le meilleur, dramatiquement et musicalement, peut-on penser. En outre, dans la mesure où les parties intermédiaires de toutes les versions étaient perdues, la version de 1730 offrait l'avantage de ne nécessiter la recomposition que des hautes-contre et des tailles de violon, puisque les quintes de violon avaient disparu de l'orchestre de l'Académie royale de musique après 1720. C'est François Saint-Yves, spécialiste incontesté de cet art, qui s'est chargé de cette recomposition.

Ainsi éditée et restaurée, la version de 1730 de *Télémaque* a pu être recréée, pour la première fois depuis le XVIII^e siècle, par les Chantres du Centre de musique baroque de Versailles (direction : Fabien Armengaud) et Les Ombres (direction musicale : Sylvain Sartre ; direction artistique : Margaux Blanchard) au festival d'Ambronay à l'automne 2023, reprise au Château de Versailles au printemps 2024, et enregistrée pour le label Château de Versailles Spectacles (CVS n° 128).

Dans le cadre du partenariat entre le Centre de musique baroque de Versailles et Les Ombres, Sylvain Sartre a saisi la partition et réalisé le matériel d'orchestre ; à cette fin, il a bénéficié de l'aide de Marc Dormont, graveur au CmbV, qui a mis en page et gravé la présente édition. Julien Dubruque a supervisé l'ensemble du processus éditorial et assume la responsabilité des choix scientifiques et éditoriaux.

NOTES HISTORIQUES

C'est des célèbres *Aventures de Télémaque* de Fénelon (1699) que le livret de Pellegrin s'inspire, proposant un sujet déjà mis en musique sur la scène de l'Opéra de Paris en 1704 par le poète Danchet et le compositeur Campra sous le titre de *Télémaque ou les fragments des Modernes*, un collage d'extraits lyriques d'auteurs du temps. Dans son propre drame, Pellegrin présente l'épisode où Télémaque, fils d'Ulysse, est naufragé sur l'île de Calypso. Eucharis, dont il est épris, n'est plus une simple nymphe, mais Antiope, fille d'Idoménée, captive de Calypso et déguisée sous un fauxnom. Ainsi, les deux parties de l'histoire imaginée par Fénelon sont regroupées en une seule intrigue.

Télémaque est d'abord donné à la cour : Louis XIV estimait avoir retrouvé en Destouches l'esprit de Lully et tint à entendre en concert plusieurs de ses opéras. L'œuvre est ensuite créée à Paris, en 1714, durant les derniers mois du règne, dans une ambiance assez morose. En 1713, Destouches avait été nommé Inspecteur général de l'Opéra par le roi, désireux de remettre bon ordre dans une institution que le directeur Francine et ses associés avaient menée à la faillite. Il conservera cette fonction de « direction artistique » jusqu'en 1730, soit durant dix-sept ans, une longévité sans exemple sous l'Ancien Régime. Un règlement fut aussi édicté en 1713 pour tenter de donner des règles de gouvernance claires et contrer les abus en tous genres. Très apprécié par le roi, puis fort de son statut, reconnu d'ailleurs à l'égal de Campra comme l'un des plus habiles compositeurs de son temps, Destouches propose coup sur coup plusieurs tragédies en musique que la troupe s'empresse de monter : *Callirhoé* (1712), *Télémaque* (1714) et *Sémiramis* (1718). Le compositeur s'y montre en rupture avec le goût dominant, qui favorise le léger et le tendre. Si *Callirhoé* est un grand succès, *Sémiramis* est un piteux échec. *Télémaque* n'est ni l'un ni l'autre, mais doit lutter contre une cabale qui en rend la réussite incertaine et oblige à retirer l'œuvre de l'affiche plus tôt qu'elle n'aurait dû. À en croire le *Nouveau Mercure Galant*, les remous ne seraient que le fruit de rancœurs personnelles : « la qualité d'Inspecteur général de l'Académie royale de musique dont le roi a honoré M. Destouches lui a fait presque autant de jaloux qu'il y a de musiciens ; la plupart de ces messieurs montrent à chanter : en faut-il davantage pour donner le ton à la critique ? Les écoliers et les écolières décident sur la foi de leurs maîtres, et toutes ces décisions réunies décréditent pour quelque temps les meilleurs ouvrages » (décembre 1714, p. 228-229). Plus que l'opéra lui-même, ce sont ses parodies qui font recette : la *Parodie de l'opéra de Télémaque* de Lesage ouvre avec brio la Foire Saint-Germain le 3 février 1715. Fait exceptionnel, elle sera reprise deux fois, en 1725 et 1730. Une autre parodie, *Arlequin Lustucru, Grand Turc et Télémaque*, donnée à compter du 23 février, est de Pellegrin lui-même.

D'une veine moins sensible que celle de *Callirhoé*, le livret de *Télémaque* a plus de noblesse et rappelle le tragique des années 1690-1700, emprunt de grandeur épique. Le compositeur semble trouver un ton adapté au poème. Destouches ne semble pas chercher particulièrement à innover, mais prolonge au contraire le grand style louis-quatorzien qui s'effrite alors : la même année 1714, rappelons que c'est le ballet comique des *Fêtes de Thalie* de Mouret qui triomphe grâce à ses cotillons, ses tambourins et ses ariettes vocalisantes... C'est donc un véritable engagement que celui de Destouches : la vaste chaconne du 3^e acte, avec solistes et chœur, est peut-être le meilleur témoignage de cette volonté de perpétuer le grand style mis en vogue par Lully quarante ans plus tôt. De même, le rôle écrasant de Calypso s'inscrit dans la lignée des Armide, Médée, Didon ou Circé qui avaient orné la scène lyrique dans les années 1690, à l'époque où Marie Le Rochois triomphait dans les rôles de reine et de magiciennes. Ayant trouvé en Françoise Journet une digne successeuse à l'égérie de Lully et Charpentier, Destouches imagine un personnage contrasté, rendu pathétique par les passions opposées qui l'animent. Fait unique dans la tragédie du temps, c'est dès le premier acte que Calypso convoque les démons de sa suite, donnant le ton d'une œuvre où le merveilleux occupe une place importante, alors que d'autres auteurs s'en détournent petit à petit, comme Gervais dans *Hypermnestre* ou Stuck dans *Polydore*. Au troisième acte, l'impressionnant récitatif « *Tout l'Enfer m'obéit : je règne dans les airs* » donne la pleine mesure du personnage, et laisse entrevoir le charisme à la fois théâtral et vocal de Françoise Journet, qui créera deux ans plus tard le rôle principal tout aussi dramatique de *Médée et Jason* de Salomon. Parmi

les légers remaniements de *Télémaque* lors de sa reprise en 1730, les auteurs imagineront de clore la tragédie par une tempête orchestrale (« *Quels sifflements affreux ! Les vents soulèvent l'onde* ») figurant la fureur vaine de Calypso et clarifiant enfin son sort : elle est désormais engloutie sous le cataclysme de sa propre fureur.

En 1714, les commentaires les plus objectifs se bornent à souligner quelques faiblesses dans le livret, et une imitation trop servile de l'esprit lulliste, dans la forme comme dans le ton. Il est vrai que plusieurs scènes, à commencer par le songe de Calypso au 1^{er} acte (« *Un songe... Ah ! je frémis quand je me le rappelle...* ») rappellent Armide et d'autres pages du Surintendant. Avant d'être repris à Paris en 1730, *Télémaque* est joué aux concerts de la reine Marie Leczinska, en 1728, et y sera repris — toujours avec succès — en 1732, 1734, 1738, 1739, 1740, 1741, 1742, 1744 et 1746. Pour sa remise à la scène, *Télémaque* est remanié par Destouches avec l'objectif affiché de rendre plus vivantes et plus touchantes certaines scènes dialoguées. L'action s'en trouve alors parfois modifiée : au cinquième acte, *Télémaque* quitte désormais l'île avant que Calypso ne provoque le chaos, et Minerve n'intervient plus pour sauver le héros, mais pour punir Calypso. Malgré ces retouches de détails, quelques finesses retravaillées dans l'orchestration et dans l'harmonie, ce sont toutefois les divertissements qui plaisent le plus au public. Marie Antier y triomphe, le *Mercur de France* assurant qu'elle ne « fait point regretter la demoiselle Journet » (avril 1730, p. 779). Au-delà de sa prestation, tout le monde doit convenir que l'ouvrage « n'a jamais été si bien représenté » (*ibid.*). L'œuvre reste à l'affiche plusieurs semaines et vaut au compositeur plus qu'un succès d'estime. Mais ce sera surtout la reprise de *Callirhoé*, deux ans plus tard, qui témoignera du goût du public pour celui qui arrivait au terme de sa carrière à l'Opéra. La reprise de *Télémaque*, en 1730, est précieusement documentée par la correspondance entre le prince Grimaldi, fervent adepte de l'Opéra de Paris dans sa jeunesse, désormais exilé à Monaco, et Destouches, qu'il surnomme avec affection le *poulet d'argent* (?) :

Je viens d'entendre, mon cher Destouches, votre *Télémaque* pour la centième fois, et avec de nouveaux transports. Ma musique, quoique petite est, je vous assure, très bonne : elle n'est point indigne de chanter celle de la composition du poulet d'argent. Si la reconnaissance d'Antiope au cinquième acte n'était pas amenée de si loin, les critiques de la mauvaise humeur ne pourraient que l'admirer d'un bout à l'autre. (Grimaldi à Destouches, 6 décembre 1729, C. 160.)

Les éloges que vous donnez à l'opéra de *Télémaque* me tenteraient de le remettre à la fin de l'hiver, j'y ai fait des changements considérables, et une édition conforme. Dès qu'elle sera finie, j'aurai l'honneur de vous en envoyer un exemplaire, et j'espère que vous trouverez la scène de reconnaissance mieux amenée, et d'autres corrections qui rendent le poème plus régulier, et plus intéressant. (Destouches à Grimaldi, 29 décembre 1729, C. 183.)

Il n'est que trop vrai que depuis que la vieille cour s'évanouit, les chants nobles et touchants ne font plus leur impression ordinaire, et qu'à la honte de notre siècle on leur préfère souvent des bagatelles qui n'ont que le simple droit d'amuser. Bien m'en prend de n'être point à Paris dans cette corruption de goût si générale : j'y mourrais de douleur, en voyant sacrifier au comique, et au tabarin, le grand, et le sublime de l'ancienne scène où je suis plus dévoué que jamais. On vous a l'obligation, mon cher Destouches, de l'avoir perpétuée par vos ouvrages, et je partage toujours avec plaisir mon admiration entre les opéras de Lully, et les vôtres. Dieu sait combien j'aspire à l'heureux moment de recevoir la nouvelle édition de *Télémaque*, si judicieusement corrigée. Il ne manquait que quelques traits pour rendre cet opéra parfait ; mais ils sont essentiels, que je ne doute pas qu'ils ne répandent un nouvel éclat sur le reste. (Grimaldi à Destouches, 10 janvier 1730, C. 161)

Il ne paraît pas que cet opéra ait pris vivement à la première représentation, et cette impression établie, il est difficile qu'il se relève d'une certaine façon. On dit pourtant qu'on en fut plus content la seconde fois, et qu'à la troisième on pleura à la scène de reconnaissance. J'ai recueilli les opinions ; les gens de la cour lui donnent quelques suffrages ; ceux de la ville le trouvent froid et ennuyeux. En détail et en général, le prologue paraît brillant ; le premier et le second actes tristes ; mais on donne des louanges aux trois derniers. Les fêtes, les chœurs, et le ballet ont beaucoup d'approbateurs. C'en serait assez pour espérer un grand succès, si la partie de sentiments (seul juge de ces ouvrages) n'était éteinte dans nos spectateurs. Quelle que soit ma destinée, j'en essuierai les revers avec courage, si Votre Altesse est de mon côté. Le cas infini que je fais de son goût a de reste de quoi satisfaire mon amour propre, et me dédommager de la sorte critique des gens dont la conformation n'est plus ouverte aux choses de sensibilité. [...] Je ne puis fermer ma lettre sans prendre la liberté de vous prévenir que les chœurs, en quelques endroits, ont des corrections qui font plus de beauté, et auxquelles vos copistes doivent se conformer dans les concerts que vous ferez. L'air de flûte ajouté au second acte, page 108, est très léger, et d'une exécution difficile par la hauteur, et le petit dialogue a des cadences qu'il faut observer dans la seconde partie de l'air, à l'égard du second dessus comme elles sont marquées dans le premier. La scène entre *Télémaque* et *Eucharis* au second acte fut hier applaudie. Je la trouve belle dans l'état de correction où elle est. (Destouches à Grimaldi, 27 février 1730, C. 183.)

L'approbation que Votre Altesse accorde à Télémaque me dédommage infiniment des suffrages que lui refuse le public. On le loue médiocrement, en convenant que les corrections que j'y ai faites le rendent beaucoup plus intéressant qu'il était; il est mieux exécuté que dans sa primeur; le ballet en est parfait; et malgré tant de circonstances favorables, on s'y ennuie. J'avais cru que le secret de rendre cet opéra capable d'une grande réussite était de jeter beaucoup d'intérêt sur le rôle d'Eucharis, et par ce moyen nous aurions en reste celui de Calypso, qui dans les premiers temps eut un succès prodigieux. Notre attente est remplie dans le premier objet; le rôle de Télémaque paraît moins fade, plus anobli; celui d'Eucharis est touchant de façon qu'on pleure à la scène de reconnaissance; mais le rôle de Calypso qui était applaudi trente fois, dans le cours de la pièce, ne fait aucune impression, quoiqu'il soit infiniment mieux chanté par Mademoiselle Antier qu'il ne l'était par Mademoiselle Journet. Il est vrai que cette dernière était douée de beaucoup de grâce dans le visage, et dans les bras, mais les gens d'oreilles délicates ne se contentaient pas de ces seules qualités; ils voulaient une belle voix et du goût dans le chant. Mademoiselle Antier est bien partagée de ce côté-là, et quoique fort laide, elle a une figure de dignité qui convient parfaitement aux caractères chargés qui sont ceux où elle réussit le plus. De tout cela, Monseigneur, je conclus que le public n'est plus ouvert à une certaine sensibilité, et qu'il est bien plus flatté des choses agréables à ses yeux, que de celles qui touchent le cœur. (Destouches à Grimaldi, 15 mars 1730, C. 183).

Benoît Dratwicky, d'après les notes de Françoise Escande †

SOURCES LITTÉRAIRES

(Description complète à venir.)

L1 (1714)

Première édition du livret, novembre 1714.

TELEMAQUE, | *TRAGÉDIE* | REPRÉSENTÉE POUR LA PREMIÈRE FOIS, | PAR L'ACADÉMIE ROYALE
| DE MUSIQUE, | *Le Jeudy 29. Novembre 1714.* | Le prix est de trente sols. | [Armes royales] | A PARIS, | Chez
PIERRE RIBOU, seul Libraire de l'Académie | Royale de Musique, Quai des Augustins, à la descente | du Pont-Neuf,
à l'Image Saint Loüis. | M. DCC. XIV. | *Avec Approbation, & Privilège du Roy.*

L2 (1714)

Deuxième édition du livret, décembre 1714.

TELEMAQUE, | *TRAGÉDIE* | REPRÉSENTÉE POUR LA PREMIÈRE FOIS, | PAR L'ACADÉMIE ROYALE
| DE MUSIQUE, | *Le Jeudy sixième Decembre 1714.* | Le prix est de trente sols. | [Armes royales] | A PARIS, | Chez
PIERRE RIBOU, seul Libraire de l'Académie | Royale de Musique, Quai des Augustins, à la descente | du Pont-Neuf,
à l'Image Saint Loüis. | M. DCC. XIV. | *Avec Approbation, & Privilège du Roy.*

RGO (1719)

Réimpression de la deuxième édition du livret dans le *Recueil général des opéras*, t. II, 1719, pp. 235-300.

L3 (1730)

Troisième édition du livret, février 1730.

TELEMAQUE, | *TRAGÉDIE* | REPRÉSENTÉE | PAR L'ACADÉMIE ROYALE | DE MUSIQUE; | Pour la
première fois, le vingt-deux Novembre 1714. | Et pour la seconde, le Jeudy 23.^e Fevrier 1730. | [Armes de l'Académie
royale de musique] | DE L'IMPRIMERIE | De JEAN-BAPTISTE-CHRISTOPHE BALLARD, | Seul Imprimeur du
Roy, & de l'Académie Royale de Musique. | M. DCCXXX. | *AVEC PRIVILEGE DU ROY.* | LE PRIX EST DE
XXX. SOLS.

SOURCES MUSICALES

E1 (1714)

Première édition imprimée de la partition.

TELEMAQUE | ET | CALYPSO, | *TRAGÉDIE EN MUSIQUE* | Par Monsieur DESTOUCHES, Inspecteur General | de l'Academie Royale de Musique; | *REPRÉSENTÉE POUR LA PREMIÈRE FOIS*, | *par la même Academie, le Jeudy quinziesme jour de Novembre 1714.* | [armes royales] | A PARIS, | Chez CHRISTOPHE BALLARD, seul Imprimeur du Roy pour la Musique, | rue Saint Jean de Beauvais, au Mont Parnasse. | M. DCC XIV. | *Avec Privilege du Roy.*

[8]-lvi-323 p.; p. [1], p. de titre; p. [3-4], épître au roi p. [5], acteurs du prologue; p. [6], table des airs à jouer; p. [7] table des airs à chanter; p. [8] mémoire des opéras mis en musique par monsieur Destouches; p. lvi, acteurs de la tragédie; p. 1, acte I; p. 65, acte II; p. 119, acte III; p. 179, acte IV; p. 257, acte V; p. 322 « revu et corrigé par nous soussignés, à Paris, le 8^e novembre 1714 », avec signatures autographes de Destouches et Ballard; p. 323, bourrée ajoutée; p. [324], extrait du privilège.

Exemplaires consultés: D-Mbs 4 Mus. Pr. 63177; D-Sl Sch. K. Musik Des 265 600 (autre cote: 1922 G 396); F-Pc D-2695 (griffe de Louis-Joseph Francœur); RES-1249 (reliure en maroquin rouge aux armes royales); F-Pn RES VM2-87 (reliure en maroquin rouge aux armes royales); F-Pn VM2-254, VM2 254 (A); US-NH Mq20 D47t.; US-Wc M1500 .D47 T4 case.

AE1

Exemplaire annoté de E1, conservé à la Bibliothèque-musée de l'Opéra sous la cote F-Po A 90 (A), ayant servi aux représentations de l'Académie royale de musique de 1714 à au moins 1715.

E2 (1715)

Deuxième édition imprimée de la partition.

TELEMAQUE, | *TRAGÉDIE* | EN MUSIQUE, | Par Monsieur DESTOUCHES, Inspecteur general | de l'Academie Royale de Musique; | *REPRÉSENTÉE POUR LA PRÉMIÈRE FOIS*, | *par la même Academie, le Jeudy sixième jour de Decembre 1714.* | SECONDE EDITION. | [armes royales] | DE L'IMPRIMERIE | De J-B-CHRISTOPHE BALLARD, seul Imprimeur du Roy pour la Musique, | à Paris, rue Saint Jean de Beauvais, au Mont-Parnasse. | M. DCC XV. | *Avec Privilege de Sa Majesté.*

[8]-lvi-323 p.; p. [1], p. de titre; p. [3-4], épître au roi p. [5], acteurs du prologue; p. [6], table des airs à jouer; p. [7] table des airs à chanter; p. [8] mémoire des opéras mis en musique par monsieur Destouches; p. lvi, acteurs de la tragédie; p. 1, acte I; p. 65, acte II; p. 119, acte III; p. 179, acte IV; p. 257, acte V; p. 322 « revu et corrigé par nous soussignés, à Paris, 19^e juillet 1715 », avec signatures autographes de Destouches et Ballard; p. 323, bourrée ajoutée; p. [324], attribution de la charge de seul imprimeur du roi pour la musique.

Exemplaire consulté: F-Lm B509497.

AE2

Exemplaire annoté de E2, conservé à la Bibliothèque-musée de l'Opéra sous la cote F-Po A 90 (A), ayant servi aux représentations de l'Académie royale de musique en 1730, mais peut-être déjà à celles de 1715.

E3 (1730)

Troisième édition imprimée de la partition. Curieusement, alors que beaucoup de pages ont été modifiées par rapport à E2, la page de titre est identique à celle d'E2 dans tous les exemplaires conservés (voir ci-dessus).

[8]-lvi-323 p. ; p. [1], p. de titre ; p. [3-4], épître au roi p. [5], acteurs du prologue ; p. [6], table des airs à jouer ; p. [7] table des airs à chanter ; p. [8] « mémoire des nouveautés que l'on vient de donner au public, dans la première saison de l'année 1730 » ; p. lvi, acteurs de la tragédie ; p. 1, acte I ; p. 65, acte II ; entre les p. 108 et 109, « air de flûtes » inséré ; p. 119-152, f. 153-156, p. 157-178, acte III ; p. 179, acte IV ; les pages 237/238, 239/240, 253/254, 255/256 ont deux numéros ; p. 257, acte V ; p. 318 « revu et corrigé par nous soussignés, à Paris, le 3^e février 1730 », avec signatures autographes de Destouches et Ballard ; p. [319], attribution de la charge de seul imprimeur du roy pour la musique ; p. [320], liste des « *OPRA* [sic] *MIS EN MUSIQUE* | par Monsieur DESTOUCHES ».

Exemplaires consultés : D-Mbs 4 Mus. Pr. 66453 (la p. 208 mq) ; F-Pc H 689 (reliure aux armes royales ; cachet des « Menus Plaisirs du Roi | Bibliothèque de Musique. ») ; F-Pn VM2-255.

E3 prend en compte et met au propre l'essentiel des annotations de aE2.

NOMENCLATURE

Personnages

Prologue

MINERVE, (dessus, ut₁)



APOLLON (basse-taille, fa₄)



L'AMOUR (dessus, ut₁)



UN DES ARTS, (haute-contre, ut₃)

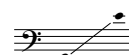


Tragédie

CALYPSO, (dessus, ut₁)



ADRASTE, (basse-taille, fa₄)



TÉLÉMAQUE, (haute-contre, ut₃)



ANTIOPE/EUCHARIS , (dessus, ut₁)



ARCAS, (haute-contre, ut₃)



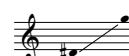
IDAS, (basse-taille, fa₄)



CLÉONE, (dessus, ut₁)



LE GRAND PRÊTRE DE NEPTUNE, (taille, ut₄)



UNE PRÊTRESSE DE NETPUNE, (dessus, ut₁)



LA GRANDE PRÊTRESSE DE L'AMOUR, (dessus, ut₁)



UN DÉMON TRANSFORMÉ EN NYMPHE, (dessus, sol₂)



UN DÉMON TRANSFORMÉ EN PLAISIR, (haute-contre, ut₃)



UNE MATELOTTE, (dessus, sol₂)



Chœur

Dessus divisés

Hautes-contre

Tailles

Basses divisées

Orchestre

Petites flûtes

Flûtes divisées

Hautbois divisés

Bassons

Trompette (en *ut*)

Timbales (*sol, ut*)

Violons divisés

Hautes-contre de violon

Tailles de violon

Basses

Basse continue

TÉLÉMAQUE

TRAGÉDIE

ACTEURS [CHANTANTS] DU PROLOGUE ¹

MINERVE

APOLLON

L'AMOUR

UN [DES] ART[S *de la suite de MINERVE*]

[LES VERTUS *et* LES ARTS *de la*] *suite de MINERVE*

[LES MUSES *de la suite*] *d'APOLLON*

[LES AMOURS, LES PLAISIRS *et* LES JEUX *de la*] *suite de l'AMOUR* ²

ACTEURS DANSANTS DU PROLOGUE ³

LES MUSES [*de la suite d'APOLLON*]

[1714 : 1 femme ; 4 femmes, 4 hommes ; 1730 : 1 femme ; 8 femmes]

[LES VERTUS *et*] LES ARTS [*de la suite de MINERVE*]

[1714 : 7 hommes ; 1730 : 1 homme ; 6 hommes]

¹ RGO : « PERSONNAGES DU PROLOGUE ».

² aE2, E3 : « *Suite de MINERVE | Suite d'APOLLON | Suite de L'AMOUR* » ; mq. dans L2, RGO, L3, qui ne parlent que des acteurs dansants. Il ne fait aucun doute que ce sont la suite de Minerve et celle d'Apollon qui chantent dans les chœurs de la sc. 1 ; la suite de l'Amour, qui n'est mentionnée que dans la dernière didascalie de la sc. 1, ne peut y chanter, mais le fait probablement dans la sc. 2.

³ RGO, L3 : « DIVERTISSEMENT DU PROLOGUE » ; mq. dans aE2, E3 ; nous suivons L2.

TÉLÉMAQUE

TRAGÉDIE

PROLOGUE

Le théâtre représente un lieu que LES ARTS viennent de construire et d'orner par ordre de MINERVE à l'honneur du roi qui vient de donner la paix à l'Europe. On y voit des trophées. MINERVE et APOLLON paraissent au fond : MINERVE est suivie des VERTUS et des ARTS ; et APOLLON est accompagné des MUSES ¹.

Ouverture

SCÈNE PREMIÈRE ²

MINERVE, APOLLON, [UN DES ARTS],
LES VERTUS, LES MUSES et LES ARTS ³

MINERVE

Que j'aime à porter mes regards
Sur ces amas pompeux d'armes et d'étendards !
D'un roi que je chéris tout m'annonce la gloire.
Vous, Apollon, vous, filles de Mémoire,
5 Préparez vos chants et vos jeux.
 Pour rendre les mortels heureux,
La paix du haut des cieux vole après la victoire.

APOLLON

De nos jeux, de nos chants, c'est à vous d'ordonner,
La paix vient de bannir les fureurs de la guerre :
10 C'est à Minerve à couronner
 Un vainqueur qui calme la terre.

MINERVE

Que les bienfaits de ce héros
Soient chantés dans toutes vos fêtes,
15 Vos plus charmants concerts sont le fruit du repos
 Qu'il fait régner par ses conquêtes.

CHŒUR

Que les bienfaits de ce héros
Soient chantés dans toutes nos fêtes.
Nos plus charmants concerts sont le fruit du repos
 Qu'il fait régner par ses conquêtes.

MINERVE

¹ E3 comporte une description de décor simplifiée : « Le théâtre représente un lieu magnifiquement construit et orné par les arts à la gloire du roi : MINERVE y préside, suivie d'APOLLON, des VERTUS, des MUSES et des ARTS. »

² Scène seulement dans aE2, E3.

³ Liste des personnages seulement aE2, E3.

20

Qu'un spectacle nouveau de ce brillant séjour
Augmente la magnificence.

APOLLON

Pour mes tragiques jeux, j'ai besoin de l'Amour ;
Pourrez-vous souffrir sa présence ?

MINERVE

25

En faveur de la paix, je cède à vos désirs ;
Je consens que l'Amour se mêle à nos plaisirs.

CHŒUR

Descendez, réglez sur la terre,
Tendre Amour, répandez vos plus vives ardeurs ;
Il n'appartient qu'à vous de faire encor la guerre
Quand la paix charme tous les cœurs.

*L'AMOUR descend des cieux sous un pavillon soutenu
par les AMOURS, les PLAISIRS et les JEUX¹ qui le suivent.*

SCÈNE DEUXIÈME²

L'AMOUR, *sa suite, et les acteurs de la scène précédente*³

L'AMOUR

30

Quoi ? Minerve en ces lieux m'appelle !

MINERVE

Ne prétends pas régner sur⁴ elle.

L'AMOUR

35

C'est pour suivre mes lois que tous les cœurs sont faits ;
Tout cède à mon pouvoir suprême ;
Vous seule échappez à des traits
Qui font trembler Jupiter même.

MINERVE

40

Quand je te vois vainqueur du souverain des dieux,
La gloire de mon nom vole au plus haut des cieux.
Que devant toi Jupiter tremble ;
C'est un nouvel éclat pour moi ;
Tu triomphes de lui, je triomphe de toi ;
N'est-ce pas triompher de tous les dieux ensemble ?

L'AMOUR

Il est temps d'embellir ces lieux ;
La paix doit réunir les mortels et les dieux.

*L'AMOUR fait élever une pyramide ornée d'arcs, de flèches et de carquois.
On danse.*

Sarabande en rondeau [pour les MUSES et les ARTS]

¹ L₃ : « des AMOURS, des PLAISIRS et des JEUX » ; nous suivons L₂, RGO.

² Scène seulement dans aE₂, E₃.

³ Liste des personnages seulement dans aE₂, E₃.

⁴ aE₂ (premier état), E₃ : « sur » ; nous suivons L₂, RGO, L₃, aE₂ (deuxième état, Lallemand ?).

Menuet en rondeau [pour les MUSES et les ARTS]

UN DES ARTS *de la suite de MINERVE*¹

45 À² nos jeux
Mêlons la tendresse ;
Le trait qui nous blesse
Comble nos vœux.

CHŒUR

50 À nos jeux
Mêlons la tendresse ;
Le trait qui nous blesse
Comble nos vœux.

UN DES ARTS

55 Qu'en³ ce beau jour
Tout se livre à l'Amour ;
Il ordonne à sa cour
De nous suivre sans cesse.

CHŒUR

À nos jeux
Mêlons la tendresse ;
Le trait qui nous blesse
Comble nos vœux.

UN DES ARTS

60 Tendres flammes,
Dans nos âmes
Régnez à jamais ;
Beaux lieux, vous avez moins d'attraits
Que l'ardeur qui nous presse.

CHŒUR

65 À nos jeux
Mêlons la tendresse ;
Le trait qui nous blesse
Comble nos vœux.

On danse.

On reprend le menuet [en rondeau pour les MUSES et les ARTS].

Air en écho [pour les MUSES et les ARTS]

CHŒUR

70 Qu'en⁴ ce beau séjour tout vous rende⁵ les armes.
Amour, faites voler vos traits ;
Plaisirs, faites briller vos charmes :

¹ L2, RGO, L3 : « UN DES ARTS *de la suite de MINERVE* » ; aE2, E3 : « UN DES ARTS *de la suite de MINERVE* *alternativement avec le CHŒUR* » ; nous suivons aE2 et clarifions l'alternance entre coryphée et chœur.

² RGO, L3 : « Dans » ; L2, aE2, E3 : « À », que nous suivons dans tout le morceau.

³ L2, RGO, aE2 (premier état), E3 : « Dans » ; aE2 (deuxième état, crayon rouge), L3 : « Qu'en », que nous suivons.

⁴ L2, RGO : « Que dans » ; aE2, L3, E3 : « Qu'en », que nous suivons.

⁵ L2, RGO : « tous vous rendent » ; L3, aE2, E3 : « tout vous rende », que nous suivons.

Triomphez, régnez à jamais.

MINERVE, à *APOLLON et aux MUSES*¹

Rappelez Télémaque à la clarté du jour ;
Aux ravages du temps dérobez sa mémoire ;
Mais ne le livrez à l'Amour
Que pour faire éclater sa gloire.

CHŒUR

Qu'en ce beau séjour tout vous rende les armes.
Amour, faites voler vos traits ;
Plaisirs, faites briller vos charmes :
Triomphez, régnez à jamais.

On reprend l'ouverture [pour l'entracte].

FIN DU PROLOGUE

¹ L2, RGO, L3 :

MINERVE, à *Apollon et aux Muses*

Pour de plus nobles jeux qu'à l'envi tout s'apprête ;
À tout ce qui m'est cher destinons cette fête.
Rappelons Télémaque à la clarté du jour ;
Aux ravages du temps dérobons sa mémoire ;

Mais ne le livrons à l'Amour
Que pour faire éclater sa gloire.

Nous suivons aE2, E3.

PERSONNAGES DANSANTS *de la tragédie* ¹

ACTE PREMIER

DÉMON[S]

[1714 : 1 homme ; 7 hommes]

[1730 : 1 homme ; 6 hommes]

MAGICIENNES

[1730 : 4 femmes]

ACTE DEUXIÈME

[SACRIFICATEURS *et* SACRIFICATRICES *de Neptune* ²]

[1714 : 1 homme ; 7 hommes ; 6 femmes]

[1730 : 1 hommes ; 2 hommes ; 5 hommes ; 1 femme ; 5 femmes]

ACTE TROISIÈME

DÉMONS TRANSFORMÉS *en Nymphes et en Plaisirs* ³

[1714 : 1 femme ; 6 femmes ; 6 hommes]

[1730 : 1 femme ; 5 femmes ; 1 homme ; 5 hommes]

ACTE QUATRIÈME

BERGERS *et* BERGÈRES

[1714 : 2 femmes ; 1 homme ; 6 femmes ; 6 hommes]

[1730 : 2 femmes ; 1 homme ; 6 hommes, 6 femmes]

ACTE CINQUIÈME

1714 : GRECS

[1 homme ; 8 hommes]

1730 : MATELOTS ET MATELOTTES

[1 femme ; 5 hommes ; 5 femmes]

¹ L3 : « DIVERTISSEMENTS de la tragédie » ; nous suivons L2, RGO. La liste manque totalement dans E3.

² L2, RGO, L3 ; PRÊTRES *et* PRÊTRESSES [*de Neptune*] ; nous restituons le rôle d'après E3.

³ L2, RGO : « DÉMONS TRANSFORMÉS » ; nous suivons L3.

ACTEURS DE LA TRAGÉDIE ¹

CALYPSO, reine d'Ogygie ²

ADRASTE, roi de Thrace ³

TÉLÉMAQUE, prince d'Ithaque ⁴

ANTIOPE, princesse de Crète, sous le nom d'EUCCHARIS ⁵

ARCAS, confident d'ADRASTE

IDAS, confident de TÉLÉMAQUE

CLÉONE, confidente d'ANTIOPE ⁶

MINERVE

Troupe de DÉMONS

Troupe de PRÊTRES [et PRÊTRESSES] de Neptune et d'OGYGIENS, GARDES

Troupe de DÉMONS TRANSFORMÉS en Nymphes, en Jeux, et en Plaisirs

Troupe de [PRÊTRES et de] PRÊTRESSES de l'Amour et de BERGERS [et de BERGÈRES] ⁷

Troupe de MATELOTS et de MATELOTTES [version de 1730 seulement]

Troupe de GRECS et de CAPTIVES [de la suite ⁸] d'EUCCHARIS ⁹

LE GRAND PRÊTRE de Neptune ¹⁰

UNE PRÊTRESSE de Neptune

LA GRANDE PRÊTRESSE de l'Amour

UN DÉMON transformé en NYMPHE

UN DÉMON transformé en PLAISIR

UNE MATELOTTE [version de 1730 seulement]

¹ L'ordre des personnages secondaires et collectifs diffère selon les sources ; nous suivons celui de L₃.

² L₂, RGO, L₃ : « CALYPSO » ; nous suivons aE₂, E₃.

³ L₂, RGO, L₃ : « ADRASTE » ; nous suivons aE₂, E₃.

⁴ L₂, RGO, L₃ : « TÉLÉMAQUE » ; nous suivons aE₂, E₃.

⁵ L₂, RGO, L₃ : « EUCCHARIS » ; nous suivons aE₂, E₃.

⁶ L₂, RGO, L₃ : « d'EUCCHARIS » ; nous suivons aE₂, E₃.

⁷ L₂, RGO, L₃ : « Troupe de PRÊTRES et de PRÊTRESSES de l'Amour » ; aE₂, E₃ : « Troupe de PRÊTRESSES de l'Amour et de BERGERS » ; cf. acte IV, sc. 4-5.

⁸ L₂, RGO, L₃ : « suivantes » ; cf. liste des personnages de la sc. dernière.

⁹ aE₂, E₃ : « troupe de GRECS » ; les Captives mq.

¹⁰ Annotation manuscrite dans l'exemplaire D-Mbs de E₃ : « Mlle Ermans », ce qui pourrait être une erreur, mais aussi suggérer que le rôle pouvait être interprété par une femme.

TÉLÉMAQUE

TRAGÉDIE

La scène est dans l'île d'Ogygie.

ACTE PREMIER

Le théâtre représente l'île d'Ogygie ; on y voit des palais renversés par des inondations, et un côté du temple de ¹ Neptune que les flots ont respecté ².

SCÈNE PREMIÈRE

EUCHARIS

Prélude

EUCHARIS

Malheureux, qui sur ce rivage
Éprouvez un affreux orage,
Vous espérez du moins de voir calmer les flots :
Mais, hélas ! il n'est pas possible
Qu'un cœur à l'Amour trop sensible
Retrouve jamais le repos.

85

SCÈNE DEUXIÈME ³

CLÉONE, EUCHARIS

CLÉONE

Qui peut causer vos nouvelles douleurs ?

EUCHARIS

Apprends, Cléone, apprends tous mes malheurs.
Depuis mon funeste naufrage,
Calypso me retient sur ce fatal rivage ;
Mais c'est peu de mes ⁴ fers ;

90

Tendrement.

et je répands des pleurs
Pour un plus honteux esclavage.

CLÉONE

Ô ciel !

¹ L2, RGO : « de » mq.

² aE2, E3 : « Le théâtre représente l'île d'Ogygie. On y voit des palais détruits, et des arbres renversés par les vents. Le temple de Neptune paraît dans un des cotés. » Nous suivons L2, RGO, L3.

³ Version de 1714 : cf. Annexe I.2.

⁴ L2, RGO, L3 : « ses » ; nous suivons aE2, E3.

EUCHARIS

95 Tu fus témoin du trouble de mes sens,
Quand ce jeune étranger, par la fureur des vents,
Fit naufrage sur cette rive :
Ses yeux étaient fermés à la clarté du jour :
Déjà son âme fugitive
Était prête à descendre au ténébreux séjour.
100 Cléone, quel objet ! que j'en fus attendrie !
En vain à mon secours j'appelai ma fierté ;
Je ne pus lui rendre la vie
Qu'aux dépens de ma liberté.

CLÉONE

105 Antiope oublierait tout le soin de sa gloire !
Quoi ! le nom d'Eucharis, qu'en ces lieux vous portez,
Du sang des rois ¹ dont vous sortez
Vous fait-il perdre la mémoire ?
Puisse-t-on ignorer toujours ²
Qu'Idoménée est l'auteur de vos jours !
110 Si l'on vous reconnaît, votre perte est certaine :
Neptune ravage ces lieux :
Et vous êtes d'un ³ sang à Neptune odieux ⁴ ;
Tremblez... Mais on vient ; c'est la reine.
Sous le nom d'Eucharis, trompez toujours ses yeux.

SCÈNE TROISIÈME

CALYPSO, EUCHARIS, [CLÉONE]

Prélude

CALYPSO

115 Dieu des mers, terrible Neptune,
Ah ! n'es-tu pas assez vengé ?
Tout mon empire est ravagé,
Rien n'égale mon infortune ;
Et les vents et les flots, d'une fureur commune,
S'arment pour me punir de t'avoir outragé.

120 Dieu des mers, terrible Neptune,
Ah ! n'es-tu pas assez vengé ?

EUCHARIS

Quoi ? dans son fier courroux Neptune persévère !

CALYPSO

125 Non, rien ne peut le satisfaire.
Dans son temple, lui-même, il vient de me parler,
Il m'a fait entendre mon crime ;

¹ aE2 (premier état) : « dieux » ; nous suivons aE2 (deuxième état, crayon rouge), E3, L3.

² aE2 (premier état) : « Ah ! du moins, cachez-lui toujours » ; nous suivons aE2 (deuxième état, Lallemand ?), E3, L3.

³ E3 : « du » ; nous suivons L2, RGO, L3, aE2.

⁴ aE2 : manuscrit gratté ; premier état illisible.

Mais le cruel demande une victime
Que je ne puis plus immoler.

Gravement.

« Calypso », m'a-t-il dit,

Vivement.

« verse le sang d'Ulysse,
Ou crains le plus affreux supplice. »

EUCHARIS

130 Que je vous plains !

CALYPSO

D'un sang trop coupable à ses yeux
Comment lui faire un sacrifice ?
Ulysse n'est plus en ces lieux.

EUCHARIS

Il a donc autrefois abordé ce rivage ?

CALYPSO

135 Il venait d'en partir lorsque tu fis naufrage.
Neptune demandait sa mort.

EUCHARIS

Ô ciel ! quelle rigueur extrême !

CALYPSO

140 J'eus pitié de son triste sort,
Et je le fis partir, malgré Neptune même.
J'avais trop d'intérêt à presser son retour.
Les démons évoqués par mon art redoutable
M'ont prédit mille fois un tourment effroyable,
Si jamais je me livre au pouvoir de l'Amour.
Déjà par la pitié pour Ulysse attendrie,
Ses vertus commençaient de surmonter mon cœur ;
145 Je le rendis à sa patrie,
Pour ne point souffrir de vainqueur.

EUCHARIS

Vous avez des enfers détourné le présage ;
Puissiez-vous apaiser les dieux !

CALYPSO

150 Je crains toujours Ulysse, et toujours son image
Vient se présenter à mes yeux.

Un songe... Ah ! je frémis quand je me le rappelle.
Je l'ai vu, ce héros que Neptune poursuit ;
Je l'ai vu sur ces bords ; une troupe cruelle
L'allait précipiter dans l'éternelle nuit.
155 Il n'était plus armé d'une austère sagesse :
L'Amour, qui volait sur ses pas,

160 De la plus brillante jeunesse
Semblait lui prêter les appas.
Par un charme inconnu forcée à le défendre,
J'ai détourné le fer vengeur :
Hélas ! pour prix d'un soin si tendre,
Le cruel m'a percé le cœur.

EUCHARIS²

Adraсте vient ; qu'annonce sa frayeur ?

SCÈNE QUATRIÈME

ADRASTE, CALYPSO, EUCHARIS, [CLÉONE]

Prélude

ADRASTE

165 Reine, de vos sujets que je plains l'infortune !
Tous les dieux, conjurés contre eux,
Semblent s'unir avec Neptune
Pour les rendre plus malheureux.
Jupiter irrité réduit nos murs en poudre ;
170 On ne voit que palais par les vents démolis ;
Et sous les flots, ou sous la foudre,
Nous allons être ensevelis.

TOUS TROIS³

175 Dieux vengeurs, nous sommes coupables ;
Mais notre repentir doit suspendre vos coups :
Dieux, vos châtements redoutables
Sont-ils éternels comme vous ?

ADRASTE, à CALYPSO⁴, *vivement*⁵

Ô rigueur qui me désespère !
Sans Neptune, sans son courroux,
Par le choix d'Atlas, votre père,
J'allais devenir votre époux.

CALYPSO

180 Pour me parler d'hymen, quel temps osez-vous prendre ?

ADRASTE⁶

Au nom de l'amour le plus tendre,
D'un roi toujours soumis, daignez flatter l'espoir.

CALYPSO

Le soin de mon empire est mon premier devoir.

¹ Didascalie seulement dans aE2, E3.

² Version de 1714 : cf. Annexe I.3

³ E3 : « Trio ».

⁴ Didascalie seulement dans aE2, E3.

⁵ Didascalie seulement dans aE2 (Lallemand).

⁶ Version de 1714 : cf. Annexe I.4.

185 Mais comment de Neptune apaiser la colère ?
L'Enfer peut me le révéler ;
Laissez-moi seule ici, respectez un mystère
Qu'aucun mortel ne doit troubler.

SCÈNE CINQUIÈME

CALYPSO

Prélude

CALYPSO

190 Habitants des royaumes sombres,
Vous que mon art contraint d'obéir à mes lois,
Laissez en paix les criminelles ombres ;
Démons, reconnaissez ma voix.
Quittez l'affreux séjour ¹ de la nuit éternelle ;
C'est Calypso qui vous appelle.

SCÈNE SIXIÈME ²

CALYPSO, *troupe de DÉMONS* [et de MAGICIENNES ³]

CHŒUR

195 Suivons les lois d'une immortelle,
Son art fait trembler les Enfers ;
Unissons nos efforts, signalons notre zèle,
Suivons les lois d'une immortelle,
Soumettons-lui tout l'univers.

On danse.

Premier air des DÉMONS [et des MAGICIENNES]

Deuxième air de[s] DÉMONS [et des MAGICIENNES]

CHŒUR

200 Portons le ravage
Dans tous les climats ;
La mort et la rage
Vont suivre nos pas.
Cherchons dans les larmes,
Et dans les soupirs
205 Nos plaisirs.
Quel sort plein de charmes !
Causons mille alarmes,
Versons nos fureurs
Dans les cœurs.

On danse.

On reprend le deuxième air [des DÉMONS et des MAGICIENNES].

¹ L2, RGO, L3 : « le noir séjour » ; nous suivons aE2, E3.

² Version de 1714 : cf. Annexe I. 6.

³ Les Magiciennes ne figurent que dans la liste des acteurs dansants de L3 (version de 1730) et sont absentes de la version de 1714.

CHŒUR

210 Qu'attends-tu de notre secours ?
Parle, nous te servons toujours.

CALYPSO

Neptune sur ces bords demande un sacrifice :
Je ne puis l'apaiser à moins du sang d'Ulysse ;
Ce sang n'est plus en mon pouvoir !

CHŒUR

215 Dresse l'autel, fais ton devoir ;
Tu ne peux balancer sans crime.

CALYPSO

Où dois-je chercher la victime ?

CHŒUR

Neptune y va pourvoir.

Les DÉMONS s'abîment [et les MAGICIENNES se retirent].

SCÈNE SEPTIÈME ¹

CALYPSO

220 N'en délibérons plus ; mon destin se déclare.
Que l'autel soit dressé, que le fer se prépare ;
Ramenons le calme en ces lieux.
Une redoutable puissance
M'ordonne de fermer les yeux ;
La plus aveugle obéissance
225 Est la plus agréable aux dieux.

FIN DU PREMIER ACTE

On reprend pour entraacte le deuxième air
[des DÉMONS et des MAGICIENNES].

¹ L2 : « SCÈNE VI. » (err.)

ACTE DEUXIÈME ¹

Le théâtre représente le temple de Neptune ; on y voit un autel, orné des débris d'un naufrage ².

SCÈNE PREMIÈRE ³

TÉLÉMAQUE, IDAS

Ritournelle

TÉLÉMAQUE, *vivement* ⁴

230 Non, ne me retiens plus, je tremble pour Ulysse ;
Je vais unir mes vœux au pompeux sacrifice
Qu'on vient offrir au dieu des flots ;
Puisse-t-on le rendre propice !
Puisse régner sur l'onde un éternel repos !

Prélude

Dieu des mers, calme ta colère ;
Je viens mêler mes pleurs au sang qu'on va t'offrir.
Le héros glorieux dont je tiens la lumière
Sous tes flots irrités est tout prêt à périr :

235 Dieu des mers, calme ta colère ;
Je viens mêler mes pleurs au sang qu'on va t'offrir.

IDAS

240 Pour l'auteur de vos jours Minerve s'intéresse ;
Mais craignez contre lui d'irriter son courroux.
Par le choix de cette déesse,
Vous devez d'Antiope être l'heureux époux :
Cependant, Eucharis a des charmes pour vous ;
Triomphez de votre faiblesse.

TÉLÉMAQUE

245 Minerve à ma vertu promet un heureux sort ;
L'Amour offre à mon cœur un bien digne d'envie,
Si Minerve et l'Amour pouvaient être d'accord,
Non, rien ne manquerait au bonheur de ma vie.
Cessez de condamner une si belle ardeur...
Mais je vois Eucharis.

IDAS

Évitez sa présence.

TÉLÉMAQUE

Je la fuirais ? Quelle rigueur !

¹ L2, RGO, L3 : « ACTE DEUXIÈME » ; nous suivons aE2, E3.

² L2, RGO : « on y voit un autel au milieu » ; nous suivons L3.

³ Version de 1714 : cf. Annexe II.1.

⁴ Didascalie seulement dans aE2.

IDAS

250

Forcez du moins votre amour au silence.

TÉLÉMAQUE

L'insensible Eucharis connaît déjà mon cœur.

SCÈNE DEUXIÈME ¹

EUCCHARIS, TÉLÉMAQUE, IDAS

Prélude

EUCCHARIS

255

Généreux étranger, le ciel vous est propice :
Neptune ordonne un sacrifice
Qui doit désarmer son courroux ;
Ce jour verra calmer l'orage
Qui vous retient sur ce rivage.

TÉLÉMAQUE

Hélas ! puis-je être heureux en m'éloignant de vous ?

EUCCHARIS

260

Ah ! Seigneur, quittez ce langage,
Respectez mes malheurs, plaignez plutôt mon sort ;
Plaignez des malheureux dont le triste esclavage
Ne doit finir que par la mort.

TÉLÉMAQUE, *vivement* ²

265

Non, je romprai vos fers : souffrez que je l'espère ;
Mes vaisseaux dispersés par les vents furieux
Sans doute sont près de ces lieux ;
Et bientôt sur ces bords les sujets de mon père
Viendront obéir à vos lois.

EUCCHARIS

Quoi ? vous êtes du sang des rois !

TÉLÉMAQUE

270

Belle Eucharis, pardonnez mon silence ;
Je voulais, par mon seul amour,
Mériter un tendre retour,
Sans rien devoir à ma naissance.
Ulysse m'a fait naître.

EUCCHARIS

Ulysse ? Justes Dieux !

TÉLÉMAQUE, *vivement* ³

Vous frémissiez ! Ce sang vous est-il odieux ?
Ciel ! que vient m'annoncer votre ⁴ frayeur mortelle ?

¹ Version de 1714 : cf. Annexe II.2.

² Didascalie seulement dans aE2.

³ Didascalie seulement dans aE2 ; elle est répétée au deuxième vers de la réplique.

⁴ L2, RGO, L3 : « cette » ; nous suivons E3.

275 EUCHARIS
Fuyez, Prince, fuyez d'un séjour dangereux.

TÉLÉMAQUE
Eh ! qu'ai-je à redouter ?

EUCHARIS
Le sort le plus affreux.

TÉLÉMAQUE
Mon devoir en ces lieux m'appelle.

EUCHARIS
Non, fuyez... Neptune en courroux
280 Veut que le sang d'Ulysse aujourd'hui se répande.
Ah ! c'est le vôtre qu'il demande,
Et ce barbare autel n'est dressé que pour vous :
Partez, je vois le fer qui vous immole.

TÉLÉMAQUE
Je fuirais de l'autel, quand il faut que j'y vole !

EUCHARIS
285 Est-ce là le secours que vous m'aviez ¹ promis ?
N'est-il donc plus d'espoir pour la triste Eucharis !

TÉLÉMAQUE, *vivement* ²
Neptune est irrité ; je dois le satisfaire ;
Peut-être en ce moment sa terrible colère,
Sous un orage affreux... Ah ! j'en frémis d'effroi !
290 Tous les moments que je diffère
Sont des parricides pour moi.

EUCHARIS
On vient. Dieux ! c'est la reine : une troupe cruelle
Vers l'autel s'avance avec elle ;
Sauvez-vous.

TÉLÉMAQUE
Laissez-moi.

EUCHARIS
Rien ne peut t'attendrir !
295 Fuis la mort qui t'attend.

TÉLÉMAQUE, *vivement* ³
Non ; mon destin m'appelle ⁴ :
Ma gloire, mon devoir, m'ordonne[nt ⁵] de mourir.

¹ aE2, premier état : « m'avez » (cf. version de 1714) ; nous suivons aE2 (deuxième état), E3, L3.

² Didascalie seulement dans aE2.

³ Didascalie seulement dans aE2.

⁴ aE2, premier état : « Votre rigueur extrême », qui ne correspond à aucune source littéraire ; nous suivons aE2 (deuxième état, Lallemand), E3, L3.

⁵ Toutes les sources : accord de proximité.

300

EUCHARIS, *vivement* ¹

Barbare ! si tu veux périr,
Viens me voir expirer moi-même ;
Mais du moins, avant mon trépas,
Apprends que, par ta mort, je perds tout ce que j'aime.

Elle se retire.

TÉLÉMAQUE, *en la suivant*

Ah ! dans son désespoir, ne l'abandonnons pas.

SCÈNE TROISIÈME

CALYPSO, ADRASTE, LE GRAND PRÊTRE *de Neptune*, UNE PRÊTRESSE
de Neptune, TÉLÉMAQUE, *confondu dans le peuple* ², [IDAS,] *troupe de*
SACRIFICATEURS [*et SACRIFICATRICES de Neptune* ³], d'OGYGIENS *et*
de GARDES ⁴

Marche des SACRIFICATEURS [*et SACRIFICATRICES*] *de Neptune*

CALYPSO

305

Peuples soumis à ma puissance,
Vous voyez cet autel que j'ai fait élever ;
Vous voyez mon obéissance :
C'est à Neptune d'achever.

LE GRAND PRÊTRE

Grand Dieu qui règues sur l'onde,
Ô Neptune ! exauce-nous.
Vois notre douleur profonde :
Désarme ton fier courroux.

CHŒUR

310

Grand Dieu qui règues sur l'onde,
Ô Neptune ! exauce-nous.
Vois notre douleur profonde :
Désarme ton fier courroux.

On danse.

Premier air des SACRIFICATEURS [*de Neptune*]

LE GRAND PRÊTRE

315

Pour ravager ces lieux Neptune était armé ;
Mais nous n'avons plus rien à craindre :
Son courroux vengeur va s'éteindre
Dans le coupable sang qui l'avait allumé.

On danse.

Deuxième air des SACRIFICATEURS [*de Neptune*]

¹ Didascalie seulement dans aE2.

² L3 : Télémaque manque ; L2, RGO : Télémaque est présent, sans autre précision ; aE2 : pas de liste des personnages ; nous suivons E3.

³ L2, RGO, L3 : « Troupe de PRÊTRES et de PRÊTRESSES de Neptune » ; nous suivons aE2, E3, plus précis.

⁴ « GARDES » seulement dans E3.

Air pour les [SACRIFICATRICES ¹] de Neptune

UNE PRÊTESSE *de Neptune* ^{2 3}

320

Suspends ces ravages,
Reçois nos hommages,
Entends nos regrets.

[PETIT] CHŒUR

Heureux les rivages
Où, loin des orages,
On peut vivre en paix !

LA PRÊTESSE

325

Nos rives tranquilles
Étaient les asiles
Des jeux pleins d'attraits.

330

Rends-nous tous nos charmes,
Puissant Dieu des flots.
Finis nos alarmes,
Rends-nous le repos.

[PETIT] CHŒUR

Finis nos alarmes,
Rends-nous tous nos charmes,
Rends-nous le repos.

LA PRÊTESSE

335

Finis nos alarmes,
Rends-nous tous nos charmes,
Rends-nous le repos.

[PETIT] CHŒUR

Finis nos alarmes,
Rends-nous tous nos charmes,
Rends-nous le repos.

On danse ⁴.

Air de flûtes [pour les SACRIFICATRICES de Neptune ⁵]

[On reprend le deuxième] air des SACRIFICATEURS [de Neptune] ⁶

LE GRAND PRÊTRE

340

Nous sommes près d'expier notre crime :
Dieu puissant, c'est à toi d'amener la victime.

¹ E3 : « PRÊTESSES » ; nous normalisons en « [SACRIFICATRICES] » par analogie avec les danseurs masculins.

² « *de Neptune* » seulement dans aE2, E3.

³ Cette parodie de l'air pour les Sacrificatrices de Neptune se présente un air pour une Prêtresse de Neptune dans toutes les sources, sauf dans aE2, que nous suivons, où il est adapté par Lallemand en chœur avec coryphée.

⁴ Didascalie seulement dans L3.

⁵ L'air n'est destiné à aucun personnage dans les sources musicales, mais les flûtes suggèrent plutôt un personnage féminin.

⁶ E3 : « *On reprend l'Air des PRÊTESSES [de Neptune], et ensuite le Deuxième air des SACRIFICATEURS [de Neptune].* » ; nous suivons aE2.

SCÈNE QUATRIÈME ¹

TÉLÉMAQUE, *et les acteurs de la scène précédente*

TÉLÉMAQUE, *fièrement* ²

Frappez. Voici le sang qui doit couler pour vous.

CALYPSO

Que vois-je ?

TÉLÉMAQUE, *en s'approchant de l'autel* ³

Je suis fils d'Ulysse ;

Reine, rendez Neptune à vos sujets propice.

Apaisez son fatal courroux.

CALYPSO

[À part.]

Quels traits frappent mes yeux ! est-ce Ulysse lui-même ?

Quel trouble ! quel effroi ! d'où vient que je frémis ?

Surmontons ma faiblesse extrême ;

[Haut.]

Qu'on l'immole ; je l'ai promis ⁴.

LE GRAND PRÊTRE

Frappons ; il est temps qu'il périsse.

CALYPSO

Ciel ! arrêtez.

TÉLÉMAQUE

Pourquoi différer mon supplice ?

Est-il un sort plus glorieux ?

J'expire pour Ulysse ⁵, et je m'immole aux dieux ;

M'enviez-vous un si beau sacrifice ?

CALYPSO

Dieux cruels ! sa vertu ne vous attendrit pas !

Vivement ⁶.

Mais vous avez en vain ordonné son trépas !

Une trop juste horreur de mon âme s'empare ;

Que Neptune sur moi lance de nouveaux traits ;

Non, je ne souffrirai jamais

Un sacrifice si barbare.

¹ L2, aE2, E3 : la nouvelle scène manque ; nous suivons RGO, L3, car ils reflètent bien la transition entre divertissement et scène, et le passage de Télémaque de l'arrière-scène à l'avant-scène.

² Didascalie seulement dans aE2.

³ Didascalie seulement dans L3.

⁴ Version de 1714 : cf. Annexe II.4.a.

⁵ L2, RGO, aE2 (premier état), L3 : « pour mon père » ; nous suivons aE2 (deuxième état, main non identifiée), E3.

⁶ Didascalie seulement dans aE2.

*CALYPSO s'avance vers l'autel*¹.

ADRASTE

Que faites-vous ? Quel projet odieux !

CALYPSO, arrachant Télémaque de l'autel

J'épargne un crime aux dieux.

CHCEUR

Quel outrage aux autels !

CALYPSO

Allez, troupe inhumaine,
Obéissez à votre reine.

CHCEUR

365 Les volontés des dieux sont nos premières lois.

CALYPSO

Les rois sont les maîtres du monde.

CHCEUR

Les dieux sont les maîtres des rois.
Tremble, entends la foudre qui gronde,
Tremble.

CALYPSO

Calmez ce ² vain transport.

370 Retirez-vous.

*Aux GARDES qui s'approchent*³.

Et vous, qu'on m'en réponde.

TÉLÉMAQUE

Dieux, qu'ordonnez-vous de mon sort ?

FIN DU SECOND ACTE

On joue pour entracte le Deuxième air des SACRIFICATEURS [de Neptune].

¹ Didascalie seulement dans L₃ ; pour la version de 1714 de la fin de la sc. 4, cf. Annexe II.4.b.

² L₂, RGO, L₃ : « un » ; nous suivons aE₂, E₃.

³ « *qui s'approchent* » seulement dans L₃, où la didascalie précède le vers complet ; nous suivons néanmoins aE₂, E₃ pour le placement de la didascalie entre les deux hémistiches.

ACTE TROISIÈME

*Le théâtre représente un torrent dans un désert*¹.

SCÈNE PREMIÈRE

ADRASTE

Prélude

ADRASTE

375

Tout répond sur ces bords à ma douleur profonde :
Ce séjour semble fait pour les cœurs malheureux.
Ce fier torrent, avec un bruit affreux,
Jusqu'au fond des Enfers précipite son onde.
Les échos, attentifs à mes tristes regrets,
En font retentir les forêts.

*Vivement*².

380

Agité, dévoré d'une funeste flamme,
Dans l'autre le plus noir je porte en vain mes pas :
Non, non, l'horreur n'y règne pas
Comme elle règne dans mon âme.
Ne songeons plus qu'à nous venger :
Malheur à qui m'ose outrager !

SCÈNE DEUXIÈME

ARCAS, ADRASTE

ADRASTE

385

Est-on prêt à tout entreprendre ?

ARCAS

Vos amis assemblés vont paraître à vos yeux³ ;
Mais, d'un pareil projet que pouvez-vous attendre ?

ADRASTE

La mort d'un rival odieux.

ARCAS

Calypso saura le défendre.

ADRASTE

390

J'ai pour moi le peuple et les dieux.

ARCAS

Vous allez redoubler sa haine.

ADRASTE

Peut-elle être plus inhumaine ?

¹ L2, RGO, L3 : « *Le théâtre représente un désert.* » ; nous suivons aE2, E3.

² Didascalie seulement dans aE2.

³ L2, RGO, L3 : « en ces lieux » ; nous suivons E3.

395 Non, je n'écoute plus que mes transports jaloux ;
Non, non, c'est trop souffrir, il est temps que j'éclate.
Que mon heureux rival expire sous mes coups ;
Puis-je mieux punir une ingrate ?

Vivement ¹.

400 Que l'Amour jaloux dans mon cœur
Cause de funestes ravages !
Neptune avec plus de fureur
Ne désole pas nos rivages,
Et les vents sur les flots excitent moins d'orages
Que l'Amour jaloux dans mon cœur.

ARCAS

La reine vient, fuyez.

ADRASTE

405 Non, jusqu'à ma victime,
Je prétends que sa main guide le coup mortel,
Et je veux m'assurer du crime
Pour mieux frapper le criminel.

SCÈNE TROISIÈME

CALYPSO, ADRASTE, [ARCAS]

ADRASTE, *vivement* ²

Reine, à Neptune encor vous faites une offense !

CALYPSO

Est-ce à moi de servir une injuste vengeance ?

ADRASTE

Le crime doit être expié.

CALYPSO

410 Quel crime a fait le fils d'Ulysse ?

ADRASTE

Les dieux ordonnaient son supplice.
Les dieux, le peuple et moi, tout est sacrifié.

CALYPSO

À ma juste pitié ma fureur a fait place ;
J'ai fait ce que j'ai dû.

ADRASTE

415 Non, la seule pitié
N'a pas pour lui demandé grâce.

CALYPSO

Téméraire, arrêtez.

¹ Didascalie seulement dans aE2.

² Didascalie seulement dans aE2, E3.

ADRASTE

Éclatez contre moi :

Après ce coup affreux, est-il rien que je craigne ?

Pour vivre ici sous votre loi,

Je quitte la Thrace où je règne ;

Et pour prix de mes soins, pour prix des plus beaux feux,

Ce rivage fatal m'offre un rival heureux !

Ah ! plutôt dans son sang que mon amour s'éteigne ;

Tremblez pour lui.

CALYPSO

Tremblez pour vous.

ENSEMBLE

Le dépit, la haine et la rage

Vengeront ce mortel outrage.

ADRASTE

Tremblez pour lui.

CALYPSO

Tremblez pour vous.

ENSEMBLE

Tremblez, redoutez mon courroux.

SCÈNE QUATRIÈME

CALYPSO

Va, fuis ; je hais plus ta présence

Que je ne crains tes transports furieux :

Et l'on peut des mortels défier la vengeance,

Quand on ose braver les dieux ¹.

SCÈNE CINQUIÈME ²

EUCHARIS, CALYPSO

Ritournelle

EUCHARIS

Ô sort heureux ! Ce jour finit notre infortune ;

Le peuple est exaucé,

Télémaque soumis a désarmé Neptune ;

Ses ministres l'ont annoncé.

CALYPSO, *tendrement* ³

Je vois trop ce qu'il médite,

¹ L2, RGO comprennent deux vers supplémentaires :

Que dis-je ? malheureuse ! est-ce ainsi que j'espère,
Pour un peuple que j'aime, apaiser leur colère ?

² Version de 1714 de la fin de l'acte : cf. Annexe III.5-8.

³ Didascalie seulement dans aE2, E3.

Lorsqu'il ¹ nous rend le repos ;
Et le trouble qui m'agite
Le venge mieux que ses ² flots.

EUCHARIS

440 Qui peut vous alarmer encore ?
Craignez-vous d'odieux projets ?
Tout votre peuple vous adore,
Et les cœurs en ces lieux sont vos premiers sujets.

CALYPSO

445 Il en est un sur ce rivage
Qui flatte mes vœux les plus doux :
S'il me rendait un tendre hommage,
Je le préférerais à tous.

EUCHARIS

Quoi ? vous aimez ! Craignez une fatale flamme ;
Songez que les Enfers...

CALYPSO

450 Que me rappelles-tu ?
Dieux ! sous les traits de la vertu,
Fallait-il que l'Amour vînt surprendre mon âme !

EUCHARIS

Ne pouvez-vous briser vos fers ?
N'osez-vous de l'Amour combattre la puissance,
Vous qui tenez l'Enfer sous votre obéissance ?

CALYPSO

455 Tout l'Enfer m'obéit, je règne dans les airs ;
Je fais gronder la foudre, et briller les éclairs ;
Le jour, quand il me plaît, se change en nuit obscure ;
Le ciel même est soumis à mon pouvoir vainqueur.
Mon art donne des lois à toute la nature ;
460 Mais l'Amour en donne à mon cœur.

EUCHARIS

D'un penchant trop fatal songez à vous défendre.

CALYPSO

Le prince près de moi doit-il bientôt se rendre ?
Sait-il que je l'attends ? Viendra-t-il en ces lieux ?

EUCHARIS

C'est lui qui paraît à vos yeux.

¹ L₃ : « Quand il » (cf. version de 1714) ; nous suivons aE2, E3.

² L₂, RGO, L₃ : « ces » ; nous suivons aE2, E3.

SCÈNE SIXIÈME

TÉLÉMAQUE, EUCHARIS, CALYPSO

CALYPSO

465 Prince, enfin je ne crains plus rien
Pour des jours où je m'intéresse.

TÉLÉMAQUE

Se peut-il que le soin d'un sort tel que le mien
Occupe une déesse ?

CALYPSO

470 Les vertus dont l'éclat vient de frapper mes yeux,
Font les plus tendres soins des dieux.

TÉLÉMAQUE

Tout est ici dans une paix profonde ;
De vos sujets vous goûtez le bonheur ;
Calme heureux, qui réglez sur l'onde,
Que ne réglez-vous dans mon cœur ?

CALYPSO

475 Je vois que vous brûlez de quitter ce rivage ;
Mais, à vous retenir votre intérêt m'engage.
Neptune, en apparence, a calmé son courroux :
Je connais sa fureur ; sous un calme si doux
Peut-être il cache quelque orage.

480 Non, à vous retenir votre intérêt m'engage.
Esprits qui me servez, embellissez ces lieux ;
Et sous d'aimables traits, venez charmer ses yeux.

Le théâtre change et représente un palais enchanté.

SCÈNE SEPTIÈME

CALYPSO, TÉLÉMAQUE, EUCHARIS, *troupe de DÉMONS*
TRANSFORMÉS en Nymphes, en Jeux, et en Plaisirs

Marche [pour les DÉMONS TRANSFORMÉS]

Menuet [pour les DÉMONS TRANSFORMÉS]

On reprend la Marche [pour les DÉMONS TRANSFORMÉS]¹.

CHŒUR

485 Les Jeux et les Plaisirs règnent dans ces retraites ;
On y goûte mille douceurs ;
C'est l'Amour seul qui les a faites ;
Qu'il triomphe de tous les cœurs.

On danse.

[Air pour les DÉMONS TRANSFORMÉS²]

¹ aE2 : annotation d'exécution invitant à ignorer cette reprise.

² aE2, E3 : aucun titre.

[UN DÉMON TRANSFORMÉ *en*] *Nymphe*¹

Sur ces bords tout nous enchante :

Nous goûtons d'heureux loisirs.

On y voit la fleur naissante

S'abandonner aux doux zéphyrs ;

On y prévient tous les soupirs,

Tous les désirs ;

Il n'est point d'âme languissante

Dans l'attente

Des plaisirs.

Chaconne.

Chaconne [pour les DÉMONS TRANSFORMÉS]

[LE DÉMON TRANSFORMÉ *en*] *Nymphe*²

Que l'Amour a d'appas !

Il vole sur vos pas ;

Que l'Amour a d'appas !

Pourquoi n'aimez-vous pas ?

[PETIT] CHŒUR

Que l'Amour a d'appas !

Il vole sur vos pas ;

Que l'Amour a d'appas !

Pourquoi n'aimez-vous pas ?

[LE DÉMON TRANSFORMÉ *en*] *Nymphe*³

Quand on sent les ardeurs qu'il inspire,

CHŒUR

On chérit à jamais son empire.

[LE DÉMON TRANSFORMÉ *en*] *Nymphe*⁴

Doux plaisirs, jeux charmants,

Beaux jours, heureux moments ;

Doux plaisirs, jeux charmants,

Tout est pour les amants.

CHŒUR

Doux plaisirs, jeux charmants,

Beaux jours, heureux moments ;

Doux plaisirs, jeux charmants,

Tout est pour les amants.

*Suite de la chaconne*⁵.

¹ « UNE NYMPHE, *alternativement avec* LE CHŒUR » (cf. chœurs avec coryphée suivants) ; mais aucune source musicale ne propose d'adaptation de cet air sur le modèle des suivants ; nous suivons aE2, E3.

² aE2 (premier état, main non identifiée) : « UN PLAISIR » (haute-contre, clé d'*ut* 3^e ligne) ; E3 : « UNE NYMPHE, *alternativement avec* LE CHŒUR » ; nous suivons aE2 (deuxième état, Lallemant), L3.

³ aE2 (premier état, main non identifiée) : « UN PLAISIR » (haute-contre, clé d'*ut* 3^e ligne) ; nous suivons aE2 (deuxième état, Lallemant), L3.

⁴ aE2 (premier état, main non identifiée) : « UN PLAISIR » (haute-contre, clé d'*ut* 3^e ligne) ; nous suivons aE2 (deuxième état, Lallemant), L3.

⁵ E3 : « *Chaconne* » ; nous suivons L3.

[Suite de la] chaconne pour les DÉMONS TRANSFORMÉS

UN [DÉMON *transformé en*] *Plaisir*¹

515

Sans les tendres soupirs,
Sans les ardents désirs ;
Sans les tendres soupirs,
Est-il de vrais plaisirs ?

LE CHŒUR

520

Sans les tendres soupirs,
Sans les ardents désirs ;
Sans les tendres soupirs,
Est-il de vrais plaisirs ?

LE [DÉMON *transformé en*] *Plaisir*

À quoi sert la jeunesse brillante ?

CHŒUR

Sans l'Amour on la voit languissante.

LE [DÉMON *transformé en*] *Plaisir*

À quoi sert la grandeur éclatante ?

CHŒUR

525

Sans l'Amour peut-elle être charmante ?

LE [DÉMON *transformé en*] *Plaisir*

Craignez-vous ses rigueurs ? Il n'en a point pour vous.
Il vous offre en ces lieux ses charmes les plus doux.

CHŒUR

Craignez-vous ses rigueurs ? Il n'en a point pour vous.
Il vous offre en ces lieux ses charmes les plus doux.

SCÈNE HUITIÈME

CALYPSO, TÉLÉMAQUE, CHŒUR *de leur suite*²

CALYPSO, à TÉLÉMAQUE³

530

Vous voyez quel heureux asile
L'Amour vous offre en ces climats ;
Pour arrêter ici vos pas,
Mon soin sera-t-il inutile ?

TÉLÉMAQUE

535

Mes yeux sont enchantés ; je ne m'en défends pas :
Mais pour bien goûter tant d'appas,
Mon cœur n'est pas assez tranquille.

CALYPSO

Vous n'êtes pas tranquille en⁴ ce charmant séjour !

¹ aE2 : annotation d'exécution invitant à couper la fin du divertissement et à passer directement à la sc. 7.

² aE2, E3 : « CALYPSO, TÉLÉMAQUE » ; nous suivons L2, RGO, L3.

³ Didascalie seulement dans aE2, E3.

⁴ L2, RGO, L3 : « dans », qui provoquerait une syllabe de trop ; nous suivons aE2, E3.

À ce trouble secret, je reconnais l'Amour.

TÉLÉMAQUE

*Vivement*¹.

Vous auriez pénétré...

À part.

Dieux, que lui vais-je apprendre² !

CALYPSO

540 On pénètre aisément les secrets d'un cœur tendre.

TÉLÉMAQUE, *vivement*³

Le destin de mes feux est en votre pouvoir.

CALYPSO

Au temple de l'Amour, prenez soin de vous rendre ;

Prince, ce jour vous fera voir

545 Qu'au plus parfait bonheur votre cœur doit prétendre ;

Eucharis aura soin de vous le faire entendre.

TÉLÉMAQUE, *vivement*⁴

Dieux ! ne trompez pas mon espoir.

LE CHŒUR

Soupirez, l'Amour veut un cœur tendre ;

Rendez-vous ; vous perdez pour attendre.

550 Trop heureux qui sait plaire autant qu'il est charmé !

Rien ne vaut le plaisir d'aimer et d'être aimé.

FIN DU TROISIÈME ACTE

On reprend pour entracte la Marche [pour les DÉMONS TRANSFORMÉS⁵].

ACTE QUATRIÈME

Le théâtre représente le temple de l'Amour.

SCÈNE PREMIÈRE

EUCHARIS

Prélude

EUCHARIS

Lieux sacrés, où l'Amour reçoit sur ses autels

L'hommage de tous les mortels,

Plaignez⁶ mon triste sort ; je perds tout ce que j'aime,

¹ Didascalie seulement dans aE2, E3.

² L2, RGO, L3 : « TÉLÉMAQUE, *à part* / Vous auriez pénétré... Dieux, que lui vais-je apprendre ! » ; nous suivons E3.

³ Didascalie seulement dans aE2.

⁴ Didascalie seulement dans aE2, E3.

⁵ L3 : « *On danse.* » ; nous suivons E3.

⁶ aE2, E3 : « Voyez » ; nous suivons L2, RGO, L3, plus adéquats.

Et je viens à l'Amour immoler l'amour même.

555 Dieux ! quelle contrainte fatale !
 Je retiens mes soupirs ; mes pleurs n'osent couler :
 Mon amant va paraître, et c'est pour ma rivale
 Que je dois lui parler.

560 Dieux, quelle contrainte fatale !
 Je retiens mes soupirs ; mes pleurs n'osent couler.
 Cédons ce cher amant, ou sa mort est certaine ;
 Du beau sang dont je sors gardons de l'informer :
 Qu'il rougisse autant de m'aimer
 565 Qu'il doit trouver de gloire à charmer une reine.
 Il vient ; pour lui sauver le jour,
 Immolons à la fois ma gloire et mon amour.

SCÈNE DEUXIÈME ¹

TÉLÉMAQUE, EUCHARIS

TÉLÉMAQUE

Eh bien, à mon bonheur la reine consent-elle ?
 Me verrai-je bientôt au comble de mes vœux ?

EUCHARIS

570 Il ne tient qu'à vous d'être heureux :
 Un sort glorieux vous appelle.

TÉLÉMAQUE

Vivre et mourir sous votre loi,
 Est-il un sort plus doux, plus glorieux pour moi ?

EUCHARIS

Ah ! Seigneur, quittez ce langage ;
 D'un malheureux amour songez à vous guérir.

TÉLÉMAQUE

575 Ô ciel !

EUCHARIS ²

À Calypso portez ce tendre hommage ;
 Il faut ou l'aimer, ou périr ³.

TÉLÉMAQUE ⁴

Vivement.

Moi, je pourrais l'aimer ! Non, que sa rage éclate ;

Tendrement.

Non, je ne puis aimer que vous.

¹ Version de 1714 : cf. Annexe IV.2.

² aE2 : entre les deux vers de cette réplique s'insère le vers suivant, biffé : « Répondez à ses vœux, ou redoutez sa rage » (cf. version de 1714).

³ L3 : « mourir » ; nous suivons aE2, E3.

⁴ Didascalies seulement dans aE2, E3.

EUCHARIS

580 Dieux ! vous osez braver son terrible courroux ?
Mais quoi ? pour un amour que nul espoir ne flatte,
Pouvez-vous renoncer à l'hymen glorieux
Que vous présente une immortelle ?
Sur un trône éclatant...

TÉLÉMAQUE, *vivement*¹

Fût-elle dans les cieux,
Mon cœur vous met au-dessus d'elle.

EUCHARIS

585 Quelle est votre Eucharis ? Captive dans ces lieux,
Étrangère, sans nom, d'une naissance obscure...
Ah ! je rougis pour vous de la mortelle injure
Que vous faites à vos aïeux.

TÉLÉMAQUE, *vivement*²

590 Non, non, l'éclat du rang n'éblouit point mes yeux ;
C'est la vertu que j'aime : une vertu si pure
Vaut tout le sang des dieux.

EUCHARIS, *vivement*³

595 Eh bien, connaissez donc ma vertu tout entière,
Puisque pour vous sauver mes soins sont superflus,
Ma mort sera le prix de vos cruels refus ;
Il faut que Calypso m'immole la première.
Je vais tout découvrir.

TÉLÉMAQUE, *vivement*⁴

Arrêtez, arrêtez, cruelle.

ENSEMBLE⁵

Voyez couler mes pleurs, laissez-vous attendrir ;
Vivez, Prince/Nymphe, vivez ; c'est à moi de mourir.

EUCHARIS

600 Serez-vous insensible à ma douleur mortelle ?
La reine vient : du moins, feignez pour la calmer.

TÉLÉMAQUE, *vivement*⁶

Quoi ? d'un détour si bas vous me croiriez capable ?
Elle a sauvé mes jours ; je serais trop coupable :
Fuyons-la : je ne puis la tromper, ni l'aimer.

¹ Didascalie seulement dans aE2, E3.

² Didascalie seulement dans aE2.

³ Didascalie seulement dans aE2, E3.

⁴ Didascalie seulement dans aE2.

⁵ aE2 : annotation d'exécution invitant à couper le duo.

⁶ Didascalie seulement dans aE2.

SCÈNE TROISIÈME

CALYPSO, EUCHARIS

CALYPSO

605 Télémaque me fuit ! Nymphes, qu'en dois-je croire ?

EUCHARIS

Reine, de votre choix il voit toute la gloire.

CALYPSO

Il me fuit cependant.

EUCHARIS

Un ¹ timide respect

Le bannit de votre présence.

CALYPSO

610 Ce soin de m'éviter ne m'est que trop suspect :
Dans le cœur de l'ingrat je lis mieux qu'il ne pense.

EUCHARIS

Eh ! peut-il oublier jamais

Que le jour qu'il respire est un de vos bienfaits ?

Craignez moins.

CALYPSO

C'est à lui de craindre ma vengeance ;

Il en doit prévenir l'éclat :

615 Il peut avoir pour moi de la reconnaissance ;

Et n'en être pas moins ingrat.

Mais c'est peu d'être ingrat ; ô douleur sans égale !

Lorsque je lui vantais les beautés de ces lieux,

620 Il soupirait ; son trouble a paru dans ses yeux ;

Dieux ! s'il ne m'aime pas, j'ai donc une rivale.

EUCHARIS

Il ne voit en ces lieux rien d'aimable que vous.

CALYPSO, *vivement* ²

Ah ! si jamais l'amour jaloux

De mon cœur malheureux s'empare,

Qu'il tremble au seul bruit de mes coups ;

625 Je remplirai d'effroi l'Averne et le Ténare :

L'Amour est plus cruel que l'Enfer en courroux,

Quand on l'ose forcer à devenir barbare.

EUCHARIS

Calmez ces transports ³ furieux.

CALYPSO

Le dieu qu'on révère en ces lieux

¹ aE2 (premier état), E3, L3 : « Son » ; nous suivons aE2 (deuxième état, main non identifiée).

² Didascalie seulement dans aE2, E3.

³ L2, RGO, L3 : « ce transport » ; nous suivons aE2, E3.

630

Peut seul désarmer ma colère :
Je prétends sur mon sort interroger l'Amour ;
Vous, cherchez Télémaque : il faut, sur ce mystère,
Que je le consulte à son tour.

SCÈNE QUATRIÈME

LA GRANDE PRÊTESSE *de l'Amour, troupe de PRÊTRES et de*
PRÊTESSES ¹ *de l'Amour*, CALYPSO

Prélude

LA GRANDE PRÊTESSE

635

Amour, source toujours féconde
De la félicité du monde,

Tu triomphes partout, tu règues à la fois
Dans les Enfers, dans les cieux, sur la terre.
Le dieu qui lance le tonnerre
Reconnaît tes suprêmes lois.

LE CHŒUR [*de PRÊTRES et de PRÊTESSES*]

640

Tu triomphes partout, tu règues à la fois
Dans les Enfers, dans les cieux, sur la terre.
Le dieu qui lance le tonnerre
Reconnaît tes suprêmes lois.

CALYPSO

645

Maître des cœurs, toi dont l'empire
S'étend sur tout ce qui respire,
Dieu puissant, daigne m'exaucer :
Daigne attendrir pour moi le cœur de ce que j'aime ;
Amour, tu peux faire toi-même
Le sort que tu vas m'annoncer.

On entend un bruit de hautbois.

SCÈNE CINQUIÈME ²

Troupe de BERGERS et de BERGÈRES, et les acteurs de la scène précédente ³

[**Bruit de hautbois**]

CALYPSO *continue* ⁴.

650

Quels doux concerts se font entendre ?
Amour, de ces Bergers les soins les plus pressants
Sont d'apporter ici des cœurs reconnaissants :
Quel bonheur ! je n'ose y prétendre.

655

Heureux, et mille fois heureux
Les cœurs qui, brûlant de tes feux,
N'ont que des grâces à te rendre.

¹ aE2, E3 : les Prêtres manquent, alors que le chœur est mixte ; nous suivons L2, RGO, L3.

² L2, RGO : la scène et la liste des personnages manquent. L'entrée des Bergers et Bergères les impose pourtant : nous suivons aE2, E3, L3.

³ aE2, E3, L3 ajoutent Calypso à la liste, mais elle figurait déjà parmi les personnages de la scène précédente.

⁴ Didascalie seulement dans L2, RGO.

*On danse*¹.

Bourrée [pour les BERGERS et les BERGÈRES]

CHŒUR *de* BERGERS *et de* BERGÈRES²

Amour, règne à jamais sur nous ;
À nos tendres désirs³ sois toujours favorable :
Nous goûtons sous tes lois les plaisirs les plus doux ;
Fais que ce bonheur soit durable.

*Danse des PRÊTRESSES*⁴.

Premier air pour les PRÊTRESSES [de l'Amour]

Second air pour les PRÊTRESSES [de l'Amour], gavotte

LA GRANDE PRÊTESSE

Dieu charmant, sous ta puissance
Que l'on goûte de plaisirs !
Tu fais naître l'espérance
Aussitôt que les désirs :
Tes douceurs et tes alarmes,
Tout enchante tour à tour.
Règne, Amour,
Fais briller tes charmes :
Règne, Amour,
Dans ce beau séjour.

*On danse*⁵.

On reprend la gavotte [pour les PRÊTRESSES de l'Amour].

LA GRANDE PRÊTESSE⁶

Dieu puissant tu fais la guerre
Aux plus grands des immortels ;
Dans les cieus, et sur la terre,
On t'élève des autels :
Tout annonce ta victoire,
Tous les dieux te font la cour.
Règne, Amour,
Fais briller tes charmes :
Règne, Amour,
Dans ce beau séjour.

Danse des BERGERS et des BERGÈRES.

Premier passepied [pour les BERGERS et les BERGÈRES]

¹ L2, RGO : « On danse » ; nous suivons L3.

² L3 : « LES BERGERS ET LES BERGÈRES » ; nous suivons L2, RGO, E3.

³ L2, RGO, L3 : « soupirs » ; nous suivons E3.

⁴ Didascalie seulement dans L3.

⁵ Didascalie et répétition de « LA GRANDE PRÊTESSE » seulement dans L3.

⁶ aE2 (premier état), E3 : les paroles de ce « deuxième couplet » sont notées sous immédiatement sous les premières, et le morceau est suivi de la didascalie « On reprend la gavotte ci-dessus » ; aE2 (deuxième état, annotations d'exécution au crayon rouge) : « Gavotte » et « On chante [les ?] secondes paroles », dont la deuxième est à moitié gommée ; nous suivons cette indication et l'alternance danse-chant suggérée par les livrets L2, RGO, L3.

Deuxième passepied [pour les BERGERS et les BERGÈRES]

Après les danses, les BERGERS et les BERGÈRES se retirent ¹.

LA GRANDE PRÊTESSE

Amour, sois favorable aux vœux d'une immortelle :
Fais qu'à ses yeux l'avenir se révèle.

CHCEUR [*de PRÊTRES et de PRÊTRESSES*]

Amour, sois favorable aux vœux d'une immortelle :
Fais qu'à ses yeux l'avenir se révèle.

LA GRANDE PRÊTESSE ²

Gravement.

685

Je cède aux transports que je sens :

Vivement.

Ciel ! ô ciel ! quelle violence !

Tendrement.

L'Amour ³ s'empare de mes sens :

Vivement.

Il vient animer mes accents ;

Gravement.

690

Gardez tous un profond silence :
Le dieu qui fait aimer va parler par ma voix.
Reine, écoute en tremblant d'irrévocables lois.

ORACLE ⁴

« Minerve a disposé du sort de Télémaque :
Antiope avec lui doit régner sur Ithaque. »

SCÈNE SIXIÈME ⁵

CALYPSO, CHCEUR *derrière le théâtre* ⁶

CALYPSO ⁷

Quel oracle fatal !...

On entend un bruit de guerre derrière le théâtre.

Bruit [de guerre]

Quel bruit vient me frapper !

¹ L2, RGO : « On danse. / Les BERGERS et les BERGÈRES se retirent. » ; aE2, E3 : pas de didascalie.

² Didascalies seulement dans E3.

³ L2, RGO, aE2, E3 : « le dieu » ; nous suivons L3, pour éviter la répétition avec le vers 690.

⁴ L'Oracle n'est sans doute pas interprété par un personnage indépendant, comme semble le suggérer la typographie (et comme c'est la coutume à l'Académie royale de musique), mais par la Grande Prêtresse elle-même, comme le suggèrent le vers « Le dieu qui fait aimer va parler par ma voix » et la tessiture identique (dessus, clé d'*ut* 1^{re} ligne) ; aE2 (deuxième état, Lallemand) ne porte aucune mention de changement de personnage.

⁵ L2, RGO : « SCÈNE CINQUIÈME » ; nous suivons L3. Version de 1714 du début de la sc. 6 : cf. Annexe IV.6.

⁶ « CHCEUR *derrière le théâtre* » seulement dans aE2, E3.

⁷ L3 : la didascalie et le « Bruit » précèdent le vers, qui n'est pas fragmenté.

695

CHŒUR *derrière le théâtre*

Qu'il périsse, qu'il périsse.

CALYPSO

Ciel ! dans quel sang leurs mains vont-elles se tremper ?

CHŒUR

Immolons le fils d'Ulysse.

Qu'il périsse.

CALYPSO

Le fils d'Ulysse ! allons le secourir.

700

Dieux ! tout ingrat qu'il est, puis-je le voir périr ?

CHŒUR

Immolons le fils d'Ulysse.

Qu'il périsse.

Ô ciel ! Télémaque est vainqueur ;

Dérobons-nous à sa fureur.

CALYPSO

705

Dieux puissants ! la vertu par vous est triomphante.

Mais quel objet affreux à mes yeux se présente !

SCÈNE SEPTIÈME ¹

ADRASTE *mourant*, ARCAS, CALYPSO, *le* PEUPLE, LES PRÊTRES *et*
PRÊTRESSES *de l'Amour* ²

ADRASTE, *mourant*

Je touche à mon instant fatal.

Télémaque m'imvole, il remplit votre attente :

Inhumaine, êtes-vous contente ?

710

Je brûlais de percer le cœur de mon rival ;

Mais, au défaut du sien, je viens percer le vôtre ;

Il me venge de vos mépris,

Puisqu'il soupire pour une autre.

CALYPSO

Qu'entends-je ?

ADRASTE

Il adore Eucharis.

CALYPSO

715

Eucharis !

ADRASTE

De leurs cœurs j'ai vu l'intelligence.

CALYPSO

Ciel !

¹ L₂, RGO : « SCÈNE SIXIÈME » ; nous suivons aE₂, L₃, E₃.

² L₂, RGO : « CALYPSO, ADRASTE, *mourant*, ARCAS » ; aE₂, E₃ : « ADRASTE *mourant*, les PRÊTRES [*et* PRÊTRESSES] *de l'Amour*, le PEUPLE, CALYPSO » ; nous suivons L₃.

ADRASTE

Mon tourment finit et le vôtre commence ;
Du coup qui m'a frappé je sens moins la rigueur ;
J'avais perdu l'espoir de ma vengeance ;
Je la laisse, en mourant, au fond de votre cœur.

Il meurt.

CALYPSO ¹

Ô Dieux ! vous me livrez à toute ma fureur ².

[Symphonie]

FIN DU QUATRIÈME ACTE

On reprend le Deuxième passepied [pour les BERGERS et les BERGÈRES]
pour l'Entraîne.

ACTE CINQUIÈME

Le théâtre représente le port d'Ogygie ; on y voit plusieurs vaisseaux ³.

SCÈNE PREMIÈRE

CALYPSO

Prélude

CALYPSO

Haine, dépit, fureur, noirs enfants de ma flamme,
Éclatez ; c'est à vous de régner dans mon âme.

Plus de pitié, plus de retour ;
Sors de mon cœur, indigne amour.

Haine, dépit, fureur, noirs enfants de ma flamme,
Éclatez ; c'est à vous de régner dans mon âme.

Allons ; qui me retient ? Ciel ! qu'est-ce que je voi ?

Vivement ⁴.

Tous les dieux irrités sont armés contre moi.
Où suis-je ? Quel effroi ! Je sens trembler la terre ;
Neptune soulève les mers ;
Éole fait frémir les airs ;
Jupiter lance le tonnerre ;
Tout périt, tout est plein d'horreur.

Malheureuse ! où m'emporte une aveugle fureur ?
Tu troubles ma raison, redoutable Minerve,
Tu défends un ingrat, tu prends soin de son sort ;

¹ Version de 1714 : cf. Annexe IV.7 ; E3 conserve ici, sans doute par erreur, une Scène septième héritée des versions précédentes.

² aE2 (premier état biffé, Lallemand) : « frayeur ».

³ aE2, E3 : « Le théâtre représente les jardins du palais de CALYPSO. On voit la mer dans l'éloignement. » ; nous suivons L3.

⁴ Didascalie seulement dans aE2, E3.

*Vivement*¹.

Mais, malgré toi, le coup que ma main lui réserve
Sera plus affreux que la mort.
J'égalerai le supplice à l'offense :
Il frémira de ma vengeance.

740

SCÈNE DEUXIÈME

TÉLÉMAQUE, IDAS, CALYPSO

Prélude de basses²

CALYPSO

Prince, dans mes états je ne vous retiens plus.
De ses desseins sur vous Minerve a su m'instruire ;
Vos yeux par Eucharis se laissent trop séduire :
Partez, exécutez des ordres absolus.

TÉLÉMAQUE

745

Hélas !

CALYPSO

Ton cœur gémit ! quel indigne langage !
Dans les fers d'une esclave, un lâche amour t'engage !
Du moins si cet amour...

*Vivement*³.

Ciel⁴ ! quel est mon malheur !

Dieu des flots, noirs Enfers, songe rempli d'horreur,
Votre menace est accomplie ;
Je t'aime, tu me hais ; je t'ai sauvé la vie ;
Cruel, tu me perces le cœur.

750

TÉLÉMAQUE

Reine, ordonnez que je périsse⁵ ;
Je ne vois qu'à regret la lumière du jour.

CALYPSO

Va, fuis, fils indigne d'Ulysse,
Emporte avec toi ton amour ;
Il suffira pour ton supplice.

755

TÉLÉMAQUE

Malheureuse Eucharis !

CALYPSO

Tu déplores son sort !
Songe à quels maux affreux la perfide me livre.
Il faut, pour me venger, qu'elle cesse de vivre.

¹ Didascalie seulement dans aE2, E3.

² aE2, E3 : ce prélude figure à la fin de la scène précédente ; nous le rétablissons à sa place traditionnelle, au début de la scène.

³ Didascalie seulement dans E3.

⁴ aE2 (premier état), E3 : « Dieux ! » erroné, vu le « Dieu » du vers suivant ; nous suivons aE2 (deuxième état, Lallemand), L3.

⁵ aE2 (premier état) : « qu'on me punisse » (cf. version de 1714).

760

TÉLÉMAQUE

Pourriez-vous lui donner la mort ?

CALYPSO

N'en doute point ; son sang lavera mon outrage.

Aux GARDES.

Qu'on la cherche. Je vais l'immoler à ma rage.
Quel plaisir de te ¹ voir ², en partant de ces lieux,
Ne recevoir sur le rivage
Que ses cris mourants pour adieux !

765

SCÈNE TROISIÈME

TÉLÉMAQUE, IDAS ³

TÉLÉMAQUE, *vivement* ⁴

Arrêtez ! Quel courroux ⁵ !
Quelle horrible vengeance !
Dieux protecteurs de l'innocence,
Eucharis va périr, l'abandonnerez-vous ?

SCÈNE QUATRIÈME

EUCCHARIS, TÉLÉMAQUE

TÉLÉMAQUE, *vivement* ⁶

Sauvez-vous, Eucharis,
Fuyez une implacable rage ;
Si vous saviez quel sort !...

770

EUCCHARIS

J'ai tout appris.

TÉLÉMAQUE

Fuyez donc !

EUCCHARIS, *tendrement* ⁷

C'est à vous ⁸ de quitter ce rivage ;
C'est à moi d'y ⁹ remplir mon sort.
Aux coups ¹⁰ de ma rivale, opposons ma constance :
Plus je saurai braver la mort,
Plus elle perdra sa vengeance.

775

¹ aE2 : « ne » erroné.

² E3 : « de pouvoir », assez illogique ; nous suivons aE2 (malgré l'erreur du « ne »), L3.

³ aE2 : « TÉLÉMAQUE, *seul* » ; E3 : « TÉLÉMAQUE », ce qui n'est pas contradictoire avec la présence de son suivant ; nous suivons néanmoins L3.

⁴ Didascalie seulement dans aE2, E3.

⁵ aE2 : « Arrêtez ! Elle fuit ! », ce qui est impossible, puisque le vers ne rimerait avec aucun autre ; nous suivons E3, L3.

⁶ Didascalie seulement dans aE2, E3.

⁷ Didascalie seulement dans aE2, E3.

⁸ E3 : « moi » erroné ; nous suivons aE2, L3.

⁹ aE2 (premier état) : « de » (cf. version de 1714).

¹⁰ L3 : « coups » ; nous suivons aE2, E3.

TÉLÉMAQUE, *vivement* ¹
 Non, je veux vous ² sauver du sort le plus affreux.

EUCHARIS

780 Partez, éloignez-vous de ces bords dangereux ;
 Mon amour vous est trop funeste ;
 Du coup qui vous menace épargnez-moi l'horreur ;

Tendrement ³.

De la triste Eucharis conservez ce qui reste,
 Qu'elle vive dans votre cœur.

TÉLÉMAQUE, *vivement* ⁴

785 Dieux inhumains, Dieux implacables,
 Accablez-vous les innocents,
 Et protégez-vous les coupables ?

EUCHARIS

 Quelle fureur s'empare de vos sens !
 Vous outragez les dieux !

TÉLÉMAQUE, *vivement* ⁵

Les dieux font tout mon crime,

790 Mais je vais l'expier en terminant mon sort ;
 Puissent-ils, contents de ma mort,
 Ne prendre que moi pour victime !

EUCHARIS

Non, vivez.

TÉLÉMAQUE, *vivement* ⁶

Vous allez mourir.

EUCHARIS, *tendrement* ⁷

795 Par ces tristes adieux, c'est trop nous attendrir ;
 Partez ; au nom d'Ulysse, au nom de Pénélope
 Au nom de vos heureux sujets :
 Parmi de si tendres objets
 Je n'ose nommer Antiope.

TÉLÉMAQUE, *vivement* ⁸

800 Demeurez, Eucharis ; quel nom prononcez-vous ?
 Antiope ! Non, non, une auguste immortelle
 Veut en vain m'unir avec elle ;
 Je ne puis être son époux.

¹ Didascalie seulement dans aE2, E3.

² E3 : « me » absurde ; nous suivons aE2, L3.

³ Didascalie seulement dans aE2, E3.

⁴ Didascalie seulement dans aE2, E3.

⁵ Didascalie seulement dans aE2, E3.

⁶ Didascalie seulement dans aE2, E3.

⁷ Didascalie seulement dans aE2, E3.

⁸ Didascalie seulement dans aE2, E3.

EUCHARIS

Dieux ! la réserviez ¹-vous à ce bonheur extrême ?

TÉLÉMAQUE, *vivement* ²

Non... Faut-il qu'un serment rassure vos esprits ?
Dieux ! armez contre moi votre pouvoir suprême,
Si jamais...

EUCHARIS

Arrêtez ; c'est Antiope même
Que vous aimez dans Eucharis.

TÉLÉMAQUE

Vivement ³.

Vous, Antiope ! Ô ciel ! le puis-je croire ?
Le devoir, l'amour et la gloire,
Tout conspire à combler mes vœux.

EUCHARIS

Que nous sommes loin d'être heureux !

ENSEMBLE

Minerve, terminez nos peines :
Nous n'espérons qu'en vous dans ces ⁴ derniers moments ;
Laissez-vous périr deux malheureux amants
Dont vous avez formé les chaînes ?

On entend un bruit de trompettes.

Bruit de guerre

Mais quels sons éclatants jusqu'aux cieux sont portés ?

SCÈNE CINQUIÈME ⁵

IDAS, TÉLÉMAQUE, EUCHARIS

IDAS

Seigneur, reprenez l'espérance.
Vos guerriers, si longtemps ⁶ par l'orage écartés,
Viennent vous secourir.

TÉLÉMAQUE

Dieux !

IDAS

Leur troupe s'avance.
On les a sur ces bords vainement arrêtés.
Que pouvait Calypso ? Minerve était leur guide ;

¹ L3 : « réservez » ; nous suivons aE2, E3.

² Didascalie seulement dans aE2.

³ Didascalie seulement dans aE2.

⁴ aE2 (premier état), E3, L3 : « nos » ; nous suivons aE2 (deuxième état, main non identifiée).

⁵ Version de 1714 : cf. Annexe V.5.

⁶ aE2 (premier état) : « loin de vous par l'orage écartés » ; nous suivons aE2 (deuxième état, main non identifiée), E3, L3.

Nos plus fiers ennemis, étonnés, éperdus,
 À peine ont vu briller le redoutable Égide,
 Qu'ils ont tous été confondus :
 La reine en vain rappelle une troupe timide ;
 Ses efforts seront superflus.

SCÈNE SIXIÈME

IDAS, TÉLÉMAQUE, EUCHARIS, *troupe de MATELOTS* [*et de MATELOTTES*], *troupe de GRECS* [*et*¹] *de CAPTIVES de la suite d'EUCHARIS*²

Marche [pour les MATELOTS et les MATELOTTES,
 et pour les GRECS et les CAPTIVES]

TÉLÉMAQUE³

Par nos jeux, par nos chants, signalons notre zèle⁴ :
 Minerve a terminé le cours de nos malheurs.

Fille de Jupiter, adorable immortelle,
 Régniez à jamais dans nos cœurs.

CHŒUR

Fille de Jupiter, adorable immortelle,
 Régniez à jamais dans nos cœurs.

On danse.

Tambourin pour les MATELOTS [et les MATELOTTES⁵]

Loure [pour les MATELOTS et les MATELOTTES]

Menuet [pour les MATELOTS et les MATELOTTES]

UNE MATELOTTE

Pour les amants,
 Quel doux présage !
 Tout vous promet des jours charmants.

CHŒUR

Pour les amants,
 Quel doux présage !
 Tout vous promet des jours charmants.

¹ L3 : « troupe », mais les Grecs et les Captives forment bien la part masculine et la part féminine d'un unique chœur ; cf. liste des personnages au début de la pièce.

² aE2, E3 : « *troupe de GRECS, TÉLÉMAQUE, EUCHARIS, IDAS, FEMMES GRECQUES de la suite d'ANTIOPE délivrée* » ; nous suivons L3.

³ aE2 (premier état barré, main non identifiée), L3 : ces deux vers sont précédés de trois autres :

Venez, vaillants guerriers, venez, troupe fidèle ;
 Ah ! si le sort vous rend à moi,
 Je sais trop à qui je le doi.

Nous suivons aE2 (deuxième état), E3.

⁴ aE2 (premier état, main non identifiée) : « Par vos vœux, par vos chants, signalez votre zèle », qui impliquerait une reprise par le chœur effectivement manquante ; nous suivons aE2 (deuxième état, Lallemand), E3.

⁵ aE2 (Lallemand) : Air pour les Matelots ; E3 : Tambourin.

LA MATELOTTE

840

À vous faire un beau sort,
L'Amour s'engage ;
Près du naufrage,
Vous trouvez le port.

CHŒUR

Pour les amants,
Quel doux présage !
Tout vous promet des jours charmants.

LA MATELOTTE

845

Plus de soupirs ;
Bravez l'orage ;
Sur le rivage
Règnent les Plaisirs.

CHŒUR

850

Pour les amants,
Quel doux présage !
Tout vous promet des jours charmants.

On danse.

On reprend le menuet ¹ et le tambourin
[pour les MATELOTS et les MATELOTES].

TÉLÉMAQUE

855

Éloignons-nous de ce rivage ;
Venez, belle Antiope, achever mon bonheur.
Bravons ² de Calypso la jalouse fureur :
Ne différons pas davantage ³.

SCÈNE SEPTIÈME

CALYPSO, et les acteurs de la scène précédente ⁴

CALYPSO, à TÉLÉMAQUE

Tu triomphes, barbare, et mes efforts sont vains ;
Mais crains pour Eucharis, son sort est en mes mains ;
Ma vengeance me reste encore.

On voit descendre MINERVE dans une gloire ⁵.

TÉLÉMAQUE, *fièrement* ⁶

860

Non, je ne tremble plus ⁷ pour l'objet que j'adore :
L'éclat qui brille dans les cieux

¹ aE2 (deuxième état, crayon rouge) : l'indication « on reprend le m[enuet] » est biffée, mais corrigée par une nouvelle indication « menuet » ; nous conservons donc le premier état tel quel, confirmé par E3.

² aE2 (premier état biffé, main non identifiée) : « Fuyons » ; nous suivons aE2 (deuxième état, Lallemand), E3, L3.

³ L3 : le vers manque, par erreur puisque « rivage » n'aurait pas de rime ; il figurait de toute façon dans L2, RGO.

⁴ aE2, E3 : « CALYPSO, TÉLÉMAQUE, EUCHARIS », ce qui pourrait suggérer que le chœur et la troupe se sont retirés, mais nous suivons L3.

⁵ aE2, E3 : « *Il voit MINERVE* », placée entre les vv. 860 et 861 nous suivons L3.

⁶ Didascalie seulement dans aE2, E3.

⁷ L3 : « Non, je ne crains plus rien » ; nous suivons aE2, E3.

M'annonce Minerve en ces lieux.

CALYPSO

Qu'es-pères-tu ? Ton cœur à ses lois est rebelle ¹.

SCÈNE DERNIÈRE ²

MINERVE, *et les acteurs de la scène précédente* ³

Prélude pour MINERVE

MINERVE

865

Sors d'erreur, Calypso, ce héros m'est fidèle ;
Toujours de la vertu son grand cœur fut épris.
Antiope est l'objet d'une flamme si belle ;
Reconnais-la dans Eucharis ⁴.

CALYPSO

Ciel ⁵ !

MINERVE

870

Gémis dans l'horreur d'une peine éternelle ;
Malgré toi, malgré les Enfers,
D'Antiope et de Télémaque
Ma main saura briser les fers :
Zéphyrs, conduisez-les sur les rives d'Ithaque :
Partez, volez, obéissez.
*TÉLÉMAQUE et ANTIOPE sont enlevés par les ZÉPHYRS ;
tout se retire hors CALYPSO.*

CALYPSO

875

Tout fuit : injustes Dieux, que vous me haïssez !
Ô toi ! puissant Atlas, si ta fille t'est chère,
Par un dernier ⁶ effort, déclare-toi mon père :
Seconde mes fureurs ⁷, sers au gré de mon choix
La vengeance que je respire ;
Punis tous les dieux à la fois :
Renverse le céleste empire
Dont tu soutiens le poids.

880

*On entend gronder le tonnerre et siffler les vents ;
la mer engloutit l'île de CALYPSO.*

¹ aE2 (premier état biffé, Lallemand) : « Tu la trahis ; peut-elle défendre un rebelle ? » (cf. version de 1714) ; nous suivons aE2 (deuxième état, Lallemand), E3, L3.

² aE2 : « SCÈNE HUITIÈME ET DERNIÈRE » ; E3 : « SCÈNE HUITIÈME » ; nous suivons L3.

³ E3 : « MINERVE, *et les acteurs de la scène précédente* » ; nous suivons L3.

⁴ aE2 (premier état biffé, main non identifiée) : « Reconnais-la dans Eucharis » ; aE2 (deuxième état biffé, Lallemand) : « Et tu la vois dans Eucharis » ; nous suivons aE2 (troisième état, Lallemand, qui rétablit le premier), E3, L3.

⁵ L3 : « Ô ciel ! » erroné, car le vers comprendrait alors 13 syllabes ; nous suivons aE2, E3.

⁶ aE2 (premier état) : « dernier » ; nous suivons aE2 (deuxième état, Lallemand).

⁷ L3 : « ma fureur » ; nous suivons aE2, E3.

Prélude

Quels sifflements affreux ! Les vents soulèvent l'onde :
L'air frémit ; la foudre gronde ¹ :
Je ne vois plus ici que des objets d'horreur !
Dieux ! en me punissant, vous servez ma fureur.

[On reprend le] prélude.

FIN DU CINQUIÈME ET DERNIER ACTE ²

¹ aE2 (premier état biffé, Lallemand) : « le tonnerre gronde » ; nous suivons aE2 (deuxième état, Lallemand), E3.

² aE2, E3 : « FIN » ; nous suivons L3.

Disponible / *Available*

Éditions du Centre de musique baroque de Versailles

André Cardinal Destouches, *Télémaque*

• Matériel d'orchestre – *Orchestral parts*, CAH.374-MO

Dessus instrumentaux

Hautes-contre de violon

Tailles de violon

Basses instrumentales

TÉLÉMAQUE

Tragédie

PROLOGUE

Le théâtre représente un lieu que LES ARTS viennent de construire et d'orner par ordre de MINERVE à l'honneur du roi qui vient de donner la paix à l'Europe. On y voit des trophées. MINERVE et APOLLON paraissent au fond : MINERVE est suivie des VERTUS et des ARTS ; et APOLLON est accompagné des MUSES.

1

Ouverture

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort

fort

fort

fort

6 — — — — — 6 — — — — — 7

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
Bs

6

b b7 6 4# 6 6# — — — — — 4# 6 4 3

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
Bs

12

1. 2.

b # 6 — — — — — # 6 5 — — — — — # [#]

18

System 18: Measures 18-22. The system includes staves for [Hb] Vn, [Hcvn], [Tvn], and [Bn] [Bs]. Measure 18 has a repeat sign. Measure 19 has a sharp sign. Measure 20 has a flat sign and a sharp sign. Measure 21 has a flat sign. Measure 22 has a sharp sign. Fingerings are indicated: 6b [4] 6# 6, 6 5, and #.

23

System 23: Measures 23-27. The system includes staves for [Hb] Vn, [Hcvn], [Tvn], and [Bn] [Bs]. Measure 23 has a sharp sign. Measure 24 has a sharp sign. Measure 25 has a sharp sign. Measure 26 has a sharp sign. Measure 27 has a sharp sign. Fingerings are indicated: 6, 6 4, 6, 4 6, and 8 5.

28

System 28: Measures 28-32. The system includes staves for [Hb] Vn, [Hcvn], [Tvn], and [Bn] [Bs]. Measure 28 has a sharp sign. Measure 29 has a sharp sign. Measure 30 has a sharp sign. Measure 31 has a sharp sign. Measure 32 has a sharp sign. Fingerings are indicated: # 6 4, 7 [6], 7 [6], and 7 [6].

33

System 33: Measures 33-37. The system includes staves for [Hb] Vn, [Hcvn], [Tvn], and [Bn] [Bs]. Measure 33 has a sharp sign. Measure 34 has a sharp sign. Measure 35 has a sharp sign. Measure 36 has a sharp sign. Measure 37 has a sharp sign. Fingerings are indicated: 6 6 4 #, #, #, 6, and #.

38

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 ————— b 7b 4 3

43

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

5 6# ————— #

48

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 ————— b ————— # ————— [6]
[4]

52

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

7 [6] 7 [6] 7 [6] 6 6 4 #

57 **Lentement**

64

6 7 — 6 5 3#
4 4 4
2# 3 4

SCÈNE PREMIÈRE

MINERVE, APOLLON, [UN DES ARTS], LES VERTUS, LES MUSES *et* LES ARTS

2

70 MINERVE

MINERVE

Que j'aime à por - ter mes re - gards Sur ces a-mas pom-peux d'ar-mes et d'é - ten - dards ! D'un

Violons

doux

[Hautes-contre de violon]

doux

[Tailles de violon]

doux

[Basses] Basse continue

doux

5 6 # 6 5 — 6 6 # —
5

76

MIN.

roi que je ché - ris tout m'an-non - ce la gloi - re. Vous, A-pol-lon, vous, fil - les de Mé-

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]

6 6# 6 7 4 # 5 6 — 6

84

MIN.

- moi - re, Pré-pa-rez vos chants et vos jeux. Pour ren - dre les mor-tels heu - reux, La

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]

6 6 4 3 6 5b #

91

MIN.

paix du haut des cieux vo - - - le a - près la vic-toi - - - re. Pour - re.

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]

6# 6 — 5 # 4 3#

(1) aE2 : annotation d'exécution invitant à supprimer la reprise.

3
98 APOLLON

APOLLON De nos jeux, de nos chants, c'est à vous d'or-don-ner, La paix vient de ban-

Violons *doux*

[Hautes-contre de violon] *doux*

[Tailles de violon] *doux*

[Basses] Basse continue

6 6 6 4 #

104

APO. - nir les fu - reurs de la guer-re : C'est à Mi - nerve à cou-ron - ner Un vain -

Vn

[Hcvt] [Tvn] [Bs] Bc

6 6 6 5 #

110

APO. - queur, un vain - queur qui cal - me la ter - re. C'est à Mi-

Vn

[Hcvt] [Tvn] [Bs] Bc

5b 4 # #

116

APO.

- nerve à cou-ron - ner Un vain - queur, un vain - queur _____ qui cal - me la ter - re.

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]
Bc

b ——— # 6 5b # 6 4 #

4

123 MINERVE

MINERVE

Que les bien - faits de ce hé - ros Soient chan - tés dans tou - tes vos _____ fê - tes, —

Violons

doux

[Hautes-contre
de violon]

doux

[Tailles
de violon]

doux
doux

[Basses]
Basse continue

————— 4# 6 6# # ——— 6 6 ——— # ———
5

129

MIN.

Vos plus char - mants con - certs sont le fruit du re - pos _____ Qu'il fait ré -

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]
Bc

6b 6 7 b 6 6 6 ——— ———
4 #

135

MIN. 

- gner par ses con - quêtes. Vos plus

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]
Bc

6 5 4 3

141

MIN. 

char-mants con - certs sont le fruit du re - pos, sont le fruit du re -

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]
Bc

6# # 6 6# 6 6 #

147

MIN. 

- pos Qu'il fait ré - gner par ses con - quêtes.

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]
Bc

6 6 # 6 4# [6] #

5

154 Chœur

[Dessus] Que les bien - faits de ce hé - ros Soient chan - tés dans tou - tes nos fê - tes.

[Hautes-contre] Que les bien - faits de ce hé - ros Soient chan - tés dans tou - tes nos fê - tes.

[Tailles] Que les bien - faits de ce hé - ros Soient chan - tés dans tou - tes nos fê - tes.

[Basses] Que les bien - faits de ce hé - ros Soient chan - tés dans tou - tes nos fê - tes.

Hautbois Violons *fort*

[Hautes-contre de violon] *fort*

[Tailles de violon] *fort*

[Bassons] *fort*

[Basses]

4# 6 6# # 6 b [6] [5] #

160

[D] Nos plus char - mants con - certs sont le fruit du re - pos Qu'il fait ré - gner,

[Hc] Nos plus char - mants con - certs sont le fruit du re - pos Qu'il fait ré -

[T] Nos plus char - mants con - certs sont le fruit du re - pos Qu'il fait ré - gner,

[B] Nos plus char - mants con - certs sont le fruit du re - pos

Hb Vn

[Hcvi] *fort*

[Tvi] *fort*

[Bn] *fort*

[Bs]

9 5 3 6 6# 6 6 #

166

[D] qu'il fait ré - gner par ses con - quêtes.

[Hc] - gner, Qu'il fait ré - gner, qu'il fait ré - gner par ses con - quêtes.

[T] Qu'il fait ré - gner, qu'il fait ré - gner par ses con - quêtes.

[B] Qu'il fait ré - gner par ses con - quêtes.

Hb Vn

[Hcvi] 8

[Tvn]

[Bn] [Bs]

4# 6 [6#] # 6 6# 4 # #

172

[D] Nos plus char - mants con - certs sont le fruit du re - pos Qu'il fait ré - gner,

[Hc] Nos plus char - mants con - certs sont le fruit du re - pos Qu'il fait ré - gner,

[T] Nos plus char - mants con - certs sont le fruit du re - pos Qu'il fait ré -

[B] Nos plus char - mants con - certs sont le fruit du re - pos

Hb Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

b [6] 6# 5

178

[D] qu'il fait ré - gner par ses con - quê - tes.

[Hc] Qu'il fait ré - gner, qu'il fait ré - gner par ses con - quê - tes.

[T] - gner, Qu'il fait ré - gner, qu'il fait ré - gner par ses con - quê - tes.

[B] Qu'il fait ré - gner par ses con - quê - tes.

Hb Vn

[Hcvi] f

[Tvn]

[Bn] [Bs]

b $\#$ 6 6 $\#$ $\#$

Gracieusement
Symphonie

184

[D]

[Hc]

[T]

[B]

Hb Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

$4\#$ 6 6 $\#$ $\#$ 6 b 4 $\#$ 5 b $\#$

193

[D]

[Hc]

[T]

[B]

Hb
Vn

Hcvi

Tvn

Bn
Bs

6 6 # 6 7 # 4# 6 b — # — 6 6 4 #
5

201 [Chœur]

[D]

[Hc]

[T]

[B]

Hb
Vn

Hcvi

Tvn

Bn
Bs

6# 6 9 7 5 — 6 #
b # b

207 [Trio]

[D]

[Hc]

[T]

[B]

Hb
Vn

hautbois

hautbois

[Hcvn]

[Tvn]

bassons

[Bn]
[Bs]

6 6 4 3
5

213

[D]

Que les bien - faits de ce hé - ros Soient chan - tés dans tou - tes nos fê - tes.

[Hc]

Que les bien - faits de ce hé - ros Soient chan - tés dans tou - tes nos fê - tes.

[T]

Que les bien - faits de ce hé - ros Soient chan - tés dans tou - tes nos fê - tes.

[B]

Que les bien - faits de ce hé - ros Soient chan - tés dans tou - tes nos fê - tes.

Hb
Vn

tous

[Hcvn]

[Tvn]

tous

[Bn]
[Bs]

6 4 9 [8] 5 6
7

219

[D]

[Hc]

[T]

[B]

Hb
Vn

hautbois

[Hcvi]

[Tvi]

Bn
Bs

6 5 # # 6 5 #

225

[D] Nos plus char - mants con - certs sont le fruit du re - pos Qu'il fait ré -

[Hc] Nos plus char - mants con - certs sont le fruit du re - pos Qu'il fait ré - gner,

[T] Nos plus char - mants con - certs sont le fruit du re - pos, sont le fruit du re -

[B] Nos plus char - mants con - certs sont le fruit du re - pos Qu'il fait ré - gner,

tous

Hb
Vn

[Hcvi]

[Tvi]

Bn
Bs

bassons, [basses]

6 5b b 6----- 6 5b 6[b]

231

[D] - gner, Qu'il fait ré - gner, par ses con - quê - tes.

[Hc] Qu'il fait ré - gner, qu'il fait ré - gner par ses con - quê - tes.

[T] - pos Qu'il fait ré - gner, qu'il fait ré - gner par ses con - quê - tes.

[B] Qu'il fait ré - gner par ses con - quê - tes.

Hb Vn

[Hcvi] 6 3 5b 6 7b 3 5 4

237

[D] Nos plus char-mants con - certs sont le fruit du re - pos, sont le fruit du re - pos

[Hc] Nos plus char-mants con - certs sont le fruit du re - pos, sont le fruit du re - pos

[T] Nos plus char-mants con - certs sont le fruit du re - pos, sont le fruit du re -

[B] Nos plus char-mants con - certs sont le fruit du re - pos, sont le

Hb Vn

[Hcvi] 4# 6# 4# 6 6# 6 6 #

244

[D] — Qu'il fait ré - gner, — qu'il fait ré -

[Hc] — Qu'il fait ré - gner, — qu'il fait ré - gner, qu'il fait ré -

[T] - pos, sont le fruit du re - pos, — sont le fruit du re -

[B] fruit du re - pos, — sont le fruit du re - pos —

Hb Vn

[Hcvi] — — — — —

[Tvn] — — — — —

[Bn] [Bs] — — — — —

5b # 6 5 b #

249

[D] - gner, — qu'il fait ré - gner — par ses con - què - tes.

[Hc] - gner, — qu'il fait ré - gner, qu'il fait ré - gner — par ses con - què - tes.

[T] - pos Qu'il fait ré - gner, qu'il fait ré - gner, — qu'il fait ré - gner par ses con - què - tes.

[B] — qu'il fait ré - gner — par ses con - què - tes.

Hb Vn

[Hcvi] — — — — —

[Tvn] — — — — —

[Bn] [Bs] — — — — —

b # 6 6# #

6

256 MINERVE

Qu'un spec - ta - cle nou - veau de ce bril - lant sé - jour Aug -

[Basse continue]

b 6 5

261

APOLLON

- men - te la ma - gni - fi - cen - ce. Pour mes tra - gi - ques jeux, j'ai be - soin de l'A -

[Bc]

6 6 5 # b 6 6#

265

MINERVE

-mour; Pour - rez - vous souf - frir sa pré - sen - ce? En fa - veur de la paix, je

[Bc]

b 7b 6 6 b #

269

cède à vos dé - sirs; Je con - sens que l'A - mour se mêle à nos plai - sirs.

[Bc]

6 # 5b 4# 7 4 #

7
275 **Tendrement**
Chœur

[Dessus] Des-cen - dez, des-cen - dez, ré-

[Hautes-contre] Des-cen - dez, des-cen - dez, ré-

[Tailles]

[Basses]

[Hautbois Violons]

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Bassons] [Basses]

6 — 4# 6 7 — 2 5b [6] 5

4
3

282

[D] - gnez sur la ter - re, Tendre A-mour, des-cen - dez, des-cen - dez, Tendre A-mour, des-cen -

[Hc] - gnez sur la ter - re, Tendre A-mour, des-cen - dez, des-cen - dez, Tendre A-mour, des-cen -

[T] Des-cen - dez, des-cen - dez, ré-gnez sur la ter - re, Tendre A-

[B] Des-cen - dez, des-cen - dez, ré-gnez sur la ter - re, Tendre A-

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

6 — 6 7 6

5

289

[D] - dez, Tendre A-mour, des - cen - dez, Ré - pan - dez vos plus vi - ves ar -

[Hc] - dez, Tendre A-mour, des - cen - dez, Ré - pan - dez vos plus vi - ves ar -

[T] - mour, des - cen - dez, des - cen - dez, Ré - pan - dez vos plus vi - ves ar -

[B] - mour, des - cen - dez, des - cen - dez, Ré - pan - dez vos plus vi - ves ar -

[Hb] Vn

[Hc] Hc

[T] T

[B] B

[Hb] Vn

[Hc] Hc

[T] T

[B] B

[Hb] Vn

[Hc] Hc

[T] T

[B] B

6 # 7b 6 5 6 6 5 4# 6 4 3

296 [Symphonie]

[D] - deurs ;

[Hc] - deurs ;

[T] - deurs ;

[B] - deurs ;

[Hb] Vn

[Hc] Hc

[T] T

[B] B

[Hb] Vn

[Hc] Hc

[T] T

[B] B

[Hb] Vn

[Hc] Hc

[T] T

[B] B

6 — 4# 6 6 3 6 — 4# 6 4 #

(1) aE2 : annotation d'exécution invitant à faire un point d'orgue sur le premier temps de la mes. 294 (« demeure[z] »).

304 Petit chœur

[D] Il n'appartient qu'à vous de faire en - cor - la - guer - re, Quand la paix char-me tous les

[Hc] Il n'appartient qu'à vous de faire en - cor - la - guer - re, Quand la paix char-me tous les

[T] Il n'appartient qu'à vous de faire en - cor - la guer - re, Quand la paix char-me tous les

[B] Il n'appartient qu'à vous de faire en - cor - la guer - re, Quand la paix char-me tous les

[Hb] Vn

[Hcn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [basse du petit chœur]

4# 6 6 # 6 4 #
4 5

310

[D] cœurs. Tendre A - mour, des - cen - dez, des - cen - dez, Tendre A - mour, des - cen -

[Hc] cœurs. Tendre A - mour, des - cen - dez, des - cen - dez, Tendre A - mour, des - cen -

[T] Des - cen - dez, des - cen - dez, ré - gnez sur la ter - re, Tendre A -

[B] Des - cen - dez, des - cen - dez, ré - gnez sur la ter - re, Tendre A -

[Hb] Vn

[Hcn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [bassons, basses]

6 7 # #
5b

316

[D] - dez, Tendre A-mour, des - cen - dez.

[Hc] - dez, Tendre A-mour, des - cen - dez.

[T] -mour, Tendre A-mour, des - cen - dez.

[B] -mour, Tendre A - mour, des - cen - dez.

[Hb] Vn

[Hc] Hc

[T] T

[B] B

[Hb] Hb

[Hc] Hc

[T] T

[B] B

6 7 6# 6 — 4# 6 7 —

4 3

322

[D] Des - cen - dez, des - cen - dez, ré - gnez sur la ter - re, Tendre A -

[Hc] Des - cen - dez, des - cen - dez, ré - gnez sur la ter - re, Tendre A -

[T] Des - cen - dez, des - cen -

[B] Des - cen - dez, des - cen -

[Hb] Vn

[Hc] Hc

[T] T

[B] B

[Hb] Hb

[Hc] Hc

[T] T

[B] B

2 5b 5 6 — 5 —

328

[D] - mour, des - cen - dez, des - cen - dez, Tendre A - mour, des - cen - dez, Tendre A - mour, des - cen -

[Hc] - mour, des - cen - dez, des - cen - dez, Tendre A - mour, des - cen - dez, Tendre A - mour, des - cen -

[T] - dez, ré - gnez sur la ter - re, Tendre A - mour, des - cen - dez, des - cen -

[B] - dez, ré - gnez sur la ter - re, Tendre A - mour, des - cen - dez, des - cen -

[Hb] Vn

[Hcn]

[Tvn]

[Bn] Bs

6 7 6 — 6 # 7b

334

[D] - dez, Ré - pan - dez vos plus vi - ves ar - deurs.

[Hc] - dez, Ré - pan - dez vos plus vi - ves ar - deurs.

[T] - dez, Ré - pan - dez vos plus vi - ves ar - deurs.

[B] - dez, Ré - pan - dez vos plus vi - ves ar - deurs.

[Hb] Vn

[Hcn]

[Tvn]

[Bn] Bs

6 5 6 6 4# 6 4 3

(1) aE2 : annotation d'exécution invitant à faire un point d'orgue sur le premier temps de la mes. 337 (« répandez »).

SCÈNE DEUXIÈME

L'AMOUR, *sa suite et les acteurs de la scène précédente*

*L'AMOUR descend des cieux sous un pavillon soutenu
par les AMOURS, les PLAISIRS et les JEUX qui le suivent.*

8

340 L'AMOUR MINERVE

Quoi ? Mi-nerve en ces lieux m'ap - pel - le ! Ne prétends pas ré - gner sur el - le.

Basse continue

345 L'AMOUR

C'est pour sui - vre mes lois que tous les cœurs sont faits ; Tout

Flûtes

350

cède à mon pou - voir su - prême ; Vous seule é - chap - pez à des traits qui font trem -

356

- bler Ju - pi - ter mê - me. Vous seule é - chap -

361

- pez à des traits qui font trem - bler Ju - pi - ter mê - me.

Fl

Bc

6 6 6 6 6# 6 5

6 6# 6 6 5 4 3

6 5 # 4 # 6 5 #

4# 6 6 4 # 6 6

6 5 6 4# 6 6 4 3

Mesuré
MINERVE

366

Quand je te vois vain - queur du sou - ve - rain des dieux, La

violons
doux

[Basses]
Basse continue
doux

5♭ 5 6 6

370

gloi - re de mon nom vo - - - - le au plus haut des cieux. Que de - vant toi — Ju - pi - ter

Vn

[Bs]
Bc

6 6 4# 6 7 6[♯] 7

375

trem - ble; C'est un nou - vel é - clat pour moi; Tu tri - om - phes de lui, je tri -

Vn

[Bs]
Bc

6 6 4 # 6

380

- om - phe de toi; N'est - ce pas tri - om - pher de tous les dieux en - sem - ble ?

Vn

[Bs]
Bc

6 6 4[♯] 6 6

386 L'AMOUR

Il est temps d'em - bel - lir ces lieux; La paix doit ré - u - nir les mor -

flûte

Flûtes

Basse continue

6 5 # 4# 6 6#

392

- tels et les dieux, La paix doit ré - u - nir les mor - tels et les dieux.

Fl

Bc

5 6 7 $\frac{1}{2}$ 6 6 5

*L'AMOUR fait élever une pyramide ornée d'arcs, de flèches et de carquois.
On danse.*

9 Sarabande en rondeau [pour les MUSES et les ARTS]

398 [Rondeau] *Fin*

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

6 6 $\sharp$ $\sharp$ 6 6 $\sharp$ — 6 6 $\sharp$ 6 6 $\sharp$ 5 [b]

406 [Premier couplet] *Da Capo*

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 $\flat$ 6 6 [6] [b] $\sharp$ $\flat$ 5 $\sharp$ —

414 [Deuxième couplet] *Da Capo*

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

— $\sharp$ [6] [4 $\sharp$] [6] [6 $\sharp$] — $\sharp$ 6 4 — $\sharp$ — 6 6 4 $\sharp$ [$\sharp$]
3 5

Menuet en rondeau [pour les MUSES et les ARTS]

Modéré

10

[Rondeau]

hautbois

422 hautbois
Hautbois Violons
fort
bassons
Bassons Basset Horns
fort 6# 6 6 6 6# 5b 6# 6 6 [4] #

430 tous
Hb Vn
fort
[Hcvn]
fort
[Tvn]
fort
[bassons, basses]
Bn Bs
fort 6# 6 6 6 6# 5b 6# 6 6 [4] #

438 [Premier couplet]
hautbois
Hb Vn
bassons
Bn Bs
5b 6# 5b 6 6# 5b #

446 [Rondeau]
tous
Hb Vn
fort
[Hcvn]
fort
[Tvn]
fort tous
Bn Bs
6# 6 6 6 6# 5b 6# 6 6 5 #

454 [Deuxième couplet]
hautbois
Hb Vn
bassons
Bn Bs
6 6 # 6 7 6 # 6 6 #

460
Hb Vn
Bn Bs
6 6 7 6 6 5 #

Rondeau
tous

466

Hb
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

Bn
Bs

fort

fort

tous

6# 6 6 6 6# 5b 6# 6 6 5 #

11

474

UN
DES ARTS

UN
DES ARTS

À nos jeux Mê - lons la ten - dres - se ; Le trait qui nous bles - se Com - ble nos vœux.

Basse
continue

5b 5b 6 6 # — 6 6 7 6 # — 6 7 5 4 #

482

Chœur

[D]

À nos jeux Mê - lons la ten - dres - se ; Le trait qui nous bles - se Com - ble nos vœux.

[Hc]

À nos jeux Mê - lons la ten - dres - se ; Le trait qui nous bles - se Com - ble nos vœux.

[T]

À nos jeux Mê - lons la ten - dres - se ; Le trait qui nous bles - se Com - - ble nos vœux.

[B]

À nos jeux Mê - lons la ten - dres - se ; Le trait qui nous bles - se Com - ble nos vœux.

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

5b 5b 6 6 # 6 6 7 6 # 6 6 5 4 #

490

UN ART

Qu'en ce beau jour Tout se livre à l'A-mour; Il or - donne à sa cour De nous sui - vre sans ces - se.

Bc

6 6# 6 6 6[4] 7 4 3 6 6# 4[4] 6 6 4 [3]

498 Chœur

[D] À nos jeux Mê - lons la ten - dres - se; Le trait qui nous bles - se Com - ble nos vœux.

[Hc] À nos jeux Mê - lons la ten - dres - se; Le trait qui nous bles - se Com - ble nos vœux.

[T] À nos jeux Mê - lons la ten - dres - se; Le trait qui nous bles - se Com - ble nos vœux.

[B] À nos jeux Mê - lons la ten - dres - se; Le trait qui nous bles - se Com - ble nos vœux.

[Hb] [Vn] À nos jeux Mê - lons la ten - dres - se; Le trait qui nous bles - se Com - ble nos vœux.

[Hcvi] À nos jeux Mê - lons la ten - dres - se; Le trait qui nous bles - se Com - ble nos vœux.

[Tvn] À nos jeux Mê - lons la ten - dres - se; Le trait qui nous bles - se Com - ble nos vœux.

[Bn] [Bs] À nos jeux Mê - lons la ten - dres - se; Le trait qui nous bles - se Com - ble nos vœux.

5b 5b 6 6 # 6 6 7 6 # 6 6 [5] #

506

UN ART

Ten - dres flam - mes, Dans nos â - mes Ré - gnez à ja - mais; Beaux

Bc

6 7 6 # 6 6# 5b 6 6 # 6 6

513

UN ART

lieux, vous a - vez moins d'at - traits Que l'ar - deur qui nous pres - se.

Bc

6 6 4# 6# 6 7 7 #

(1) ossia :

518 Chœur

[D] À nos jeux Mê - lons la ten - dres - se ; Le trait qui nous bles - se Com - ble nos vœux.

[Hc] À nos jeux Mê - lons la ten - dres - se ; Le trait qui nous bles - se Com - ble nos vœux.

[T] À nos jeux Mê - lons la ten - dres - se ; Le trait qui nous bles - se Com - ble nos vœux.

[B] À nos jeux Mê - lons la ten - dres - se ; Le trait qui nous bles - se Com - ble nos vœux.

[Hb] [Vn] À nos jeux Mê - lons la ten - dres - se ; Le trait qui nous bles - se Com - ble nos vœux.

[Hcvi] À nos jeux Mê - lons la ten - dres - se ; Le trait qui nous bles - se Com - ble nos vœux.

[Tvn] À nos jeux Mê - lons la ten - dres - se ; Le trait qui nous bles - se Com - ble nos vœux.

[Bn] [Bs] À nos jeux Mê - lons la ten - dres - se ; Le trait qui nous bles - se Com - ble nos vœux.

5b 5b 6 6 # 6 6 7 6 # 6 6 [5] #
b b

On danse.

Menuet [en rondeau pour les MUSES et les ARTS]

12 [Rondeau]

526 hautbois

Hautbois Violons

fort

[bassons]

fort

[Bassons] [Basses]

6# 6 6 4# 6 6# 5b 6# 6 6 [4] #
b

534 tous

Hb Vn

fort

[Hcvi] *fort*

[Tvn] *fort*

[Bn] [Bs] tous *fort*

6# 6 6 4# 6 6# 5b 6# 6 6 [4] #
b

[Premier couplet]

542 hautbois

Hb Vn

bassons

[Bn] [Bs]

5 $\flat$ 6 $\sharp$ 5 $\flat$ 6 6 $\sharp$ $\flat$ 5 $\flat$ $\sharp$

[Rondeau]

550 tous

Hb Vn

[Hcvn] *fort*

[Tvn] *fort*

[Bn] tous

[Bs]

6 $\sharp$ 6 6 6 $\sharp$ 5 $\flat$ 6 $\sharp$ 6 6 5 $\sharp$

4 $\sharp$ $\flat$

[Deuxième couplet]

558 hautbois

Hb Vn

bassons

[Bn] [Bs]

6 6 $\sharp$ 6 7 6 $\sharp$ 6 6 $\sharp$

4

564

Hb Vn

[Bn] [Bs]

6 6 7 6 6 6 5 $\sharp$ $\sharp$

4 4

[Rondeau]

570 tous

Hb Vn

[Hcvn] *fort*

[Tvn] *fort*

[Bn] tous

[Bs]

6 $\sharp$ 6 6 6 $\sharp$ 5 $\flat$ 6 $\sharp$ 6 6 5 $\sharp$

4 $\sharp$ $\flat$ [b]

13 Air en écho [pour les MUSES et les ARTS]

Gai

578 [tous] hautbois tous hautbois

Hautbois Violons

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

Bassons Basses

5 $\flat$ 5 $\flat$ # 6 6 — # 6 — #
5 [b] 5 [b]

585 tous hautbois tous hautbois tous

Hb Vn

[Hcvt]

[Tvn]

Bn Bs

6 b b b

591 hautbois tous hautbois tous

Hb Vn

[Hcvt]

[Tvn]

Bn Bs

7 $\flat$ 4 3 7 $\flat$ 4 3 5 $\flat$ — 6 — 5 [b]

597 hautbois tous hautbois

Hb Vn

[Hcvt]

[Tvn]

Bn Bs

6 — 5 [b] # [6] 6 5 [b] # 4 # 6 6 7 # 4

14 Vivement

603 Chœur

[Dessus] Qu'en ce beau sé - jour tout vous ren - de - les -

[Hautes-contre] Qu'en ce beau sé - jour tout vous ren - de - les - ar - mes, A - mour, fai - tes vo - ler vos

[Tailles]

[Basses]

[Hautbois] *fort*

[Violons]

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Bassons] *fort*

[Basses]

6# 6 # b 4#

609

[D] ar - mes, A - mour, fai - tes vo - ler - vos - traits; Plai - sirs, fai - tes bril - ler - vos -

[Hc] traits; Plai - sirs, fai - tes bril - ler vos char - mes : Tri - om - phez, tri - om -

[T] Qu'en ce beau sé - jour tout vous ren - de les ar - mes, A - mour, fai - tes vo - ler vos

[B] Qu'en ce beau sé - jour tout vous ren - de - les - ar - mes, A - mour, fai - tes vo - ler vos

[Hb] *fort*

[Vn] *fort*

[Hcvi] *fort*

[Tvi] *fort*

[Bn] *fort*

[Bs] *fort*

6b 7 5 6 # 4#

615

[D] char-mes: Tri-om - phez, tri - om - phez, tri - om - phez,

[Hc] - phez, Tri-om - phez, tri - om - phez, tri - om - phez, tri - om -

[T] traits ; Plai-sirs, fai-tes briller vos char-mes, tri - om - phez, tri - om -

[B] traits ; Plai-sirs, fai-tes briller vos char-mes, Tri - om - phez, tri - om -

[Hb] [Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

6 9 8 6 7 5 # 7 #

621

[D] — tri - om - phez, tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais, Tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais.

[Hc] - phez, tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais, Tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais.

[T] - phez, tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais, Tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais.

[B] - phez, tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais, Tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais.

[Hb] [Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

4 6 6 7 6 # 7 5 6 7 6 4 #

2

627 Symphonie

[D]

[Hc]

[T]

[B]

[Hb]
[Vn]

[Hc/vn]

[T/vn]

[Bn]
[Bs]

7 6 5^b — 6 — 7 — 5 6^b

634 [Chœur]

[D]

[Hc]

[T]

[B]

[Hb]
[Vn]

[Hc/vn]

[T/vn]

[Bn]
[Bs]

Plai - sirs, faites bril-ler vos.

Plai - sirs, faites bril-ler vos.

Plai - sirs, faites bril-ler vos.

Plai - sirs, faites bril-ler vos.

5^b 6 9 6 # — 6 6 4 # 7

641

[D] char - mes : Qu'en ce beau sé - jour tout vous ren - de les ar - mes. A - mour, fai - tes vo - ler vos -

[Hc] char - mes : Qu'en ce beau sé - jour tout vous ren - de les ar - mes. A-mour,

[T] char - mes : Qu'en ce beau sé - jour tout vous ren - de les

[B] char - mes : Qu'en ce beau sé - jour tout vous ren - de les

[Hb] [Vn] basses [sans bassons] [tous]

[Hcvi] [Tvn] [Bn] [Bs]

2 4# [6] 7 6 6

648

[D] traits ; Plai - sirs, fai - tes bril - ler vos char - mes, Tri - om - phe, tri - om -

[Hc] fai - tes vo - ler vos traits, fai - tes bril - ler vos char - mes, Tri - om - phe, tri - om -

[T] ar - mes. A - mour, fai - tes vo - ler vos traits ; Plai - sirs, fai - tes bril - ler vos

[B] ar - mes. A - mour, fai - tes vo - ler vos traits ; Plai - sirs, fai - tes bril - ler vos

[Hb] [Vn] basses [sans bassons] [tous]

[Hcvi] [Tvn] [Bn] [Bs]

4# 6 9 8 7 6

654

[D] - phez, tri - om - phez, tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais.

[Hc] - phez, tri - om - phez, tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais.

[T] char - mes, Tri - om - phez, tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais.

[B] char - mes, Tri - om - phez, tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais.

[Hb] [Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

7 6 7 $\flat$ 6 3 — 3 5 $\flat$ 6 6 6 4 3 [6] 6 6 5

660

[D] A - mour, fai - tes vo - ler vos traits ; Plai - sirs, fai - tes bril - ler vos

[Hc] A - mour, fai - tes vo - ler vos traits ; Plai - sirs, fai - tes bril - ler vos

[T] A - mour, fai - tes vo - ler vos traits ; Qu'en ce beau sé - jour tout vous

[B] A - mour, fai - tes vo - ler vos traits ; Qu'en ce beau sé - jour tout vous

[Hb] [Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

4 3 [6] 7 6 — # 7 7 5

667

[D] char - mes ; Qu'en ce beau sé - jour tout vous ren - de_ les_ ar - mes ; Plai - sirs,

[Hc] char - mes ; Qu'en ce beau sé - jour tout vous ren - de_ les_ ar - mes ; Plai - sirs,

[T] ren - de_ les_ ar - mes ; A - mour, fai - tes vo - ler vos traits ; Plai - sirs,

[B] ren - de_ les_ ar - mes ; A - mour, fai - tes vo - ler vos traits ; Plai - sirs,

[Hb] [Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

5 2 4# 6 7#

673

[D] fai - tes bril - ler vos char - mes ; Tri - om - phez, tri - om - phez, tri - om - phez,

[Hc] fai - tes bril - ler vos char - mes ; Tri - om - phez, tri - om - phez, tri - om - phez,

[T] fai - tes bril - ler vos char - mes ; Tri - om - phez, tri - om - phez, tri - om - phez, tri - om -

[B] fai - tes bril - ler vos char - mes ; Tri - om - phez, tri - om - phez, tri - om -

[Hb] [Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

6 # 6 7 b 5 6 5b 6 b 6 5

679

[D] tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais. Tri - om - phez, ré - gnez à ja -

[Hc] tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais. Tri - om - phez, ré - gnez à ja -

[T] -phez, tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais. Tri - om - phez, ré - gnez à ja -

[B] -phez, tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais. Tri - om - phez, ré - gnez à ja -

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 6 5 # 6 9 8 — # 6 6 5

4

685 (1)

[D] - mais, Tri - om - phez, tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais, Tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais.

[Hc] - mais, Tri - om - phez, tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais, Tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais.

[T] - mais, Tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais, tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais, Tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais.

[B] - mais, Tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais, tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais, Tri - om - phez, ré - gnez à ja - mais.

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 9 6 6 6# 6 6 4 # 6# 6 6 4

7 4# 5

(1) aE2 : annotation d'exécution invitant à couper les mes 692-708 et à reprendre directement l'ouverture sur la finale du chœur.

15

692

MINERVE, à APOLLON et aux MUSES

Rappe-lez Té-lé - maque à la clar - té du jour ; Aux ra - va - - ges du

Basse continue

5 — 6 # # 5

696

temps dé - ro - bez sa mé - moi - - re ; Mais ne le li - vrez à l'A - mour Que pour

Bc

6 6 4 3 6 7 6 6#

701

faire é - cla - ter sa gloi - re, Mais ne le li - vrez à l'A -

Bc

b 6 # 5 5

704

- mour que pour faire é - cla - ter sa gloi - - re.

Bc

b [5] 6 7 4# 6 6 5 #

(1) On répète le chœur « Qu'en ce beau séjour », mes. 603

16

Ouverture [pour l'entracte]

709

[Hautbois]
Violons

fort

[Hautes-contre
de violon]

fort

[Tailles
de violon]

fort

[Bassons]
[Basses]

fort

6 — 6 # b 7 #

(1) aE1 : annotations d'exécution invitant à ne pas reprendre le chœur et à enchaîner avec la reprise de l'ouverture dès la mes. 709.

714

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]
[Tvn]

[Bn]
[Bs]

b b7 6 4# 6 6# 4# 6 4 3

720

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]
[Tvn]

[Bn]
[Bs]

b# 6# 6 5# 6# 5# 6# 1. 2. [b]

726

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]
[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6b [4] 6# 6 6 5 6#

731

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]
[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 6 4 6 8 5

736

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 7 [6] 7 [6] 7 [6]
4

741

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 6 4 # # — # — 6 — — — —
5

746

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 — — — — b 7b 4 3

751

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

5 6# — — — — #

756

[Hb]
Vn

[Hcvi]
Vcvi

[Tvn]
Tvn

[Bn]
Bs

6 ♭ ————— # ————— [6]
[4]

760

[Hb]
Vn

[Hcvi]
Vcvi

[Tvn]
Tvn

[Bn]
Bs

7 [6] 7 [6] 7 [6] 6 6 4 #

765

[Hb]
Vn

[Hcvi]
Vcvi

[Tvn]
Tvn

[Bn]
Bs

♭ 8
5 #

772

[Hb]
Vn

[Hcvi]
Vcvi

[Tvn]
Tvn

[Bn]
Bs

6 7 ——— 6 5 3#

4 3 4 3#

2#

1. 2.

FIN DU PROLOGUE

TÉLÉMAQUE

Tragédie

ACTE PREMIER

*Le théâtre représente l'île d'Ogygie ; on y voit des palais renversés par des inondations,
et un côté du temple de Neptune que les flots ont respecté.*

SCÈNE PREMIÈRE

EUCHARIS

17 Prélude
Rondement
notes égales

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

Bassons
Basses
Basse continue

fort

6

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
Bc

10

----- 6 ----- 7 # 6 ----- 7 # 6 ----- 7 ----- 5 4 #

15 EUCHARIS

EUCH. Mal - heu-reux, qui sur ce ri - va - ge É-prou - vez un af-freux o - violons

[Hb] Vn *doux*

[Hcvi] *doux*

[Tvn] *doux* [basses, basse continue]

Bn Bs Bc *doux*

6 6 7 # 4# 7 6# 3#

20

EUCH. -ra - ge, Vous es - pé - rez du moins de voir cal - mer les flots:

[Hb] Vn

[Hcvi]

[Tvn]

Bn Bs Bc

6 4 3 7 5 6 6 4 3 6 6

2 #

25

EUCH. Mais, hé - las! il n'est pas pos - si - ble Qu'un cœur à l'A -

[Hb] Vn

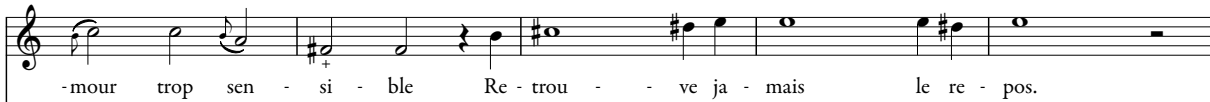
[Hcvi]

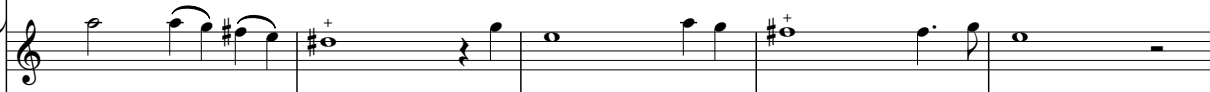
[Tvn]

Bn Bs Bc

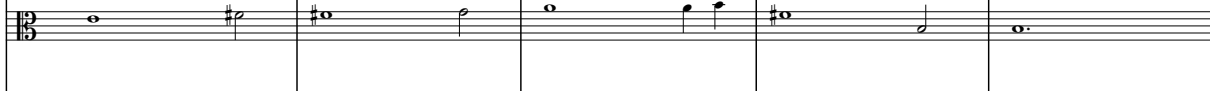
6

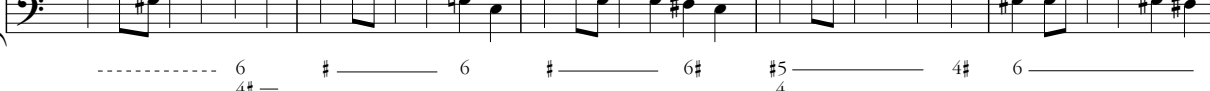
30

EUCH. 

[Hb] 

Vn 

[Hcvi] 

[Tvn] 

Bn
Bs
Bc 

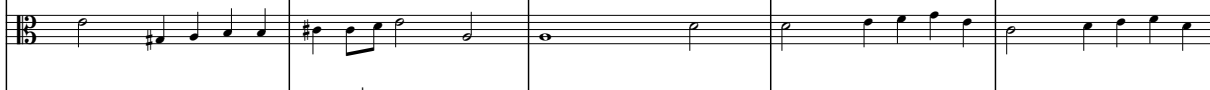
----- 6 6 6 6 4# 6
3 4 4 4 4

35

EUCH. 

[Hb] 

Vn 

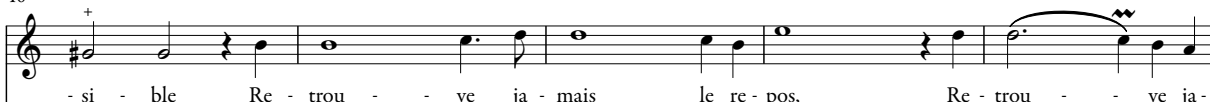
[Hcvi] 

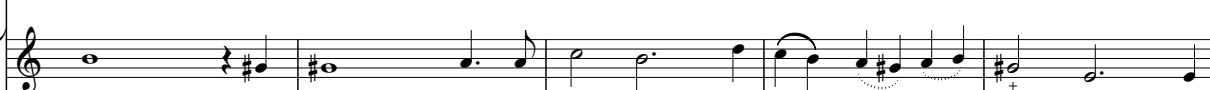
[Tvn] 

Bn
Bs
Bc 

----- # ----- 6 6# ----- 6 7 ----- 7 -----
4 4 4 4 4

40

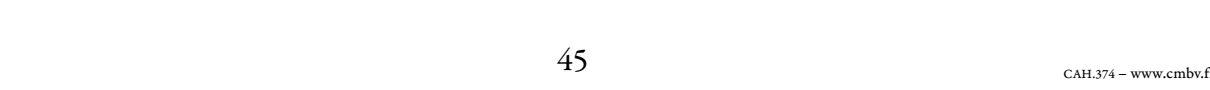
EUCH. 

[Hb] 

Vn 

[Hcvi] 

[Tvn] 

Bn
Bs
Bc 

----- 6 6 --- 5 ----- ----- 7 --- 6 --- 7 ----- 5
5 5 5 5 5

45

EUCH. - mais, _____ ja - mais le re - pos. [hautbois], violons

[Hb]
Vn

[Hcvi]
[fort]

[Tvn]
[fort]

Bn
Bs
Bc [bassons, basses, basse continue]

9 8 6 5 6 7 6# 6
7 6 4 4 # 6 7 6# 6

50

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

Bn
Bs
Bc

7 # 6 7 # 6 7 5 5 4 #

SCÈNE DEUXIÈME

CLÉONE, EUCHARIS

18

55 CLÉONE EUCHARIS

Qui peut cau - ser vos nou-vel - les dou - leurs? Ap - prends, Clé - o - ne, ap - prends tous mes mal -

basse continue

[Basses]
Basse continue

6 #6 6 # 7 5

60

-heurs. De - puis mon fu - nes - te nau - fra - ge, Ca - ly - pso me re - tient sur ce fa - tal ri -

[Bs]
Bc

6

64

-va - ge; Mais c'est peu de mes fers; et je ré - pands des pleurs Pour un plus hon - teux es - cla -

[Bs]
Bc

Tendrement

6 4# 6 6 4 3

19

67 CLÉONE EUCHARIS

-va - ge. Ô ciel! Tu fus té - moin du trou - ble de mes sens, Quand ce jeune é - tran -

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]
Bc

doux

doux

[tous]
doux

7 6 # 6

71

- ger, par la fu - reur des vents, Fit nau - fra - ge sur cet - te ri - ve: Ses yeux é - taient fer -

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]
Bc

6 #5 # — 6 7 6# b # 7b 6

75

- més à la clar - té du jour: Dé -jà son â - me fu - gi - ti - ve É - tait prête à des -

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]
Bc

4# 6 6# 6

79

- cendre au té-né-breux sé-jour. Clé - o - ne, quel ob - jet! que j'en fus at - ten - dri - e! En vain à mon se-

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]
Bc

6 5 6 5 6 5 7 5 #

83

- cours j'ap-pe-lai ma fier - té; Je ne pus lui ren - dre la vie Qu'aux dé-

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]
Bc

6 7 6# 3# 4# 6# 6 6# # 6

très doux

très doux

très doux

très doux

20

87

CLÉONE

- pens de ma li - ber - té. An - ti - o - pe ou-blie-rai-tout le soin de sa gloi - re! Quoi! le nom d'Eu-cha-

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]
Bc

6 5 # 4# 6 5

[basse continue]

91

-ris, qu'en ces lieux vous por - tez, Du sang des rois dont vous sor - tez Vous fait - il

Bc

6 6 5

94

per - dre la mé - moi - - - re? Puis - se - t-on i - gno - rer tou - jours Qu'I - do - mé -

Bc

4# 6 6 6 7 6 # 6

98

- née est l'au - teur de vos jours! Si l'on vous re - con - naît, vo - tre perte est cer -

Bc

6 6# 6 5

101

- tai - ne: Nep - tu - ne ra - va - ge ces lieux: Et vous ê - tes d'un sang à Nep - tune o - di - eux; Trem - blez... Mais on

Bc

6 5 4# 6 7 6 #

106

vient; c'est la rei - ne. Sous le nom d'Eu - cha - ris, trom - pez tou - jours ses yeux.

Bc

6 6 6 6 5 # # fort

[bassons, basses, basse continue]

21

Prélude

Rondement

SCÈNE TROISIÈME
CALYPSO, EUCHARIS, [CLÉONE]

110

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

Bassons
Basses
Basse continue

fort

fort

fort

fort

6b 7 6 7 6 # [4#]

4

116

CALYPSO

CAL. Dieu des mers, ter - ri - ble Nep - tu - ne, Ah! n'es-tu

violons

[Hb] Vn

[Hcvn] Hcvn

[Tvn] Tvn

[basses, basse continue]

Bn Bb Bc

6 6 5 6 6 6 #

5 4

b

123

CAL. pas as - sez - ven - gé? Dieu des mers, ter - ri - ble Nep - tu - ne, Ah! ah! n'es-tu

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
Bc

6 6 6 6 6 6 6 4# 6 4

5 5 5 5 5 5 5 5 5 5

b b b b b b b b b

#

—

[6]

130

CAL. pas as - sez ven - gé? Tout mon em - pire est ra - va - gé, Rien n'é - ga - le mon in - for -

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
Bc

6# [5] # 6 6 7 5 [3]
4 4 b 4

136

CAL.

- tu - ne; — Et les vents — et les — flots, d'u - ne fu-reur com - mu - ne, S'ar-ment pour me pu-

[Hb]

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

Bn

Bs

Bc

6 6 6 6 6 6

140

CAL.

- nir de t'a-voir ou-tra - gé. Dieu des mers, ter - ri - ble Nep-tu - ne, Ah! n'es-tu pas as-sez ven-

[Hb]

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

Bn

Bs

Bc

6# 6 5 4# 6 6 6 6 6 6

147

CAL.

gé? Dieu des mers, ter - ri - ble Nep-tu - ne, Ah! ah! n'es-tu pas as-sez ven - gé?

[Hb]

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

Bn

Bs

Bc

6 6 6 6 6 6 6 6 6 6

22

155

EUCCHARIS

CALYPSO

Quoi ? dans son fier cour - roux Nep-tu - ne per-sé - vè - re ! Non, non, rien ne peut le sa - tis -

[Basse continue]

6 7 6 # 6 4 3

159

- fai - re. Dans son tem - ple, lui - même, il vient de me par - ler, Il m'a fait en - ten - dre mon

[Bc]

6 5 # 6 6# # 6 b

163

cri - me ; Mais le cru - el de-man-de u-ne vic - ti - me Que je ne puis plus im - mo -

[Bc]

6 7 6 5 4 # 6 7 6

167

*Gravement**Vivement*

-ler. « Ca - ly - pso », m'a-t-il dit, « ver - se le sang d'U - lys - se, Ou crains le plus af-freux sup -

[Bc]

7b [6b] 5 6 5 6 7b

172

EUCCHARIS

CALYPSO

- pli - ce. » Que je vous plains ! D'un sang trop cou - pa - ble à ses yeux Com-ment lui faire un sa - cri -

[Bc]

6 7 # 6 6# # 6 5

176

EUCCHARIS

-fi - ce ? U - lys - se n'est plus en ces lieux. Il a donc au - tre - fois a - bor - dé ce ri -

[Bc]

6b 4 6 6 4 3 #

180 CALYPSO

- va - ge? Il ve-nait d'en par - tir lors - que tu fis nau - fra - ge. Nep - tu - ne de-man-dait sa

[Bc]

6 6 5 $\flat$ # 6 5 4 3

184 EUCHARIS CALYPSO

mort. Ô ciel! quel - le ri-gueur ex - trê - me! J'eus pi - tié de son tri-ste sort, Et je le fis par -

[Bc]

6 5 $\flat$ # # 6

189

- tir, mal - gré Nep-tu - ne mê - me. J'a-vais trop d'in - té - rêt à pres-ser son re - tour. Les dé-mons é - vo -

[Bc]

5 $\flat$ 5 $\flat$ 6 5 $\flat$ 6 5

193

- qués par mon art re - dou - ta - ble M'ont pré-dit mil - le fois un tour-ment ef-froy - a - ble, Si ja -

[Bc]

6 6

197 [Air]

-mais je me livre au pou-voir de l'A - mour. Dé - jà par la pi - tié pour U -

[Bc]

6 6 $\sharp$ 6 4 3 $\sharp$ # 6 $\flat$ 6 5 $\flat$

202

- lysse at - ten - dri - e, Ses ver - tus com-men - çaient de sur-mon - ter mon

[Bc]

6 6 6 5 $\flat$ 6 6 $\flat$ 6 4 3

207

cœur; Je le ren - dis à sa pa - tri - e, Pour ne point souf - frir de vain -

[Bc]

6 7 7 $\sharp$ 6 # 6 6 5 $\flat$ #

[Récitatif]

EUCCHARIS

212

-queur. Vous a - vez des en - fers dé-tour - né le pré - sa - ge; Puis-siez-vous a - pai - ser les

[Bc]

5 6 $\flat$ 5 $\flat$ 6 7 7

CALYPSO

218

dieux! Je crains tou-jours U - lys - se, et tou-jours son i - ma - ge Vient se pré-sen-ter à mes

[Bc]

6 6 $\sharp$ $\flat$ 6 $\flat$ 6 6 7 $\flat$

23

224

yeux. [tous] *fort*

[Hb] Vn *fort*

[Hcvi] *fort*

[Tvn] *fort*

[Bn] [Bs] Bc *fort*

6 $\flat$ 4 2 $\sharp$ 7 $\flat$ 7 $\sharp$ 6 5 6

228

Un son - ge... Ah! je fré - mis quand jeme le rap - pel - le. Je l'ai

[violons] *doux*

[Hb] Vn *doux*

[Hcvi] *doux*

[Tvn] *doux*

[basses, basse continue] *doux*

[Bn] [Bs] Bc *doux*

6 $\sharp$ 6 6 5 3 $\flat$ # $\sharp$ 6 5 6

232

CAL. ⁺
vu, ce hé - ros que Nep - tu - ne pour - suit; Je l'ai vu sur ces bords; u - ne trou - pe cru -

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
Bc

6 5 6

236

CAL. ⁺
-cl - le L'al-lait pré-ci - pi - ter dans l'é-ter - nel - le nuit. Il n'é-tait plus ar -

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
Bc

6 b 6#

239

Tendrement

CAL. ⁺ ⁺
- mé d'u-ne aus-tè - re sa - ges - se: L'A-mour qui vo-lait sur ses pas, De la plus bril-lan-te jeu -

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
Bc

b 6 [b] 6 6 5 4 3 5b

243

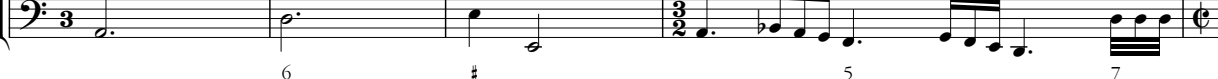
CAL. 

- nes - se Sem - blait lui prê - ter les ap - pas. Par un charme in - con -

[Hb] Vn 

[Hcvi] 

[Tvn] 

[Bn] [Bs] Bc 

6 5 # 5 7 #

247

CAL. 

- nu for - cée à le dé - fen - dre, J'ai dé-tour - né le fer ven - geur: Hé - las! pour

[Hb] Vn 

[Hcvi] 

[Tvn] 

[Bn] [Bs] Bc 

b 7 # #

252

CAL. 

prix d'un soin si ten - dre, Le cru - el m'a per - cé le cœur. A-dra - ste vient; qu'an-non-ce sa fray-

[Hb] Vn 

[Hcvi] 

[Tvn] 

[Bn] [Bs] Bc 

6 6# — 6# # 6b 7b 6 7 6

EUCHARIS

[basse continue]

SCÈNE QUATRIÈME

ADRASTE, CALYPSO, EUCHARIS, [CLÉONE]

24 Vite

257 Prélude

- eur ?

fort

Bassons
Basses
Basse continue

[#] [b] [6] [6] #6 [4] [b]

262 ADRASTE

Rei - ne, de vos su - jets que je plains l'in - for - tu - ne ! Tous les dieux, con - ju - rés contre

basse continue

Bn
Bs
Bc

6 5 6# 6 #6 5
4 5

266

eux, Sem - blent s'u - nir a - vec Nep - tu - ne Pour les ren - dre plus mal - heu -

Bc

5 #6 4 #
5

269

- reux. Ju - pi - ter ir - ri - té ré - duit nos murs en pou - dre ; On ne voit que pa -

Bc

5 6 6 6 6
5 5 b

272

- lais par les vents dé - mo - lis ; Et sous les flots, ou sous la fou - dre, Nous al - lons être en - se - ve -

Bc

5 6 # 6 # 6 7 4 3#
5 5 b

25 Trio
Rondement

277 TOUS TROIS

CALYPSO (1) Dieux ven - geurs, nous som - mes cou - pa - bles, Dieux ven - geurs, nous som - mes cou - pa - bles ;

EUCHARIS (1) Dieux ven - geurs, nous som - mes cou - pa - bles, Dieux ven - geurs, nous som - mes cou - pa - bles ;

ADRASTE - lis, Dieux ven - geurs, nous som - mes cou - pa - bles ;

Violons *doux*
 [basse continue] *doux*
 [Basses] [basses]

282

CAL. Mais no - tre re - pen - tir doit sus - pen - dre vos coups : Dieux, vos châ - ti - ments re - dou - ta - bles Sont -

EUCH. Mais no - tre re - pen - tir doit sus - pen - dre vos coups : Dieux, vos châ - ti - ments re - dou - ta - bles

ADR. Mais no - tre re - pen - tir doit sus - pen - dre vos coups : Dieux, vos châ - ti - ments re - dou - ta - bles

Vn

[Bs] Bc

287

CAL. - ils é - ter - nels com - me vous ? Sont - ils é - ter - nels com - me vous ? Dieux, —

EUCH. Sont - ils é - ter - nels, Sont - ils é - ter - nels com - me - vous ?

ADR. Sont - ils é - ter - nels, Sont - ils é - ter - nels com - me - vous ?

Vn

[Bs] Bc

6# 5 6# 6 8 6# 9 7 7 4 #

(1) aE1, aE2 : annotations d'exécution invitant à intervertir les parties de Calypso et d'Eucharis.

293

CAL.
 — Dieux, vos châ-ti-ments re-dou-ta- bles Sont - ils é - ter - nels, Sont -

EUCH.
 Dieux, Dieux, vos châ-ti-ments re-dou-ta- bles Sont - ils é - ter - nels com-me vous?

ADR.
 Dieux, Dieux, vos châ-ti-ments re-dou-ta- bles Sont - ils é - ter - nels

Vn

[Bs] Bc
 7 # 6 6 6 5 7 # 6 #4 3 #

299

CAL.
 -ils é - ter - nels com-me vous? Sont - ils é - ter - nels, com-me vous?

EUCH.
 Sont - ils é - ter - nels, com-me vous? Sont - ils é - ter - nels com-me vous?

ADR.
 — Sont - ils é - ter - nels com-me vous? Sont - ils é - ter - nels com-me vous?

Vn

[Bs] Bc
 6 6# 7 6 7b 6 6 4 7 6 6 5 4 3#

26

306 ADRASTE, à Calypso, vivement

Ô ri-gueur qui me dé-ses - pè - re! Sans Nep - tu - ne, sans son cour - roux, Par le choix d'A-tlas, vo-tre

[Basse continue]
 6 5 6 5 # 6 7 7 #

311 CALYPSO

père, J'al-lais de - ve - nir vo - tre é - poux. Pour me par - ler d'hy - men, quel temps o - sez vous

[Bc]
 6 4[# 6 4 3 6 5

314 ADRASTE

pren - dre? Au nom de l'a-mour le plus ten - dre, D'un roi tou-jours sou - mis, dai -

[Bc]

6 7 6# 6 6 # 6

319 CALYPSO

-gnez flat-ter l'es - poir. Le soin de mon em - pire est mon pre-mier de - voir.

[Bc]

6 # 6 6 6 4 #

323

Mais com-ment de Nep-tune a-pai-ser la co-lè-re? L'En-fer peut me le ré-vé -

[Bc]

5 6 #

327

-ler; Lais-sez-moi seule i-ci, res-pec-tez un mys-tè-re Qu'au-cun mor-tel ne doit trou-ble.

[Bc]

6 5 6 6 # 6 #

SCÈNE CINQUIÈME

CALYPSO

27 **Pesamment**
Prélude

333

[Hautbois]
[Viols]

fort

[Hautes-contre
de violon]

fort

[Tailles
de violon]

fort

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

6 7 6 7 6 5 4

338

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

[b] [q] b 6 6 7 6

343 CALYPSO

CAL.

Ha - bi -

[violons]

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

doux

doux

doux

6 6 5 7 6 4 3

[basses, basse continue]

348

CAL.

- tants des roy - au - mes som - bres, Vous que mon art con - traint d'o - bé - ir à mes

[sans hautbois]

[Hb]
[Vn]

doux

[sans hautbois]

doux

fort

doux

[Hcvi]

fort

doux

[Tvn]

fort

doux

[Bn]
[Bs]
[Bc]

[sans bassons]

fort

doux

7 5 7 5 6 5

4 4 4

2 2 2

353

CAL. lois, Lais-sez en paix les cri-mi-nel - les om - bres; Dé-

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

b 7 6 ♯ [7]

358

CAL. -mons, Dé-mons, re-con-nais-sez ma voix. Quit-tez l'af-freux sé - jour de la

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 ♯ 6 6

363

CAL. nuit é - ter - nel - le; C'est Ca - ly - pso qui vous ap - pel - le.

[Hb]
[Vn]

fort *doux*

fort *doux*

[Hcvi]

fort

[Tvn]

fort *doux*

[Bn]
[Bs]
[Bc]

7 7 6 4 6 6 5 6 4

SCÈNE SIXIÈME

CALYPSO, troupe de DÉMONS [et de MAGICIENNES]

28

Chœur

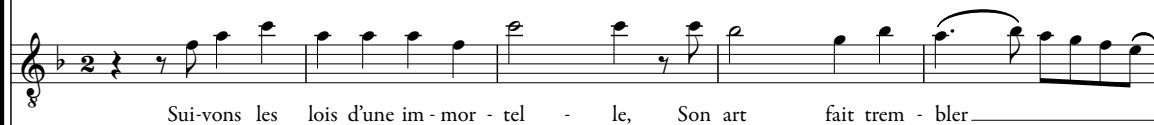
Gai

368

[Dessus]



[Hautes-contre]



[Tailles]

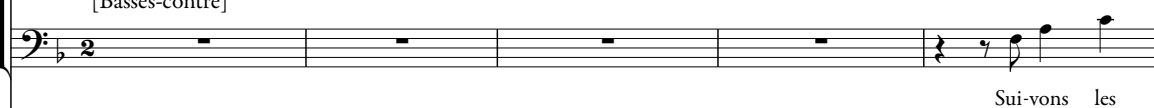


[Basses-tailles]

[Basses]



[Basses-contre]



[Hautbois]
Violons



[Hautes-contre
de violon]



[Tailles
de violon]



[Bassons]
[Basses]



7

6

373

[D] — les En - fers, Sui-vons les lois d'une im - mor - tel - le, Son art fait trem - bler les En -

[Hc] — les En - fers, Sui-vons les lois d'une im - mor - tel - le, Son art fait trem - bler les En -

[T] art fait trem - bler, Sui-vons les lois d'une im - mor - tel - le, Son art fait trem - bler les En -

[B] Sui-vons les lois d'une im - mor - tel - le, Son art fait trem - bler — les En -

lois d'une im - mor - tel - le, Son art fait trem - bler — les En -

[Hb] Vn

[Hcvi] +

[Tvn]

[Bn] [Bs]

6 6 6 6 6

4 4#

379

[D] - fers, Son art fait trem - bler les En - fers;

[Hc] - fers, Son art fait trem - bler les En - fers;

[T] - fers; Son art fait trem - bler les En - fers, les En - fers,

[B] - fers, Son art fait trem - bler les En - fers;

[B] - fers, Son art fait trem - bler les En - fers;

[Hb] violons

Vn

Hcvi

Tvn

[Bn]

[Bs]

6 4# 6 3# # 6

385

[D]

[Hc]

[T]

[B]

[Hb]
Vn

Hcvi

Tvn

[Bn]
Bs]

5

The musical score for measures 385-390 of Télémaque - I, 6. Measures 385-389 are rests for all parts. Measure 390 contains the following notation:

- [D]:** Rest.
- [Hc]:** Rest.
- [T]:** Rest.
- [B]:** Rest.
- [Hb] Vn:** Treble clef, key signature of one flat. Notes: C4 (quarter), D4 (quarter), E4 (quarter), F4 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (quarter). A fermata is placed over the final C4.
- Hcvi:** Bass clef, key signature of one flat. Notes: C4 (quarter), D4 (quarter), E4 (quarter), F4 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (quarter). A fermata is placed over the final C4.
- Tvn:** Bass clef, key signature of one flat. Notes: C4 (quarter), D4 (quarter), E4 (quarter), F4 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (quarter). A fermata is placed over the final C4.
- [Bn] Bs]:** Bass clef, key signature of one flat. Notes: C4 (quarter), D4 (quarter), E4 (quarter), F4 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (quarter). A fermata is placed over the final C4.

391

[D] U - nis - sons nos ef - forts, si - gna - lons no - tre zè - le, Sui-vons les lois d'une im - mor -

[Hc] U - nis - sons nos ef - forts, si - gna - lons no - tre zè - le, Sui-vons les lois d'une im - mor -

[T] U - nis - sons nos ef - forts, si - gna - lons no - tre zè - le, Sui-vons les lois d'une im - mor -

[B] U - nis - sons nos ef - forts, si - gna - lons no - tre zè - le, Sui-vons les lois d'une im - mor -

[Hb] Vn [hautbois], violons

Hcvi

Tvn

[Bn] [Bs]

7 5 6 6 6 6
4 2 4

397

[D] - tel - le, Sui-vons les lois d'une im - mor - tel - le, Sou-met-tons - lui tout l'u - ni - vers, Sou-met-tons -

[Hc] - tel - le, Sui-vons les lois d'une im - mor - tel - le, Sou-met-tons - lui tout l'u - ni - vers, Sou-met-tons -

[T] - tel - le, Sui-vons les lois d'une im - mor - tel - le, Sou-met-tons - lui tout l'u - ni - vers, Sou-met-tons -

[B] - tel - le, Sui-vons les lois d'une im - mor - tel - le, Sou-met-tons - lui tout l'u - ni - vers, Sou-met-tons -

[Bn] [Bs] - tel - le, Sui-vons les lois d'une im - mor - tel - le, Sou-met-tons - lui tout l'u - ni - vers, Sou-met-tons -

[Hb] Vn

[Hcvi] Vn

[Tvi] Vn

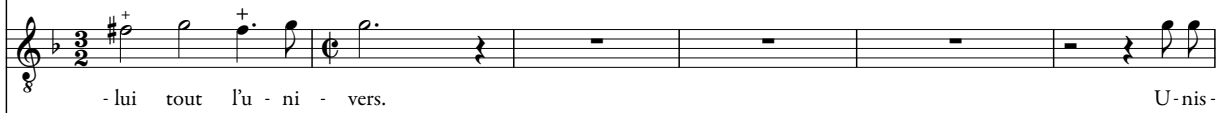
[Bn] [Bs]

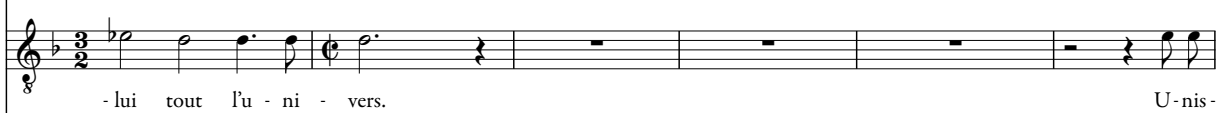
7 $\flat$ 6 $\flat$ [6 $\sharp$] 5 7 6 $\sharp$ 6 4 $\sharp$ 6 6 $\sharp$ 6 6 [6 $\sharp$] 6 4 $\sharp$ 6

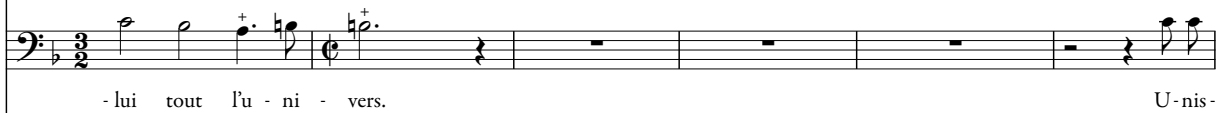
5 4 4 5 4 3

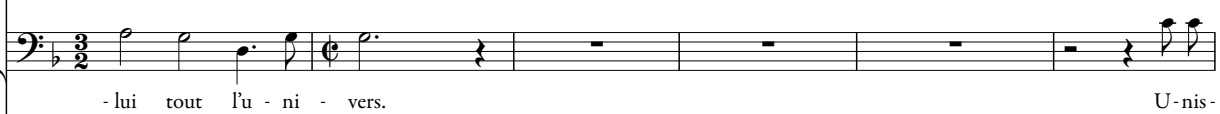
403

[D]  - lui tout l'u - ni - vers. U - nis -

[Hc]  - lui tout l'u - ni - vers. U - nis -

[T]  - lui tout l'u - ni - vers. U - nis -

[B]  - lui tout l'u - ni - vers. U - nis -

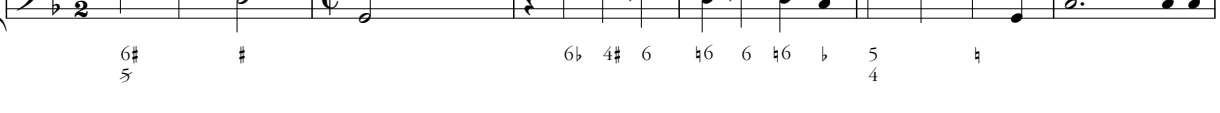
[B]  - lui tout l'u - ni - vers. U - nis -

violons

[Hb] Vn  - lui tout l'u - ni - vers. U - nis -

[Hc] Vn  - lui tout l'u - ni - vers. U - nis -

[T] Vn  - lui tout l'u - ni - vers. U - nis -

[Bn] Bs  - lui tout l'u - ni - vers. U - nis -

6# 5 # 6b 4# 6 6 6 6b b 5 4

409

[D] -sons nos ef-forts, si-gna-lons no-tre zè-le, Sui-vons les lois d'une im-mor-tel-le, Son

[Hc] -sons nos ef-forts, si-gna-lons no-tre zè-le, Sui-vons les lois d'une im-mor-tel-le, Son

[T] -sons nos ef-forts, si-gna-lons no-tre zè-le, Sui-vons les

[B] -sons nos ef-forts, si-gna-lons no-tre zè-le, Sui-vons les

[B] -sons nos ef-forts, si-gna-lons no-tre zè-le, Sui-vons les

[Hb] [hautbois], violons

[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]

[Bs]

7 4
4
2

5

6

7

6
5

415

[D] art fait trem - bler _____ les En - fers; Sui-vons les lois d'une im-mor - tel - le, Sui-vons les

[Hc] art fait trem - bler _____ les En - fers; Sui-vons les lois d'une im-mor - tel - le, Sui-vons les

[T] lois d'une im-mor - tel - le, Son art fait trem - bler, fait trem - bler les En - fers; Sui-vons les

[B] lois d'une im-mor - tel - le, Son art fait trem - bler _____ les En - fers,

Sui-vons les lois d'une im-mor - tel - le, Sui-vons les lois d'une im-mor - tel - le, Son

[Hb] Vn

[Hc] Hc

[T] T

[Bn] [Bs]

6# # — 6 # 6 # 7 # 6 4

421

[D] lois d'une im-mor - tel - le, Son art fait trem - bler les En - fers, Son art fait trem-

[Hc] lois d'une im-mor - tel - le, Son art fait trem - bler les En - fers, Son art fait trem-

[T] lois d'une im-mor - tel - le, Son art fait trem - bler les En - fers, Son art fait trem-

[B] Son art fait trem - bler, fait trem - bler les En - fers, Son art fait trem-

[Hb] Vn

[Hcvi] Hcvi

[Tvi] Tvi

[Bn] [Bs] 4# 6 6# 3 5 # 6 4#

427

[D] - bler _____ les En - fers.

[Hc] - bler _____ les En - fers.

[T] - bler fait trem - bler les En - fers.

[B] art fait trem - bler les En - fers.

- bler _____ les En - fers.

violons

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

6 3# # # 6 6# 5

433

[D] U - nis -

[Hc] U - nis -

[T] U - nis -

[B] U - nis -

[Hb] Vn [hautbois]
violons

[Hcn] [Tvn] [Bn] [Bs]

6 4# 6 # 6 5 4 #

439

[D] - sons nos ef - forts, si - gna - lons no - tre zè - le, Sui-vons les lois d'une im-mor - tel - le, Sui-vons les

[Hc] - sons nos ef - forts, si - gna - lons no - tre zè - le, Sui-vons les lois d'une im-mor - tel - le, Sui-vons les

[T] - sons nos ef - forts, si - gna - lons no - tre zè - le, Sui-vons les lois d'une im-mor - tel - le, Sui-vons les

[B] - sons nos ef - forts, si - gna - lons no - tre zè - le, Sui-vons les lois d'une im-mor - tel - le, Sui-vons les

[Hb] Vn

[Hcvi] Vn

[Tvi] Vn

[Bn] [Bs]

7# 4 2 5 6 7 6 7 6 6

445

[D]
lois d'une im-mor - tel - le, Sou-met-tons - lui tout l'u - ni - vers, Sou-met-tons - lui tout l'u - ni -

[Hc]
lois d'une im-mor - tel - le, Sou-met-tons - lui tout l'u - ni - vers, Sou-met-tons - lui tout l'u - ni -

[T]
lois d'une im-mor - tel - le, Sou-met-tons - lui tout l'u - ni - vers, Sou-met-tons - lui tout l'u - ni -

[B]
lois d'une im-mor - tel - le, Sou-met-tons - lui tout l'u - ni - vers, Sou-met-tons - lui tout l'u - ni -

[B]
lois d'une im-mor - tel - le, Sou-met-tons - lui tout l'u - ni - vers, Sou-met-tons - lui tout l'u - ni -

[Hb]
Vn
+
+

[Hcvn]
+

[Tvsn]

[Bcn]
Bs
6 4 [3] 6 4# 6 6 6 6^b 6 6 6 6

451

[D] - vers. Sou-met-tons - lui tout l'u - ni-vers, Sou-met-tons - lui tout l'u - ni - vers.

[Hc] - vers. Sou-met-tons - lui tout l'u - ni-vers, Sou-met-tons - lui tout l'u - ni - vers.

[T] - vers. Sou-met-tons - lui tout l'u - ni-vers, Sou-met-tons - lui tout l'u - ni - vers.

[B] - vers. Sou-met-tons - lui tout l'u - ni-vers, Sou-met-tons - lui tout l'u - ni - vers.

[Bn] [Bs] - vers. Sou-met-tons - lui tout l'u - ni-vers, Sou-met-tons - lui tout l'u - ni - vers.

[Hb] Vn

[Hcvi] Vn

[Tvn] Vn

[Bn] [Bs]

6 4# 6 6 6 6# 6 6 6 6

4 4 [2]

*On danse.***29** Premier air des DÉMONS [et des MAGICIENNES]**Gravement**

457

[Hautbois]
[Violons]

fort

[Hautes-contre
de violon]

fort

[Tailles
de violon]

fort

[Bassons]
[Basses]

fort

4 5 —
2

461

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

5 b b 5

465

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

4 [4]# 6 b 6 5 b

469

1. 2. Vite

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

474

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

479

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

484

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 7 7

490

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 6

30 Deuxième air de[s] DÉMONS [et des MAGICIENNES]

Vite

496

[Hautbois]
[Violons]

fort

[Hautes-contre
de violon]

fort

[Tailles
de violon]

fort
fort

[Bassons]
[Basses]

6 # # 6 4# 6 # # 6 4

500

[Hb]
[Vn]

1. 2.

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 # 5 6b 6 6 # 4 3

504

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 6 + b 6

508

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

7 4 3 6 # 6

512

[Hb]
[Vn]

[Hcvt]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

5 # 6 6 6 4 #

6 4 3 5 5 b

1. 2.

[enchaîner]

31 Chœur
Vite

517

[Hautes-contre]

8 Por - tons le ra - va - ge Dans tous les cli - mats; La mort et la ra - ge Vont sui - vre nos

[Tailles]

8 Por - tons le ra - va - ge Dans tous les cli - mats; La mort et la ra - ge Vont sui - vre nos

[Basses-tailles]

[Basses]

[Basses-contre]

8 Por - tons le ra - va - ge Dans tous les cli - mats; La mort et la ra - ge Vont sui - vre nos

[Hautbois]
Violons

fort

[Hautes-contre
de violon]

fort

[Tailles
de violon]

fort

[Bassons]
[Basses]

fort

6 # 6 7# 5 7 5 6 3 6 7b

6b 4 2

521

[Hc] pas. Cher-chons dans les lar - mes, Et dans les sou - pirs Nos plai - sirs. Quel sort plein de

[T] pas. Cher-chons dans les lar - mes, Et dans les sou - pirs Nos plai - sirs. Quel sort plein de

[B] pas. Cher-chons dans les lar - mes, Et dans les sou - pirs Nos plai - sirs. Quel sort plein de

[Hb] Vn

[Hcvi] Hcvi

[Tvn] Tvn

[Bn] Bs

6 6# 6 6 6# 6 b 7 # 6#

4 5 4 5 5 7

525

[Hc] char - mes! Cau - sons mille a - lar - mes, Ver - sons nos fu - reurs Dans les cœurs.

[T] char - mes! Cau - sons mille a - lar - mes, Ver - sons nos fu - reurs Dans les cœurs.

[B] char - mes! Cau - sons mille a - lar - mes, Ver - sons nos fu - reurs Dans les cœurs.

[Hb] Vn

[Hcvi] Hcvi

[Tvn] Tvn

[Bn] Bs

6 4# 6 6# # 6 9 7 5 6 7

4 4 7 b 5 #

On reprend le deuxième air [des DÉMONS et des MAGICIENNES] et l'on passe au chœur qui suit.

32

529

[Hautes-contre]

[Tailles]

[Basses-tailles]

[Basses]

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

[bassons, basses]

Basse continue

Qu'at-tends-tu de no-tre se-cours? Qu'at-tends-tu de no-tre se-cours? Par-le,

Qu'at-tends-tu de no-tre se-cours? Qu'at-tends-tu de no-tre se-cours? Par-le,

Qu'at-tends-tu de no-tre se-cours? Qu'at-tends-tu de no-tre se-cours? Par-le,

Qu'at-tends-tu de no-tre se-cours? Qu'at-tends-tu de no-tre se-cours? Par-le,

fort

fort

fort

fort

5 7♭ 6 7 6

534

[Hc] par - le, nous te ser - vons tou - jours. Par - le, par - le, nous te ser - vons tou -

[T] par - le, nous te ser - vons tou - jours. Par - le, par - le, nous te ser - vons tou -

[B] par - le, nous te ser - vons tou - jours. Par - le, par - le, nous te ser - vons tou -

[Hb] Vn

[Hcv] Vc

[Tvn] Bs

[Bn] Bc

5 4 3# # 6 6 5 5 3#

538 CALYPSO

Nep - tu - ne sur ces bords de-man-de un sa - cri - fi - ce : Je ne puis l'a-pai-

[Hc] - jours.

[T] - jours.

[B] - jours.

[Hb] Vn

[Hcvi] Hcvi

[Tvi] Tvi

[Bn] [Bs] Bc [basse continue]

7 5 [b] 7 6 6 5

542 Vivement

- ser à moins du sang d'U-lys - se ; Ce sang n'est plus en mon pou - voir !

[Hc] Dres - se l'au -

[T] Dres - se l'au -

[B] Dres - se l'au -

[Hb] Vn Dres - se l'au -

[Hcvi] Hcvi *fort*

[Tvi] Tvi *fort*

[Bn] [Bs] Bc [bassons, basses] *fort*

6 5 — 7 6 [basse continue]

546 CALYPSO

Où dois-je cher-cher la vic-

- tel, fais ton de - voir; Tu ne peux ba-lan-cer sans cri-me.

- tel, fais ton de - voir; Tu ne peux ba-lan-cer sans cri-me.

- tel, fais ton de - voir; Tu ne peux ba-lan-cer sans cri-me.

- tel, fais ton de - voir; Tu ne peux ba-lan-cer sans cri-me.

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
Bc

[basse continue]

6b 7b 3 4 5

551 Vivement

- ti - me?

Nep - tune y va pour - voir. Nep - tune y va pour - voir.

Nep - tune y va pour - voir. Nep - tune y va pour - voir.

Nep - tune y va pour - voir. Nep - tune y va pour - voir.

Nep - tune y va pour - voir. Nep - tune y va pour - voir.

Nep - tune y va pour - voir. Nep - tune y va pour - voir.

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
Bc

[bassons, basses]

#

Les DÉMONS s'abîment [et les MAGICIENNES se retirent].

SCÈNE SEPTIÈME

CALYPSO

33

556

CALYPSO

N'en dé-li-bé-rons plus; mon des-tin se dé-cla-re. Que l'au-tel soit dres-sé, que le fer se pré-

[Basse continue]

6 # 5 6 6 5

560

- pa-re; Ra-me-nons le calme en ces lieux. U-ne re-dou-ta-ble puis-san-ce M'or-

[Bc]

6 6 7 7b 6 7 6 6

566

- don-ne de fer-mer les yeux; La plus a-veugle o-bé-is-san-ce Est la plus a-gré-able aux dieux.

[Bc]

7 6 5 # 5 b 6 # 6 6# #

FIN DU PREMIER ACTE

34

Deuxième air [des DÉMONS et MAGICIENNES] pour l'entracte

572

[Hautbois]
Violons

fort

[Hautes-contre
de violon]

fort

[Tailles
de violon]

fort

[Bassons]
[Basses]

6 # # 6 4# 6# # 6 4

576

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 # 5 6b 6 6 #

3 4

580

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 6 b 6

584

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

7 4 3 6 # 6

588

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

5 # 6 6 6 4 #

3 4 5 b

ACTE DEUXIÈME

Le théâtre représente le temple de Neptune ; on y voit un autel, orné des débris d'un naufrage.

SCÈNE PREMIÈRE

TÉLÉMAQUE, IDAS

35 Ritournelle
Léger

[Hautbois]
Violons

[Bassons]
[Basses]
Basse continue

fort

6

[Hb]
Vn

[Bn]
[Bs]
Bc

6 6 # 6 $\flat$ 7 $\flat$ 6 7 $\flat$ # 5 4 4 #

11

[Hb]
Vn

[Bn]
[Bs]
Bc

[#] [5] 6 7 6

17

[Hb]
Vn

[Bn]
[Bs]
Bc

7 6 7 6 7 6 6

22

[Hb]
Vn

[Bn]
[Bs]
Bc

6 9 8
7 6

36 TÉLÉMAQUE

27 *Vivement*

Non, Non, ne me re-tiens plus, je trem-ble pour U - lys - se; Je vais u - nir mes

[Basse continue]

7[4]

30

vœux au pom-peux sa - cri - fi - ce Qu'on vient of - frir au dieu des flots; Puis - se -

[Bc]

[6] # 6[4] # 6

34

- t-on le ren - dre pro - pi - - ce! Puis - se ré-gner sur l'onde un é - ter - nel _____ re -

[Bc]

6 5 6 6 6 — #4 6 6 5

39

- pos! Puis - se ré-gner sur l'on - - de un é - ter - nel _____ re - pos!

[Bc]

6 6 6 6 3 4 b

37 Tendrement

45 Prélude

TÉLÉMAQUE

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

fort

[tous]

fort

fort

fort

6 7^b 6 7 6 # 6 4[#] 6 6[#] # 5

4 5 4 2

51

TÉL.

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 4[#] 6 6[#] 6 6 ^b 6^b 6 6^b [b] [6] 6 6 6 6 6[#]

4 4 4

56

TÉL.

Dieu des mers, cal - me ta co - lè - re; Je viens mê-ler mes

[sans hautbois]

[Hb]
Vn

doux

[Hcvn]

doux

[Tvn]

doux

[sans bassons]

doux

[Bn]
[Bs]
[Bc]

5 5 4 3[#] 6^b 7^b 7 6 # 6 4[#] 6 6[#]

4 5 4 2

62

TÉL.

pleurs au sang qu'on va t'of - frier, Jeviens mê-ler mes pleurs, _____ au sang qu'on va t'of - frier.

[tous]

[Hb]
Vn

fort

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

5 4# 4b 4b 4# 6 6 # 6 5 4 # 3

67

TÉL.

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

fort

fort

[tous]
fort

6 4# 6 6# 6 — 5 b 6b 6 6b b [6] 6 6 6 4# [6] 6# 5 5 4 #

72

TÉL.

Le hé-ros glo-ri - eux dont je tiens la lu - miè - re Sous tes flots ir-ri-tés est tout prêt à pé -

[sans hautbois]

[Hb]
Vn

doux

[Hcvi]

doux

[Tvn]

doux

[sans bassons]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

[4] 4 6 6 6 [6] [6] 5 ---
[5] 4 3

76

TÉL.

3

-rir: Dieu des mers, cal - me ta co - lè - - re; Je viens mê - ler mes

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

(1)

6 $\flat$ 7 $\flat$ 7 6 # 6 4 $\sharp$ 6 6 $\sharp$
4 [5] 4

2 $\flat$

81

TÉL.

3

pleurs au sang qu'on va t'of - frir, je viens mê - ler mes pleurs, _____ au sang qu'on va t'of - frir.

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

4 $\sharp$ 6 6 $\sharp$ 4 $\sharp$ 6 6 # [6] 5 [4] 4 # [3]

[3]

38

86 IDAS

Pour l'au - teur de vos jours Mi - ner - ve s'in - té - res - se; Mais crai - gnez con - tre

[Basse continue]

6 — 7 6 7 6 7 6

4 3

91

lui d'ir - ri - ter son cour - roux. Par le choix de cet - te dé - es - se, Vous de - vez d'An - ti -

[Bc]

6 — 7 6 $\sharp$

(1) Sources : sol probablement erroné.

94

- ope è - tre l'heu-reux é - poux: Ce-pen-dant, Eu-cha - ris a des char - mes pour vous; Tri-om-

[Bc]

Mesuré
TÉLÉMAQUE

100

- phez de vo - tre fai-bles - se. Mi - nerve à ma ver - tu pro - met un heu-reux

[Bc]

106

sort; L'A-mour offre à mon cœur un bien di-gne d'en - vi - e. Si Mi - nerve et l'A-

[Bc]

112

- mour pou-vaient è - tre d'ac - cord, Non, non, non, rien ne man-que - rait au bon -

[Bc]

118

- heur de ma vi - e. Si Mi - nerve à l'A - mour pou-vaient è - tre d'ac-

[Bc]

124

- cord, Non, non, non, rien ne man-que - rait au bon-heur de ma vi -

[Bc]

130 TÉLÉMAQUE IDAS

- e. Ces - sez de con-da-mner u - ne si belle ar - deur... Mais je vois Eu-cha - ris. É - vi - tez sa pré-

[Bc]

7 7 6 6 #6 4#

135 TÉLÉMAQUE IDAS

- sen - ce. Je la fui - rais? Quel - le ri - gueur! For - cez du

[Bc]

6 5 4#

138 TÉLÉMAQUE

moins votre a-mour au si - len - ce. L'in-sen-sible Eu - cha - ris con-naît dé -jà mon cœur.

[Bc]

6 6 6 6 [6] 5

SCÈNE DEUXIÈME

EUCHARIS, TÉLÉMAQUE, IDAS

39 Prélude ⁽¹⁾

142 Tendrement

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

6 #6 5 4# 6 6# 5 4#

148 EUCHARIS, *tendrement*

Gé-né-reux é-tran-ger, le ciel vous est pro - pi - ce: Nep-tu-ne or - donne un sa-cri-

Basse continue

6 6# 7 7 4# 6 6# 5

154

- fi - ce Qui doit dé-sar - mer son cour - roux; Ce jour ver - ra cal - mer l'o - ra - ge

Bc

7b 6 6 3 7 7 #

(1) aE2, annotation d'exécution : Lent.

160 TÉLÉMAQUE

Qui vous re - tient sur ce ri - va - ge. Hé - las! puis - je être heu - reux en

Bc

6 6 5 4 # 6 7 6 # 4 6

165 EUCHARIS

m'éc - loi - gnant de vous? Ah! Sei - gneur, quit - tez ce lan - ga - ge, Res - pec - tez mes mal -

Bc

6 6 5 4 # 6b 6b 5 6 5 [2]

169

- heurs, plai - gnez plu - tôt mon sort; Plai - gnez des mal - heu - reux dont le tri - ste es - cla - va - ge Ne doit fi -

Bc

4 b 4 b 7b 7 6 7 6 7 6 6 4# 6#

174 TÉLÉMAQUE, *vivement*

- nir que par la mort. Non, je rom - prai vos fers: souf - frez que je l'es - pè - re; Mes vais - seaux dis - per -

Bc

6 6 5 # 6b 4

178

- sés par les vents fu - ri - eux Sans dou - te sont près de ces lieux; Et bien - tôt sur ces

Bc

6 7 6 b 5 6 4#

181

bords les su - jets de mon pè - re Vien - dront o - bé - ir à vos

Bc

6 6 5 # 6 4 #

185 EUCHARIS TÉLÉMAQUE

lois. Quoi? vous ê - tes du sang des rois! Belle Eu - cha - ris, par-don - nez mon si - len - ce; Je vou-

Bc

191

- lais, par mon seul a - mour, Mé - ri - ter un ten - dre re - tour, Sans rien de - voir à ma nais -

Bc

196 EUCHARIS TÉLÉMAQUE, *vivement*

- san - - - ce. U - lys - se m'a fait naî - tre. U - lys - se? Jus - tes Dieux! Vous fré - mis -

Bc

200

- sez! Ce sang vous est - il o - di - eux? Ciel! que vient m'an - non - cer vo - tre fray - eur mor -

Bc

203 EUCHARIS TÉLÉMAQUE

- tel - le? Fu - yez, Prin - ce, fu - yez d'un sé - jour dan - ge - reux. Eh! qu'ai-je à re - dou -

Bc

206 EUCHARIS TÉLÉMAQUE EUCHARIS

- ter? Le sort le plus af - freux. Mon de - voir en ces lieux m'ap - pel - le. Non, fuy -

Bc

209 **Très vite**

- ez... Nep-tu - ne en cour - roux Veut que lesang d'U-lys - se au-jour-d'hui se ré - pan - de. Ah! c'est le

Bc

[6] 5 6 7 6

213

vô - tre qu'il de - man - de, Et ce bar-bare au - tel n'est dres-sé que pour vous: Par - tez,

Bc

6 5 # 5 6 5 4 3# #

217 **TÉLÉMAQUE** **EUCHARIS**

je vois le fer qui vous im-mo-le. Je fui-rai de l'au-tel, quand il faut que j'y vo - le! Est-ce là le se-

Bc

6 5 [4] 6 7 [6] 3 7b 6b 5

221

- cours que vous m'a - vriez pro - mis? N'est-il donc plus d'es - poir pour la triste Eu - cha -

Bc

5 # 6 4 5

224 **TÉLÉMAQUE, vivement**

- ris! Nep-tune est ir - ri - té; je dois le sa - tis - fai - re; Peut-être en ce mo-ment sa ter - ri - ble co -

Bc

b 6 7 7

228

-lè - re, Sous un o-rage af - freux... Ah! j'en fré-mis d'ef - froi! Tous les mo-ments que je dif -

Bc

5 4# 6 #6

231 EUCCHARIS

- fè - re Sont des par - ri - ci - des pour moi. On vient. Dieux! c'est la rei - ne: u - ne trou - pe cru -

Bc

5 b 6

234 TÉLÉMAQUE EUCCHARIS

- el - le Vers l'au-tel s'a - vance a - vec el - le; Sau-vez-vous. Lais - sez - moi. Rien ne peut t'at - ten -

Bc

6 6 5 6#

237 TÉLÉMAQUE, *vivement*

- drir! Fuis la mort qui t'at - tend. Non; mon des-tin m'ap - pel - le: Magloi - re, mon de-voir,

Bc

b 7b

241 EUCCHARIS, *vivement*

m'or-don-ne[nt] de mou - rir. Bar - ba - re! si tu veux pé - rir, Viens me voir ex-pi-rer moi - mê - me; Mais du

Bc

7 6 # 6 6

245 Plus lentement

moins, a-vant mon tré - pas, Ap - prends que, par ta mort, je perds tout _____

Bc

6# b 6 7 6 2# 4 6

250 Elle se retire. TÉLÉMAQUE, *en la suivant*

ce que j'ai - - - me. Ah! dans son dé - ses - poir, ne l'a - ban-don-nons pas.

Bc

6 b [6] 4 # 6 5 6# 4 3# b

SCÈNE TROISIÈME

CALYPSO, ADRASTE, LE GRAND PRÊTRE *de Neptune*, UNE PRÊTRESSE *de Neptune*,
TÉLÉMAQUE, *confondu dans le peuple*, [IDAS,] *troupe de SACRIFICATEURS*
[et SACRIFICATRICES *de Neptune*], d'OGYGIENS et de GARDES

40 Marche des SACRIFICATEURS [et SACRIFICATRICES] de Neptune Durement, grave[ment]

254

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort

fort

fort

259

[Hb]
Vn

[Hcvt]
[Hcvt]

[Tvn]
[Tvn]

[Bn]
[Bs]

1. (1) 2.

264

[Hb]
Vn

[Hcvt]
[Hcvt]

[Tvn]
[Tvn]

[Bn]
[Bs]

(1) aE2 : annotations d'exécution invitant tantôt à supprimer la reprise, tantôt à la rétablir.

270

[Hb]
Vn

[Hcvi]
[Tvn]

[Bn]
[Bs]

41

276 CALYPSO

Peu - ples sou - mis à ma puis - san - ce, Vous voy - ez cet au - tel que j'ai fait é - le - ver; Vous voy -

Basse continue

4 5 6 5

2

280

- ez mon o - bé - is - san - ce: C'est à Nep - tu - ne d'a - che - ver.

Bc

6 6 5 3

5 4

42

285 (1) **Gravement**

LE GRAND PRÊTRE DE NEPTUNE

Grand Dieu qui rè - - -

Violons

fort *doux*

[Hautes-contre de violon]

fort *doux*

[Tailles de violon]

fort *doux*

[Basses]
Basse continue

fort *doux*

6

(1) aE2 : annotation d'exécution : Modéré.

291

LE GR.
PRÊT.

gnes sur l'on - de, Ô Nep - tune ! e - xau - - - ce - nous. Grand

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]
Bc

6 6 # 6 6# 6 7 6 7 + 6 4 3 # 5

296

LE GR.
PRÊT.

Dieu qui rè - - - gnes sur l'on - de, Ô Nep - tune ! e -

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]
Bc

6 #6 6 6 6 6

301

LE GR.
PRÊT.

- xau - ce - nous. Vois no - tre dou - leur pro - fon - de: Dé - sar - me ton fier cour -

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]
Bc

6 5 6 #6 6 6# 6 6# 6 # 4# 7 7 4# 5 5 4 #

(1) aE2 : annotation d'exécution invitant à couper les mes. 295-302.

307

LE GR.
PRÊT.

-roux. Vois no - tre dou - leur pro - fon - de: Dé - sar - me ton fier cour-roux.

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]
Bc

— 6 6 6# 6 4# 7 6 7 #
4# 4# 2#

43 Chœur
Gai

313

[Dessus]

Grand Dieu qui rè - gnes sur l'on - de, Grand Dieu qui

[Hautes-contre]

Grand Dieu qui rè - gnes sur

[Tailles]

Grand Dieu qui rè - gnes sur

[Basses]

[Hautbois]
Violons

fort

[Hautes-contre
de violon]

fort

[Tailles
de violon]

fort

[Bassons]
[Basses]

[basses du petit chœur]
fort

— 6# — [#] -----

319

[D] rè - - - gnes sur l'on - de, qui rè - - - gnes sur -

[Hc] l'on - de, Grand Dieu qui rè - gnes, qui rè - - - gnes sur -

[T] l'on - de, Grand Dieu qui rè - - - gnes sur l'on - de,

[B] Grand Dieu qui rè - - - gnes sur l'on - de,

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [tous] *fort*

6

324

[D] l'on - de, Ô Nep - tune ! e - xau - ce - nous. Ô Nep - tune ! e - xau - ce - nous.

[Hc] l'on - de, Ô Nep - tune ! e - xau - ce - nous. Ô Nep - tune ! e - xau - ce - nous.

[T] Ô Nep - tune ! e - xau - ce - nous. Ô, ô Nep - tune ! e - xau - ce - nous.

[B] Ô Nep - tune ! e - xau - ce - nous. Ô Nep - tune ! e - xau - ce - nous.

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

5# # 6 5 6 6 7 6 6 #

330

[D] Vois no - - tre dou - leur pro - fon - - de: Dé-sar - me, dé -

[Hc] Vois no - - tre dou - leur pro - fon - - de: Dé-sar - me, dé -

[T] Vois no - - - tre dou - leur pro -

[B] Vois no - - - tre dou - leur pro -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] Bs

6 7 6 7 6 6

336

[D] - sar - me ton fier cour-roux, Dé-sar - me, dé - sar - me ton fier cour-roux. Dé-sar - me, dé - sar - me ton fier cour-roux. Grand

[Hc] - sar - me ton fier cour-roux, Dé-sar - me, dé - sar - me ton fier cour-roux. Dé-sar - me, dé - sar - me ton fier cour-roux. Grand

[T] - fon - - - de: Dé-sar - me, dé - sar - me ton fier cour-roux. Dé-sar - me, dé - sar - me ton fier cour-roux.

[B] - fon - - - de: Dé-sar - me, dé - sar - me ton fier cour-roux. Dé-sar - me, dé - sar - me ton fier cour-roux.

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] Bs

7 6# # [5]# # 6

342

[D] Dieu qui rè - - - gnes sur l'on - de, qui rè - - - gnes sur -

[Hc] 8 Dieu qui rè - - - gnes sur l'on - de, qui rè - gnes sur l'on - de,

[T] Grand Dieu qui rè - - - gnes sur

[B] Grand Dieu qui rè - - - gnes sur l'on - de,

[Hb] Vn

[Hcvi] 8

[Tvi] 8

[Bvi] 8

6 4 3 #

348

[D] l'on - de, Ô Nep - tune! e - xau - ce-nous. Vois no - tre dou -

[Hc] 8 Ô Nep - tu - ne, Ô Nep - tune! e - xau - ce-nous. Vois no - tre dou -

[T] 8 l'on - de, Ô Nep - tune! e - xau - ce-nous. Vois

[B] Ô Nep - tu - ne, Ô Nep - tune! e - xau - ce-nous. Vois

[Hb] Vn

[Hcvi] 8

[Tvi] 8

[Bvi] 8

6 6 5 # 6

355

[D] leur pro - fon - - de : Dé-sar - me, dé - sar - me ton fier cour - roux. Dé-sar - me, dé - sar - me ton fier cour -

[Hc] leur pro - fon - - de : Dé-sar - me, dé - sar - me ton fier cour - roux. Dé-sar - me, dé - sar - me ton fier cour -

[T] no - - - tre dou - leur pro - fon - - - de : Dé-sar - me, dé - sar - me ton fier cour -

[B] no - - - tre dou - leur pro - fon - - - de : Dé-sar - me, dé - sar - me ton fier cour -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

7 6 7 6 7 6 7 6 6#

361

[D] - roux, Dé-sar - me, dé - sar - me ton fier cour - roux. Vois no - tre dou - leur pro -

[Hc] - roux, Dé-sar - me, dé - sar - me ton fier cour - roux. Vois no - tre dou - leur pro -

[T] - roux, Dé-sar - me, dé - sar - me ton fier cour - roux.

[B] - roux, Dé-sar - me, dé - sar - me ton fier cour - roux. Vois no - - -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

6 5 [6] # # 6 6 [6] [5] [4]

368

[D] - fon - - de: Dé-sar - me, dé - sar - me ton fier cour-roux. Dé-sar - me, dé - sar - me ton fier cour -

[Hc] - fon - - de: Dé-sar - me, dé - sar - me ton fier cour-roux. Dé-sar - me, dé - sar - me ton fier cour -

[T] Vois no - - - tre - - - dou - leur - - - pro - fon - - -

[B] - tre - - - dou - leur - - - pro - fon - - - de: Dé-sar - me, dé - sar - me ton fier cour -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] Bs

[7] [6] [7] [6] [7] [6] 6 6

373

[D] - roux. Dé - sar - me, dé - sar - me ton fier cour-roux. Dé - sar - me, dé - sar - me ton fier cour-roux.

[Hc] - roux. Dé - sar - me, dé - sar - me ton fier cour-roux. Dé - sar - me, dé - sar - me ton fier cour-roux.

[T] - de: Dé - sar - me, dé - sar - me ton fier cour-roux. Dé - sar - me, dé - sar - me ton fier cour-roux.

[B] - roux. Dé - sar - me, dé - sar - me ton fier cour-roux. Dé - sar - me, dé - sar - me ton fier cour-roux.

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] Bs

6 6 # 6 7 6

On danse.

44 Premier air des SACRIFICATEURS [de NEPTUNE]
 Gravement, détaché

378

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort

7 5 6 [7] [6] # 6 6#

382

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
Bs

6 6# # 7 5 6 6# 5 4 # # [#]

387

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
Bs

6 [5] 4# 6 6 6 6# 6 [6] 5 4 3 # — 6 #

392

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
Bs

6 6# 5 6 # — 6 6# 5 4# 6 [6] 5 [5] 4 3#

[suivez]

45

Du même mouvement

398

LE GRAND PRÊTRE DE NEPTUNE

Pour ra - va - ger ces lieux Nep - tune é - tait ar - mé; Mais nous n'a -

[Violons]

doux

[Basses]

[Basse continue]

6 7 6 5 # 5 5

403

LE GR. PRÊT.

- vons plus rien à crain - dre: Son cour-roux ven - geur va s'é - tein - dre

[Vn]

[Bs]

[Bc]

6 6 7 7 6 [6] 7 7 6

4 4

3

408

LE GR. PRÊT.

Dans le cou - pa - ble sang qui l'a - vait al - lu - mé. Son cour-roux ven -

[Vn]

[Bs]

[Bc]

6[#] ----- 6 #6 5 4 # # 6 6 # 7

413

LE GR. PRÊT.

- geur va s'é - tein - dre Dans le cou - pa - ble sang qui l'a - vait al - lu - mé.

[Vn]

[Bs]

[Bc]

7 6 4 # [6] 6 6 [6]# 6 6 5 4 3#

[3]

On danse.

46 Deuxième air des SACRIFICATEURS [de NEPTUNE]
Pesamment

419

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort

fort

fort

fort

5 # 5 6 6

426

1. 2.

[Hb]
Vn

[Hcvt]

[Tvn]

[Bn]
Bs]

#-----

#-----

5 6 9 7 6#

433

[Hb]
Vn

[Hcvt]

[Tvn]

[Bn]
Bs]

6 4[+] 7 5 # #-----

440

1. 2.

[Hb]
Vn

[Hcvt]

[Tvn]

[Bn]
Bs]

6 9 8 6 7 6 # 6 6 # 5 #

47 Air pour les [SACRIFICATRICES] de NEPTUNE
Légerement ⁽¹⁾

447

Flûtes

Violons

très doux

454

Fl

Vn

461

Fl

Vn

48

467

UNE PRÊTRESSE DE NEPTUNE

Sus - pends ces ra - va - ges, Re - çois — nos hom - ma - ges, En - tends nos re -

Flûtes

doux

[Basses] Basse continue

doux

7 5 6 6 4 5
2

[Petit] chœur

473

UNE PRÊ.

- grets. Nos ri - ves tran -

[D]

Heu - reux les ri - va - ges Oû, loin — des o - ra - ges, On peut vivre en paix !

[Hc]

Heu - reux les ri - va - ges Oû, loin des o - ra - ges, On peut vivre en paix !

Fl

[basse continue]

[Bc]

[basses, basse continue]

7 5 6 6 [4] 5 # 5
2

(1) aE2 : Léger, modéré.

481

UNE PRÉ.

- quil - les É - taient les a - si - les Des jeux pleins d'at - traits. Rends - nous tous nos char - mes, Puis -

[D]

[Hc]

Fl

[Bs] Bc

6 6 6 6 7 7 6 6 6

488

Chœur

UNE PRÉ.

- sant Dieu des flots. Fi - nis nos a -

[D]

Fi - nis nos a - lar - mes, Rends-nous le re - pos.

[Hc]

Fi - nis nos a - lar - mes, Rends-nous le re - pos.

Fl

[Bs] Bc

[basse continue]

[basses, basse continue]

6 6 # [6] 6 6 6 6 # 6 6 4#

495

Chœur

UNE PRÉ.

- lar - mes, Rends - nous tous nos char - mes, Rends-nous le re - pos. Rends-nous le re - pos.

[D]

Fi -

[Hc]

Fi -

Fl

[Bs] Bc

6 4# # 7 7 # 6 7 6

502

UNE PRÉ.

[D]

- nis nos a - lar - mes, Rends-nous tous nos char-mes, Rends-nous le re - pos. Rends-nous le re - pos.

[Hc]

- nis nos a - lar - mes, Rends-nous tous nos char-mes, Rends-nous le re - pos. Rends-nous le re - pos.

Fl

[Bs]
Bc

4# # 6 4# # 7 6 4 7 6 4 #

On danse.

49 Air de flûtes [pour les SACRIFICATRICES de NEPTUNE]⁽¹⁾

Gai

510

Flûtes

Violons

doux

1. 2.

515

Fl

Vn

521

Fl

Vn

1. 2.

(1) aE2 : annotations d'exécution invitant à jouer l'air « 2 fois ».

[suivez]

50 [Deuxième] air des SACRIFICATEURS [de NEPTUNE]
Pesamment

527

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort

fort

fort

fort

5 # 5 6 6

534

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
Bs]

1. 2.

----- # ----- 5 6 9 7 6#

541

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
Bs]

6 4(♯) 7 5 # #

548

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
Bs]

1. 2.

6 9 8 6 7 6 # 6 6 # 5 # 5

[suivez]

51

555

LE GRAND PRÊTRE

Nous som - mes près d'ex - pi - er no - tre cri - me: Dieu puis -

doux

doux

doux

[Basses]
Basse continue

559

- sant, c'est à toi d'a - me - ner la vic - ti - me.

+

+

Vn

[Bs]
Bc

7 # 6 7 5 4 3#

SCÈNE QUATRIÈME

CALYPSO, et les acteurs de la scène précédente

563

TÉLÉMAQUE, *fièrement*

Frap - pez. Voi - ci le sang qui doit cou - ler pour

[basse continue]

[Bs]
Bc

7 5 7 6

566

CALYPSO TÉLÉMAQUE, *en s'approchant de l'autel*

vous. Que vois - je? Je suis fils d'U - lys - se; Rei - ne, ren - dez Nep - tune à vos su - jets pro -

[Bs]
Bc

6 [6] 6 5 # 6#

Lentement

569 CALYPSO, [à part]

- pi - ce. A-pai-sez son fa-tal cour-roux. Quels traits frap-pent mes yeux! est-ce U-lys-se lui - mê-me? Quel

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs] Bc

doux

[tous] doux

6 # 7 6 6# 5

574

trou - ble! quel ef - froi! d'où vient que je fré - mis? Sur-mon-tons ma fai-blesse ex -

Vn

[Bs] Bc

7 7 6 6# 6 4# 6 #6 5 #

577 [Haut.] LE GRAND PRÊTRE CALYPSO

- trê-me; Qu'on l'im-mo-le; je l'ai pro - mis. Frap-pons; il est temps qu'il pé - ris - se. Ciel! ar - rê -

Vn

[Bs] Bc

[basse continue]

7 6 # 4#

580 TÉLÉMAQUE

- tez. Pour-quoi dif-fé- rer mon sup - pli - ce ? Est-il un sort plus glo - ri - eux ? J'ex - pi - re pour U-

Vn *doux*

[Hcvi] *doux*

[Tvn] *[tous] doux*

[Bs] Bc

6 5 6 7 6# 6 6 5

585 CALYPSO

- lysse, et je m'im-mole aux dieux ; M'en - vi - ez - vous un si beau sa - cri - fi - ce ? Dieux cru-

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs] Bc

7 5 6 7 [6] 7 [6]

590 *Vivement.*

- els ! sa ver - tu ne vous at - ten-drit pas ! Mais vous a - vez en vain or-don-né son tré -

[Bs] Bc

6 7 6 5 6 6# [6] 6

594

- pas ! U - ne trop juste hor - reur de mon â - me s'em - pa - re ; Que Nep-tu - ne sur

[Bs] Bc

6 5 # — 6 5 # 6

597 *Calypso s'avance vers l'autel*

moi lan - ce de nou-veaux traits; Non, non, je ne souf-fri - rai ja - mais Un sa-cri-fi - ce si bar -

[Bc]

5 6 6# 5 7 6# # 5

601 *ADRASTE* *CALYPSO, arrachant TÉLÉMAQUE de l'autel*

- ba - re. Que fai - tes - vous ? Quel pro - jet o - di - eux ! J'é - pargne un crime aux dieux.

[Bc]

6

52

606 *CALYPSO*

Al-lez, troupe in-hu-mai- ne, O - bé - is - sez à vo - tre

[Dessus]

Quel ou - trage aux au - tels ! Quel ou - trage aux au - tels !

[Hautes-contre]

Quel ou - trage aux au - tels ! Quel ou - trage aux au - tels !

[Tailles]

Quel ou - trage aux au - tels ! Quel ou - trage aux au - tels !

[Basses]

Quel ou - trage aux au - tels ! Quel ou - trage aux au - tels !

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

[bassons, basses]

[Basses]

[Basse continue]

basse continue

6# 6 6 7 5 # # 6 [#] 5

(1) Variante : voir l'annexe II.3.b

610

rei - ne. Les rois sont les maî - tres du

[D] Les vo - lon - tés des dieux sont nos pre - miè - res lois.

[Hc] Les vo - lon - tés des dieux sont nos pre - miè - res lois.

[T] Les vo - lon - tés des dieux sont nos pre - miè - res lois.

[B] Les vo - lon - tés des dieux sont nos pre - miè - res lois.

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

[bassons, basses]

basse continue

b6 7 b 5 3 [k] 6#

4 4 3

614

mon - de.

[D] Les dieux sont les maî - tres des rois, Les dieux sont les maî - tres des rois. Trem - ble,

[Hc] Les dieux sont les maî - tres des rois, Les dieux sont les maî - tres des rois. Trem - ble,

[T] Les dieux sont les maî - tres des rois, Les dieux sont les maî - tres des rois. Trem - ble,

[B] Les dieux sont les maî - tres des rois, Les dieux sont les maî - tres des rois. Trem - ble,

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

[bassons, basses]

7 5 6# 6 6 6 5# # 5

5 5 4 #

618

[D] trem - ble, trem - ble, trem - ble, en - tends la fou - - - dre qui gron - de, Trem - ble, trem - ble, trem - ble.

[Hc] trem - ble, trem - ble, trem - ble, en - tends la fou - - - dre qui gron - de, Trem - ble, trem - ble, trem - ble.

[T] trem - ble, trem - ble, trem - ble, en - tends la fou - - - dre qui gron - de, Trem - ble, trem - ble, trem - ble.

[B] trem - ble, trem - ble, trem - ble, en - tends la fou - - - dre qui gron - de, Trem - ble, trem - ble, trem - ble.

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 5 # 6 7 6 #

623 CALYPSO *Aux GARDES qui s'approchent.*

Cal-mez ce vain tran - sport. Re - ti - rez - vous. Et vous, qu'on m'en ré -

[basse continue]

[Bc]

6

626 TÉLÉMAQUE

- pon - de. Dieux, qu'or - don - nez - vous de mon sort ?

[Bc]

6 6 #

FIN DU SECOND ACTE

53 [Deuxième] air des SACRIFICATEURS [de NEPTUNE]
Pesamment

629

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort

fort

fort

fort

5 # 5 6 6

636

1. 2.

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

#----- #----- 5 6 9 7 6#
7

643

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 4(♯) 7 5 # #-----

650

1. 2.

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 9 8 6 7 6 # 6 6 # 5
7 6 #

ACTE TROISIÈME

Le théâtre représente un torrent dans un désert.

SCÈNE PREMIÈRE

ADRASTE

54 Prélude Modérément

Hautbois
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

fort

fort

fort

6 8 7 3

5
3

4

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 3

8

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6

12 ADRASTE

ADR. Tout ré - pond sur ces bords à ma dou - leur pro -

[violons]

Hb Vn *doux* *fort* *doux*

[Hcvn] *doux* *fort* *doux*

[Tvn] *doux* *fort* *doux*

[Bn] [Bs] [Bc] *doux* *fort* *doux*

6 6 6 5

16

ADR. - fon - - - de : Ce sé - jour sem - ble fait pour les

Hb Vn *fort* *doux*

[Hcvn] *fort* *doux*

[Tvn] *fort* *doux*

[Bs] [Bc] *fort* *doux*

6 3 6 5 6 6

20

ADR. cœurs mal-heu - reux. Ce fier tor-rent, _____ a-vec un bruit af -

Hb Vn *fort* *doux*

[Hcvn] *fort* *doux*

[Tvn] *fort* *doux*

[Bs] [Bc] *fort* *doux*

6 6 6 6 7 6 5

4 3

24

ADR. *+*

- freux, Jus-qu'au fond des En - fers pré-ci - pi - - te son

Hb Vn *fort doux fort doux*

[Hcvn] *fort doux fort doux*

[Tvn] *fort fort doux doux*

[Bs] [Bc] *fort fort doux doux*

6 #6 3 — 5

28

ADR. on - - de. [tous]

Hb Vn *fort* *+*

[Hcvn] *fort* *+*

[Tvn] *fort*

[Bs] [Bc] *fort* [tous]

6 6

55

32 Modéré

ADRASTE

Les é-chos, at-ten-tifs à mes tris - - tes re -

Flûtes

Violons *doux*

[Hauts-contre de violon] *doux*

[Tailles de violon] *doux*

Basses [Basse continue]

6b 5 6 7 6
4
2

38

ADR. *-grets, En font re-ten-tir les fo - rêts. Les é - chos, at - ten -*

Fl

Vn

Bs [Bc]

5 5 4 [3] 6 [5]

43

ADR. *-tifs à mes tris - tes re - grets, En font re-ten-tir les fo - rêts. A - gi -*

Fl

Vn

Bs [Bc]

6 4b 5 [3] 6b 5 4 3

Gai
Vivement.

48

ADR. *-té, dé-vo - ré d'u - ne fu-nes - te flam - me, Dans l'an - tre le plus noir je porte en vain mes*

Fl

Vn

Bs [Bc]

6 6 5 6 7 6 7 # 7 6# 5

53

ADR.

pas : Non, non, l'hor-reurn'y rè - gne pas Comme el-le rè - gne dans mon â - - - me.

Fl

Vn

Bs
[Bc]

6 7 6 # 5 6 3#

56 [Air]
Gai

59

Hautbois
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

fort

6 7 [6] # 6 [b] 4 #

65

ADR.

Ne son-geons plus qu'à nous ven - ger : Mal - heur, mal - heur à qui

[violons]

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[basses, basse continue]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

doux

6# 6 6# #

71

ADR. m'ose ou-tra - ger! Mal - heur, mal - heur à qui m'ose ou-tra-

Hb Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

5 4 3# # 5 4 3#

77

ADR. -ger!

[tous]

Hb Vn *fort*

[Hcvi] *fort*

[Tvn] *fort*

[Bn]
[Bs]
[Bc] [tous] *fort*

6 7 6 # 6 [b] 4 #

SCÈNE DEUXIÈME

ARCAS, ADRASTE

57

84

ADRASTE

ARCAS

Est - on prêt à tout en - tre - pren - dre? Vos a - mis as - sem - blés vont par-rai - tre à vos

Basse continue

b 5

88

ADRASTE

yeux; Mais, d'un pa - reil pro - jet que pou-vez-vous at - ten - dre? La mort d'un ri - val o - di -

Bc

b 6 6 6 4 3

91

ARCAS

ADRASTE

ARCAS

- eux. Ca - ly - pso sau - ra le dé - fen - dre. J'ai pour moi le peuple et les dieux. Vous al - lez re - dou - bler sa

Bc

4(♯) 6 7 6 6 7 ♯ ♯

94 ADRASTE

hai - ne. Peut-elle ê - tre plus in - hu - mai - ne? Non, je n'ê - cou - te plus que mes transports ja -

Bc

97

- loux; Non, non, c'est trop souf - frir, il est temps que j'é - cla - te. Que mon heu-reux ri -

Bc

6 6 5 6

100

Gai

- val ex - pi - re sous mes coups; Puis - je mieux pu - nir une in - gra - - - te?

Bc

6 4 3 7 6 #

58 [Air] **Léger**

104 *Vivement.*

ADRASTE

Que l'A-mour ja-loux dans mon cœur _____ Cau - se de fu - nes - tes ra - va - ges! Nep -

Violons

doux

[Basses]
[Basse continue]

doux

6 6 # 6 6 6# 6 6 5

110

ADR.

- tune a - vec plus de fu - reur Ne dé - so - le pas nos ri - va - ges, Et les vents sur les

Vn

[Bs]
[Bc]

6 6 4 3 6 5 6 6#

116

ADR.

flots ex - ci - tent moins d'o - ra - ges — Que l'A-mour ja - lous dans mon

Vn

[Bs]
[Bc]

6b b 6 6 6 4 #

59

ADRASTE

121

ARCAS

cœur. La rei - ne vient, fu - yez. Non, jus-qu'à ma vic - ti - me, Je pré-tends que sa

Vn

[basse continue]

[Bs]
[Bc]

[basses] b 6 6b 6b

124

main gui-de le coup mor - tel, Et je veux m'as-surer du cri - me Pour mieux frap - per le cri - mi - nel.

[Bs]
[Bc]

5 6 b #

SCÈNE TROISIÈME

CALYPSO, ADRASTE, [ARCAS]

60

129 **ADRASTE, *vivement*** **CALYPSO**

Rei - ne, à Nep - tune en - cor vous fai - tes une of - fen - se! Est-ce à

Basse continue

6b 6 7 6 # 6# 6

132 **ADRASTE** **CALYPSO**

moi de ser - vir une in - jus - te ven - gean - ce? Le cri - me doit être ex - pi - é. Quel crime a

Bc

4# 6 5 b 6

135 **ADRASTE**

fait le fils d'U - lys - se? Les dieux or - don - naient son sup - pli - ce. Les dieux, le peuple et

Bc

6 4 3 # 5 [4] 4 5

138 **CALYPSO**

moi, tout est sa - cri - fi - é. À ma jus - te pi - tié ma fu - reur a fait pla - ce; J'ai fait ce que j'ai

Bc

6 b 7b

143 **ADRASTE** **CALYPSO**

dû. Non, la seu - le pi - tié N'a pas pour lui de - man - dé grâ - ce. Té - mé - raire, ar - rê -

Bc

7 5 6# b 6

146 ADRASTE

-tez. É - cla - tez con - tre moi: A - près ce coup af - freux, est - il rien que je

Bc

6 6 $\sharp$ $\flat$ 6

149

crai - gne? Pour vivre i - ci sous vo - tre loi, Je quit - te la Thrace où je rè - gne; Et pour prix de mes

Bc

$\flat$ 5 7 6 $\sharp$

152

soins, pour prix des plus beaux feux, Ce ri - va - ge fa - tal m'offre un ri - val heu -

Bc

$\sharp$ 7 6 6 4 $\sharp$ 6 [$\flat$] 4 3 $\sharp$
4 3 $\flat$ 2

155 CALYPSO

- reux! Ah! plu - tôt dans son sang que mon a-mour s'é - tei - gne; Trem - blez pour lui. Trem - blez pour

Bc

5 6 [$\flat$]

61

159 ENSEMBLE

CALYPSO

vous. Le dé-pit, la haine et la ra - ge Ven - ge - ront ce mor - tel ou - tra - ge. Le dé-pit, la

ADRASTE

Le dé - pit, la haine et la ra - ge Ven-ge-ront ce mor -

Violons

doux

[Hautes-contre de violon]

doux

[Tailles de violon]

doux

[Basses] Basse continue

doux

$\sharp$ 6 $\sharp$ 6 $\sharp$ 6 6 $\flat$

163

CAL. haine et la ra - ge Ven-ge-ront ce mor - tel ou - tra - ge, Le dé-pit, la haine et la ra - ge Ven-ge-

ADR. - tel ou - tra - ge. Le dé - pit, la haine et la ra - ge Ven-ge-ront ce mor - tel ou - tra - ge, ven-ge-

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]
Bc

6 5 # 6 5 4 3# #

167

CAL. -ront ce mor - tel ou - tra - ge. Trem-blez pour vous, Trem-blez pour vous, Trem-

ADR. -ront ce mor - tel ou - tra - ge. Trem - blez pour lui, Trem-blez pour lui, Trem - blez, trem-

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]
Bc

5 5 4 b # 6

171

CAL. 

ADR. 

Vn 

[Hvln] 

[Tvn] 

[Bs]
Bc 

6 4 3# 4# 6 4 3# 4

SCÈNE QUATRIÈME

CALYPSO

62

176 CALYPSO



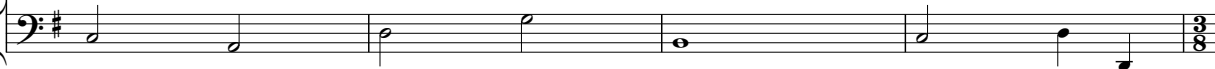
Basse
continue 

6 6 6

5

180



Bc 

[6] 7 6

SCÈNE CINQUIÈME

EUCHARIS, CALYPSO

63 Gai
184 Ritournelle

dieux.

[Hautbois]
Violons

[Bassons]
[Basses]
Basse continue

6 #3

190

64 EUCHARIS

Ô —

[Hb]
Vn

[Bn]
[Bs]
Bc

[basse continue]

6 # 7 3# 7

[bassons]
[basses]

196

— sort heu - reux! Ce jour fi - nit notre in - for - tu - ne; Le peuple est ex - au -

[Bc]

9 8 # 5 6 7 6

201

- cé, Té - lé - ma - que sou - mis a dé-sar-mé Nep - tu - ne; Ses mi - nis - tres l'ont an-non -

[Bc]

6 6 5

205 CALYPSO, *tendrement*

-cé. Je vois trop — ce qu'il mé-di - te, Lors - qu'il nous rend. le re - pos; Et le trou - ble qui m'a-

[Bc]

5 7 6 6# 6 6 7 6 # 6 5

211

- gi - te Le ven-ge mieux que ses flots. Et le trou - ble qui m'a - gi - te Le ven-ge mieux que ses

[Bc]

6 5 7 7 4# 6 # [6] 4# 6 6# 6 #

217 EUCHARIS

flots. Qui peut vous a - lar - mer en - co - re? Crai-gnez-vous d'o - di-eux pro - jets?

[Bc]

6 6# 6 6 6 # 6 6 4# 6 # 6# #

223

Tout vo-tre peu - ple vous a - do - re, Et les cœurs en ces — lieux sont vos pre-miers su - jets. Tout vo-tre

[Bc]

5 6 — 6 6# 6 6 4 3 6 6#

230

peu - ple vous a - do - re, Et les cœurs en ces lieux sont vos pre-miers su - jets.

[Bc]

5 — # 6 6# 6 6 6# 7 5 — 6 4 3#

237 CALYPSO

Il en est un sur ce ri - va - ge Qui flat - te mes vœux — les plus
détaché

[Bc]

— 6 6 6 # 6 5 4 3

243

doux: S'il me ren - dait un tendre hom - ma - ge, Je le pré - fé - re - rais à

[Bc]

6 6 6# 4# 6# 5 6 6# 5 4 3#

249

tous. S'il me ren - dait un tendre hom - ma - ge, Je le pré - fé - re - rais à

[Bc]

6 6 6 6# 6 5 5 # 6 6 6# #

255

EUCARIS CALYPSO

tous. Quoi? vous ai - mez! Crai - gnez u - ne fa - ta - le flam - me; Son - gez que les En - fers... Que me rap - pel - les -

[Bc]

4# 6 7 6# 6

259

- tu? Dieux! sous les traits de la ver - tu, Fal - lait - il que l'A - mour vînt sur -

[Bc]

6 4# 3 # 5 4# 6 #

264

EUCARIS

- pren - dre mon â - - - me! Ne pou - vez - vous bri - ser vos fers? N'o - sez - vous de l'A -

[Bc]

6 6# 6 3# # 6 6

268

- mour com - bat - tre la puis - san - ce, Vous qui te - nez l'En - fer sous votre o - bé - is - san - ce?

[Bc]

6 7 6# 6 6 7 6 #

65

272

CALYPSO

Tout l'En - fer m'o - bé - it, je rè - gne dans les airs; Je fais gron -

Violons

doux

[Hautes-contre de violon]

doux

[Tailles de violon]

doux

[Basses]

[Basse continue]

7# 6 5 6

277

CAL.

-der la fou - dre, et bril - ler les é - clairs; Le jour, quand il me

Vn

[Hcvt]

[Tvn]

[Bs]

[Bc]

5 6 5 5 # 6#

4#

282

CAL.

plaît, se change en nuit ob - scu - re; Le ciel même est sou - mis à mon pou-voir vain-

Vn

[Hcvt]

[Tvn]

[Bs]

[Bc]

6 6 6# 6 6 4# 6 6# # 6 6# 5 4 3#

287

CAL.

- queur. Mon art don-ne des lois à tou - te la na - tu - re ; _

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

6 7 6 7 6 6#

doux

292

CAL.

⌈ (1) ⌋

Mais l'A - mour en donne à mon cœur. Mais l'A - mour en donne à mon cœur.

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

6 7 6 7 6 7 6 7 3#

66

299

EUCCHARIS

CALYPSO

D'un pen-chant trop fa - tal son-gez à vous dé - fen - dre. Le prin-ce près de moi doit-il bien-tôt se

[Basse continue]

6 7 6 7 6 7 6# 6 5

304

EUCCHARIS

ren- dre ? Sait-il que je l'at - tends ? Vien-dra-t-il en ces lieux ? C'est lui qui pa-raît à vos yeux.

[Bc]

5 # 7 6 # 6 5 5 4 3# 5

(1) aE2 : annotation d'exécution invitant à faire un point d'orgue (« demeurez ») sur « mais ».

SCÈNE SIXIÈME

TÉLÉMAQUE, EUCHARIS, CALYPSO

67 [Duo]

308 **Modéré**

CALYPSO

Prince, en - fin je ne crains plus

[hautbois] et violons

[Hautbois]
Flûtes
Violons

[Hauts-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]
Basse continue

fort *doux*

6 7 6 7 6 7 6

314

TÉLÉMAQUE

rien Pour des jours où je m'in-té - res - se. Se peut-il que le soin d'un sort tel que le

[Hb]
Fl
Vn

[Bs]
Bc

7 6 7 4# [6] [6#] 6 7

320

CALYPSO

mien Oc-cupe u - ne dè - es - se ? Les ver - tus dont l'é - clat vient de frap-per mes yeux, Font les plus

[Hb]
Fl
Vn

[Bs]
Bc

6 7 6# #4

(1) aE2 : doux.

325

ten - dres soins des dieux. Les ver - tus dont l'é - clat vient de frap - per mes

[Hb]
Fl
Vn

[Bs]
Bc

6 7 6 7 6

330

TÉLÉMAQUE

yeux, Font les plus ten-dres soins des dieux. Tout est i - ci dans u - ne paix pro -

flûtes

[basse continue]

[Hb]
Fl
Vn

[Bs]
Bc

7 6 7 6 7 6

335

- fon - - de; De vos su - jets vous goû - tez le bon - heur; Calme heu -

[Hb]
Fl
Vn

Bc

6^b 7^b 6 7 6

340

- reux, calme heu - reux qui ré - gnez sur l'on - de,

[Hb]
Fl
Vn

Bc

6 7 6 # 6

346

Que ne ré-gnez - vous dans mon cœur? Calme heu - reux, qui ré - gnez _____ sur _

[Hb]
Fl
Vn

Bc

7 6 # 6 4 2 6b 7b 6 7 6 4 3

351 CALYPSO

CAL. Je vois que vous brû-

TÉL. l'on - de, Que ne ré-gnez-vous, que ne ré-gnez - vous _____ dans mon cœur?

[Hb]
Fl
Vn

Bc

6b 6 7 6 5 4 # 6b

[violons]
doux
[basses, bc]
doux

357

CAL. - lez de quit - ter _____ ce ri - va - - ge; Mais, à vous re - te - nir votre in - té-rêt m'en -

[Hb]
Fl
Vn

[Bs]
Bc

7b 6 7 6 4 3 # 6b 7b 6 4

362

CAL. - ga - ge. Nep - tune, en ap - pa - rence, a cal-mé son cour - roux: Je con - nais sa fu -

[Hb]
Fl
Vn

[Bs]
Bc

7 6 7 # 6b 6 7 6

367

CAL.

- reur; sous un cal - me si doux Peut-être il ca - che quelque o - ra - ge. Sous un

[Hb]
Fl
Vn

[Bs]
Bc

6b b7 6 7 6 7

372

CAL.

cal - me si doux Peut-être il ca - che quelque o - ra - - - - ge.

[Hb]
Fl
Vn

[Bs]
Bc

6b 6 4# 6 6 [5] ----- 4 ----- 3#

68

CALYPSO

377

Non, _____ à vous re - te - nir votre in - té - rêt m'en - ga - ge. Es - prits qui me ser -

[Basse continue]

7 [6] 6 6 7 ----- 6 6 [4]

[5] [2]

381

- vez, em - bel - lis - sez ces lieux; Et sous d'ai - ma - bles traits, ve - nez char - mer _____ ses yeux.

[Bc]

6 5 6 ----- 7 6 5

[4] 4 # 6 4 3

Le théâtre change et représente un palais enchanté.

SCÈNE SEPTIÈME

CALYPSO, TÉLÉMAQUE, EUCHARIS, *troupe de DÉMONS TRANSFORMÉS en Nymphes,*
en Jeux, et en Plaisirs

69 Marche [pour les DÉMONS TRANSFORMÉS]
Gai

386

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort

fort

fort

fort

6 7 3# 6 5 3 3# 3

(1)

394

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

5 6 5

401

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 3 5 6 6 3 5

(2)

(1) aE2 : Exécution :

(2) aE2 : annotations d'exécution invitant tantôt à conserver la deuxième reprise, tantôt à reprendre le morceau en entier.

70 Menuet [pour les DÉMONS TRANSFORMÉS]

408 (1) (1)

Hautbois

Bassons

fort

fort

6 7 6# [6] [7] [6#]

416

Hb

Bn

6 9 8 4[#] 6 6 4 3

7 6 5

On reprend la Marche [pour les DÉMONS TRANSFORMÉS].

71

Chœur

424

[Dessus]

[Hautes-contre]

[Tailles]

[Basses]

Les Jeux et les Plai - sirs rè - gnent dans ces re - trai - tes; On y

Les Jeux et les Plai - sirs rè - gnent dans ces re - trai - tes; On y

Les Jeux et les Plai - sirs rè - gnent dans ces re - trai - tes; On y

Les Jeux et les Plai - sirs rè - gnent dans ces re - trai - tes; On y

Hautbois Violons

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Bassons]

[Basses]

fort

fort

fort

fort

6 6 6 [7] 5 6 6

(1) aE1 : do #.

430

[D] goû - te mil - le dou - ceurs, on y goû - te mil - le dou - ceurs;

[Hc] goû - te mil - le dou - ceurs, on y goû - te mil - le dou - ceurs;

[T] goû - te mil - le dou - ceurs, on y goû - te mil - le dou - ceurs;

[B] goû - te mil - le dou - ceurs; on y goû - te mil - le dou - ceurs;

Hb Vn

[Hcvi] 6 [6] 6# 6 6 # 6 # 6 [5]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

436

[D] C'est l'A-mour

[Hc] C'est l'A-mour

[T] C'est l'A-mour

[B]

Hb Vn

[Hcvi] 6 7 # 6 7 7 4 # [basses] 6 6#

[Tvn]

[Bn] [Bs] [bassons]

443

[D] seul qui les a fai - - tes; Qu'il tri - om - phe de tous les —

[Hc] seul qui les a fai - - tes; Qu'il tri - om - phe de tous les —

[T] Qu'il tri - om - phe de tous les

[B] Qu'il tri - om - phe de tous les

Hb Vn

[Hcvi] [Tvi] [Bvi] [Bs]

6 6 6 [6]
4 4

449

[D] cœurs, Qu'il tri - om - phe de tous les cœurs.

[Hc] cœurs, Qu'il tri - om - phe de tous les cœurs.

[T] cœurs, Qu'il tri - om - phe de tous les cœurs.

[B] cœurs, Qu'il tri - om - phe de tous les cœurs.

Hb Vn

[Hcvi] [Tvi] [Bvi] [Bs]

6 5 6 6 6
5 5 [5]

455

[D]

[Hc]

[T]

[B]

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

6 6# 6 7 7 5 6
4 5

462

[D] Les Jeux et les Plai - sirs rè - gnent dans ces re - trai - tes; — On y

[Hc] Les Jeux et les Plai - sirs rè - gnent dans ces re - - trai - tes; — On y

[T] Les Jeux et les Plai - sirs rè - gnent dans ces re - - trai - tes; — On y

[B] Les Jeux et les Plai - sirs rè - gnent dans ces re - trai - tes; On y

Hb Vn Les Jeux et les Plai - sirs rè - gnent dans ces re - trai - tes; On y

[Hcvn] Les Jeux et les Plai - sirs rè - gnent dans ces re - - trai - tes; — On y

[Tvn] Les Jeux et les Plai - sirs rè - gnent dans ces re - - trai - tes; — On y

[Bn] [Bs] Les Jeux et les Plai - sirs rè - gnent dans ces re - trai - tes; On y

6 6 6 4[#] 6 7 6
7 7 7 7 7 7 7

468

[D] goû - te mil - le dou - ceurs; on y goû - te mil - le dou - ceurs;

[Hc] goû - te mil - le dou - ceurs; on y goû - te mil - le dou - ceurs;

[T] goû - te mil - le dou - ceurs; on y goû - te mil - le dou - ceurs;

[B] goû - te mil - le dou - ceurs; on y goû - te mil - le dou - ceurs;

Hb Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

6 6 6 # 7 7 5 6 #
[k]

474

[D] C'est l'A - mour

[Hc] C'est l'A - mour

[T] C'est l'A - mour

[B] C'est l'A - mour

Hb Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

6# 4 # 6# 4 # 4 6 6 # 4 # 4 6 7 #

481

[D] seul, c'est l'A - mour seul qui les a fai - tes; — On y goû - te

[Hc] seul, c'est l'A - mour seul qui les a fai - tes; — On y goû - te

[T] seul, c'est l'A - mour seul qui les a fai - tes; On y goû - te

[B] seul, c'est l'A - mour seul qui les a fai - tes; On y goû - te

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

4# 6# # 5 5

488

[D] mil - le dou - ceurs; on y goû - te mil - le dou - ceurs;

[Hc] mil - le dou - ceurs; on y goû - te mil - le dou - ceurs;

[T] mil - le dou - ceurs; on y goû - te mil - le dou - ceurs;

[B] mil - le dou - ceurs; on y goû - te mil - le dou - ceurs;

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

6 6 # 6 # 5 — # —

495

[D] Qu'il tri - om - phe de tous les cœurs, Qu'il tri - om - phe

[Hc] Qu'il tri - om - phe de tous mes cœurs, Qu'il tri - om - phe

[T] Qu'il tri - om - phe de tous mes cœurs, Qu'il tri - om - phe

[B] Qu'il tri - om - phe de tous les cœurs, Qu'il tri - om - phe

Hb Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

6 5 6 6# 6 6

502

[D] de tous les cœurs. Qu'il tri - om - phe, qu'il tri - om - phe de tous les cœurs.

[Hc] de tous les cœurs. Qu'il tri - om - phe, qu'il tri - om - phe de tous les cœurs.

[T] de tous les cœurs. Qu'il tri - om - phe, qu'il tri - om - phe de tous les cœurs.

[B] de tous les cœurs. Qu'il tri - om - phe, qu'il tri - om - phe de tous les cœurs.

Hb Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

6 7 6 [6] 6 [5] 6 7

*On danse.*72 [Air pour les DÉMONS TRANSFORMÉS]⁽¹⁾

Tendrement

509

Hautbois
Violons
[Hautes-contre de violon]
[Tailles de violon]
[Bassons]
[Basses]

doux

5 6 6
[5]

514

Hb
Vn
[Hcvi]
[Tvn]
[Bn]
[Bs]

6 6 6 6 6 6 5 7 6 7 6 4(♯)

4 4 4

520

Hb
Vn
[Hcvi]
[Tvn]
[Bn]
[Bs]

très doux

6 6 6 6 5 7 6 7 6 4(♯) 6 6 6 — 7

[5] 4 4

[suivez]

(1) La deuxième reprise manque dans les sources ; l'air manque dans aE1.

73

[Air]⁽¹⁾[UN DÉMON TRANSFORMÉ en] *Nymphe*UNE
NYMPHE

Hautbois

Basse
continue

527

Sur ces bords tout nous enchan- te: Nous goû- tons d'heu- reux loi- sirs.

seul

5

6
[5]

[5]

532

UNE
NYM.

Hb

Bc

On y voit la fleur nais- san- te S'a- ban- don- ner aux doux zé- phyrs; On y pré- vient tous les sou-

6
46
4

6

6

6

6

5

7

7

6

4[♯]

538

UNE
NYM.

Hb

Bc

- pirs, Tous les dé- sirs; Il n'est point d'a- me lan- guis- san- te Dans l'at- ten- te Des plai- sirs.

6

6

6

6

6

5

7

6

7

6

4[♯]

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

74

Chaconne [pour les DÉMONS TRANSFORMÉS]

[Majeur]

545

Hautbois
Violons[Hautes-contre
de violon][Tailles
de violon]Bassons
[Basses]*fort**fort**fort**fort*

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

(1) L'air manque dans aE1.

551

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn [Bs]

7 6 6 6 6 6 — 6 7 6 4(♯)

558

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn [Bs]

6 6 7 6 6 [6] 7 7

565

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn [Bs]

6 [4] 6 7 6 7 6

572

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn [Bs]

7 — 6 7 6 7 — 6 5

579

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
[Bs]

6 6 6 $\sharp$ 5 6

586

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
[Bs]

[6] 6 4 $\sharp$ 6 7

592

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
[Bs]

6 6 $\sharp$ 6 6 4 6

599

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
[Bs]

hautbois

hautbois

bassons

doux

7 5

606

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
[Bs]

5 6 6 4 3

613

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
[Bs]

les croches égales
tous

tous

[tous]

6 6 4 3 6

619

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
[Bs]

7 6# 6 7 6#

624

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
[Bs]

6 7 6 7

Gracieusement

629

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
[Bs]

6 [7] 6 7 6

634

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
[Bs]

6 3 6 4# 6 [6] 6 6 — 3

639

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
[Bs]

[croches égales]

6 4# 6 6 5 6 6 6

644

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
[Bs]

6 6 6 7 6 6 6 6 6 6 6 6 7

[suivez]

75

650 [LE DÉMON TRANSFORMÉ *en*] *Nymphe*

UNE NYMPHE

Que l'A - mour a d'ap - pas ! Il vo - - - - -

un hautbois seul

[Bassons]
[Basses]
Basse continue

6 7 6 7 6

656

UNE NYM.

- le, il vo - le sur vos pas ; Que l'A - mour a d'ap - pas ! Pour - quoi - n'ai - mez - vous

Hb
[Vn]

[Bn]
[Bs]
Bc

7 6 7 6 7 6 7

662 [Petit] chœur

UNE NYM.

pas ?

[D]

Que l'A - mour a d'ap - pas ! Il vo - - - - -

les hautbois seuls

[bassons, basses]

[Bn]
[Bs]
Bc

6 7 6 7 6

668

[D]

- le, il vo - le sur vos pas ; Que l'A - mour a d'ap - pas ! Pour - quoi - n'ai - mez - vous

Hb
[Vn]

[Bn]
[Bs]
Bc

7 6 7 6 7 6 7

674 [LE DÉMON TRANSFORMÉ *en*] *Nymphe* Chœur

UNE NYM. Quand on sent les ar-deurs qu'il ins - pi - re, —

[D] pas ? On ché - rit à ja - mais son em -

[Hc] On ché - rit à ja - mais son em -

[T] On ché - rit à ja - mais son em -

[B] On ché - rit à ja - mais son em -

[Hb] [Vn] [tous]

[Hcvi] [Tvn] [basse continue] [bassons, basses]

[Bn] [Bs] [Bc]

4# 6 7 6# [4#] [6] [7] [6#]

681 [LE DÉMON TRANSFORMÉ *en*] *Nymphe*

UNE NYM. Doux plai - sirs, jeux char - mants, Beaux jours, heu - reux mo - ments; Doux plai -

[D] - pi - re. —

[Hc] - pi - re.

[T] - pi - re.

[B] - pi - re.

[Hb] [Vn]

[Hcvi] [Tvn] [basse continue]

[Bn] [Bs] [Bc]

6 6 7 5 6 7 6

4 4

687 Chœur

UNE NYM.

- sirs, jeux char - mants, Tout est pour les a - mants.

[D]

Doux plai - sirs, jeux char - mants, Beaux jours,

[Hc]

Doux plai - sirs, jeux char - mants, Beaux jours,

[T]

Doux plai - sirs, jeux char - mants, Beaux jours,

[B]

Doux plai - sirs, jeux char - mants, Beaux jours,

Hb [Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] [Bs] Bc

[bassons, basses]

6 7 $\frac{1}{4}$ 9 [6] [6] 6 7 $\frac{1}{4}$

693

[D]

heu - reux mo - ments; Doux plai - sirs, jeux char - mants, Tout est pour les a - mants.

[Hc]

heu - reux mo - ments; Doux plai - sirs, jeux char - mants, Tout est pour les a - mants.

[T]

heu - reux mo - ments; Doux plai - sirs, jeux char - mants, Tout est pour les a - mants.

[B]

heu - reux mo - ments; Doux plai - sirs, jeux char - mants, Tout est pour les a - mants.

Hb [Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

5 6 7 [6] [6] [7 $\frac{1}{4}$] [6]

76 [Suite de la] chaconne pour les DÉMONS TRANSFORMÉS⁽¹⁾

[Mineur]
violons

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

doux

doux

doux

[basses]
doux

699

6# 6 6# 6 # 6#

705

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvi]

[Bn]
Bs]

6 6# 6 # 6 6 6 5 4 3#

712

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvi]

[Bn]
Bs]

hautbois

[bassons]

6 6 6 5 3# 6 6 6b 6 6b 6 6

719

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvi]

[Bn]
Bs]

6 6 6b 6 6b 6 6 6 6 6 6 6 6 6 3#

4 4 4 4# 4 4 5 b

(1) L'instrumentation du mineur n'est pas claire ; on aimerait volontiers des alternances violons/hautbois aux mes. 715-731 ; si l'on choisit les hautbois seuls, il faut supprimer les parties intermédiaires.

727 tous

[Hb] *fort*

[Hcvn] *fort*

[Tvn] *fort*

[Bn] *fort*

[Bs] *fort*

6 6 6 6 6 6 7 6 4# 7 6

4 4 4# 4 4 4 5 [b] 3

734

[Hb] *fort*

[Hcvn] *fort*

[Tvn] *fort*

[Bn] *fort*

[Bs] *fort*

7 6 [4#] 7 6 7

4 3

740

[Hb]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]

[Bs]

7 6 # 7 6 #

[b] [b]

747 **Gracieusement**

[Hb] *doux* *fort*

[Hcvn] *doux* *fort*

[Tvn] *doux* *fort*

[Bn] *fort*

[Bs] *fort*

6 7 6 # b 6 7 6# 6 7 5

4 3

754

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]
[Tvn]

[Bn]
[Bs]

fort

6 # 6 7 6 # 7 6# 6 4# 6

761

Gracieusement

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]
[Tvn]

[Bn]
[Bs]

doux

6 # 7 5 4 #

767

doux

notes égales

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]
[Tvn]

[Bn]
[Bs]

fort

doux

fort

fort

fort

5 4 #

772

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]
[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 7 6 # 6

777

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

7 6 # 6 7 6

782

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 4 [6] 6 7 [6] # 6 4

787

Gracieusement

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 6 8 5 # 6 4 4

791

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 6 3 #

795 notes égales

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]
[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 4 3 7 6 7 4 #

800 [Gracieusement]

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]
[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 4 [3] 6b 4# 6 6b b [6]

806

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]
[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6# 6 4 6b 4# 6 6b b 6 6# 6 4 6

813

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]
[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 5 6 4 3# 6 6 5 6 4 #

77

820 [UN DÉMON TRANSFORMÉ *en*] *Plaisir*

UN PLAISIR

Sans les ten - dres sou - pirs, Sans les ar - dents dé - sirs; Sans les

[Bassons]
[Basses]
Basse continue

[basse continue]

6# 6 5 — 9 7 # 6 # — 6#

825 Chœur

UN PLAIS.

ten - dres sou - pirs, Est - il de vrais plai - sirs ?

[D]

Sans les ten - dres sou - pirs, Sans les

[Hc]

Sans les ten - dres sou - pirs, Sans les

[T]

Sans les ten - dres sou - pirs, Sans les

[B]

Sans les ten - dres sou - pirs, Sans les

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
Bc

[bassons, basses]

6 5 — 6# 6 6 5 4 # 6# 6 5 — 7

(1) aE1, aE2 : toute la fin de la chaconne est coupée ; nous suivons le premier état de aE2 ; pour l'état de aE1 avant la coupe, voir l'annexe III.7.

831

UN PLAIS.

seul

À quoi

[D]

ar - dents dé - sirs; Sans les ten - dres sou - pirs, Est - il de vrais plai - sirs ?

[Hc]

ar - dents dé - sirs; Sans les ten - dres sou - pirs, Est - il de vrais plai - sirs ?

[T]

ar - dents dé - sirs; Sans les ten - dres sou - pirs, Est - il de vrais plai - sirs ?

[B]

ar - dents dé - sirs; Sans les ten - dres sou - pirs, Est - il de vrais plai - sirs ?

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
Bc

saisie erronée ?!

[basse continue]

7 # 6 [5] # 6# 6 5 — 6 6 4 b 6 4 #

837

[Chœur]

UN PLAIS.

sert la jeu - nes - se bril - lan - te?_

[D]

Sans l'A - mour on la voit lan - guis -

[Hc]

Sans l'A - mour on la voit lan - guis -

[T]

Sans l'A - mour on la voit lan - guis -

[B]

Sans l'A - mour on la voit lan - guis -

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
Bc

[bassons, basses]

6 6 4 4 # 6 4# 6 6 4 3

843

UN PLAIS. seul Chœur

À quoi sert la gran - deur é - cla - tan - te? _

- san - - te. Sans l'A -

- san - - te. Sans l'A -

- san - - te. Sans l'A -

- san - - te. Sans l'A -

[Hb]
[Vn]

[Hc]

[T]

[B]

[Hb]
[Vn]

[Hc]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
Bc

[basse continue]

[bassons, basses]

6 6 4 3

849

UN PLAIS. seul

Crai - gnez-vous ses ri - gueurs? Il n'en a point pour

- mour peut - elle ê - tre char - man - te?

- mour peut - elle ê - tre char - man - te?

- mour peut - elle ê - tre char - man - te?

- mour peut - elle ê - tre char - man - te?

[Hb]
[Vn]

[Hc]

[T]

[B]

[Hb]
[Vn]

[Hc]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
Bc

[basse continue]

6 #4 6 6 # 6b 7b 6 7 6 6 6 5 4 #

856 Chœur

UN PLAIS.
vous. Il vous offre en ces lieux ses char - mes les plus doux.

[D] Crai - gnez - vous ses ri -

[Hc] Crai - gnez - vous ses ri -

[T] Crai - gnez - vous ses ri -

[B] Crai - gnez - vous ses ri -

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
Bc

[bassons, basses]

6 $\flat$ 7 $\flat$ 6 7 6 $\flat$ 5 4 # 6 $\flat$ 7 $\flat$ 6

862

[D] -guez? Il n'en a point pour vous. Il vous offre en ces lieux ses char - mes les plus doux.

[Hc] -guez? Il n'en a point pour vous. Il vous offre en ces lieux ses char - mes les plus doux.

[T] -guez? Il n'en a point pour vous. Il vous offre en ces lieux ses char - mes les plus doux.

[B] -guez? Il n'en a point pour vous. Il vous offre en ces lieux ses char - mes les plus doux.

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
Bc

7 6 6 $\flat$ 6 # 6 $\flat$ 7 $\flat$ 6 7 6 $\flat$ 7 # 5 6 5

[suivez]

SCÈNE HUITIÈME

CALYPSO, TÉLÉMAQUE, CHŒUR *de leur suite*

78 869 CALYPSO, à TÉLÉMAQUE

Vous voy - ez quel heu - reux a - si - le L'A-mourvous offre en ces cli - mats; Pour ar - rê -

Basse continue

6 $\flat$ 5 # 6 6# 6

874 TÉLÉMAQUE

- ter i - ci vos pas, Mon soin se - ra - t-il i - nu - ti - - le? Mes yeux sont en-chan -

Bc

6 6 $\sharp$ $\flat$ 6 4 3 # 6 6 6 # 6 $\flat$ 7 6 4 3

881

- rés; je ne m'en dé-fends pas: Mais pour bien goû - ter tant d'ap -

Bc

$\sharp$ $\flat$ 6 4 3 # $\flat$ 5

886 CALYPSO

- pas, Mon cœur n'est pas as - sez tran - quil - - le. Vous n'ê - tes pas tran - quille en ce char-mant sé -

Bc

6 $\flat$ 6 $\flat$ 6 4 3 7 5 6

891 TÉLÉMAQUE, *vivement* À part.

- jour! À ce trou - ble se - cret, je re-con-nais l'A - mour. Vous au - riez pé - né - tré... Dieux, que lui vais-je ap -

Bc

6 6 $\sharp$ 6 7 6 # 6 6 5

895 CALYPSO TÉLÉMAQUE

- pren-dre! On pé-nètre ai - sé - ment les se-crets d'un cœur ten-dre. Le des-tin de mes feux est en vo - tre pou -

Bc

$\flat$ 6 6 7 6 6 4 $\sharp$ 3 $\sharp$ 6 7 6 $\sharp$

899 CALYPSO

- voir. Au tem-ple de l'A - mour, pre-nez soin de vous ren - dre; Prin - ce, ce jour vous fe - ra

Bc

♭ 4 6 6♭ 5 6 5

4# 4 5

902

voir Qu'au pluspar-fait bon - heur vo - tre cœur doit pré - ten - dre; Eu - cha - ris au - ra

Bc

5

905 TÉLÉMAQUE, *vivement* (1)

soin de vous le faire en - ten - dre. Dieux! ne trom-pe-z pas mon es - poir.

Bc

6 5 # 6 4 #

79 Chœur

910 (1)

[Dessus] Sou - pi - rez, l'A - mour veut un cœur ten - - dre; Ren - dez -

[Hautes-contre] Sou - pi - rez, l'A - mour veut un cœur ten - - - dre; Ren - dez -

[Tailles] Sou - pi - rez, l'A - mour veut un cœur ten - - - dre; Ren - dez -

[Basses] Sou - pi - rez, l'A - mour veut un cœur ten - - dre; Ren - dez -

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

6 4 6 4 ♭ 6 # 6

(1) aE2 : annotations d'exécution invitant à ne pas tailler le récitatif et le chœur, en transposant la mes. 909 en une ♯, et en ajoutant un soupir au début de la mes. 910. ≤ ≤

915

[D] - vous; vous per - dez pour at - ten - - dre. Trop heu - reux qui sait — plaire au - tant

[Hc] - vous; vous per - dez pour at - ten - - dre. Trop heu - reux qui sait plaire au - tant

[T] - vous; vous per - dez pour at - ten - - dre. Trop heu - reux qui sait plaire au - tant

[B] - vous; vous per - dez pour at - ten - - dre. Trop heu - reux qui sait plaire au - tant

[Hb] [Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

♯ ♭ ♭ # 6 [6] 6 6#

921

[D] qu'il est char - mé! Rien ne vaut le plai - sir d'ai - mer et d'être ai - mé.

[Hc] qu'il est char - mé! Rien ne vaut le plai - - sir d'ai - mer et d'être ai - mé.

[T] qu'il est char - mé! Rien ne vaut le plai - - sir d'ai - mer et d'être ai - mé.

[B] qu'il est char - mé! Rien ne vaut le plai - sir d'ai - mer et d'être ai - mé.

[Hb] [Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

♯ 5 6 5 6# ♯

FIN DU TROISIÈME ACTE

80 Marche [pour les DÉMONS TRANSFORMÉS] pour l'entracte
Gai

927

[Hautbois]
Violons

fort

[Hautes-contre
de violon]

fort

[Tailles
de violon]

fort

[Bassons]
[Basses]

fort

6 7 3# 6 5 3 3# 3

935

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

5 6 5

942

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

6 3 5 6 6 3 5

(1) aE2 : Exécution :

(2) aE2 : annotations d'exécution invitant tantôt à conserver la deuxième reprise, tantôt à reprendre le morceau en entier.

ACTE QUATRIÈME

Le théâtre représente le temple de l'Amour.

SCÈNE PREMIÈRE

EUCHARIS

81 Prélude Modéré

[Flûtes]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

fort

4[$\sharp$] 6 6 6 6 6 6 5 6 6 $\sharp$ 6 6 $\sharp$

7

[Fl]
Vn

[Hcvt]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 4 $\sharp$ 6 6 $\sharp$ 5 6 4 $\sharp$ 6 6 6 6 6 6 $\sharp$ 6 4 3 $\sharp$

13 EUCHARIS

EUCH.

Lieux sa - crés, où l'A-mour re - çoit sur ses au - tels L'hom - ma - ge de tous les mor-

[violons]

[Fl]
Vn

doux

[Hcvt]

doux

[Tvn]

doux

[basses, basse continue]

doux

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 4 [$\sharp$] 6 6 6 6 6 6 7 $\sharp$ 6 6

[bassons]

19

EUCH. - tels, Plai-gnez mon tris-te sort; je perds tout ce que j'ai - - me, Et je

[Fl]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6# 4 6 7 6# 4# — 6 6# [4] # — 6 6 7 6 — # 6

4 4# 5 4

25

EUCH. viens à l'A-mour im-mo-ler l'a-mour mê - me. Dieux! Dieux! quel - le con - train - te fa-
flûte allemande [seule]

Fl

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6# 6 5

doux 6 7 6 5

31

EUCH. - ta - le! Je re - tiens mes sou-pirs; mes pleurs n'o-sent cou-ler: mes pleurs, mes

Fl

Vn

6 6 7 6# 6 3

38

EUCH. pleurs n'o - sent cou - ler: Mon a -

Fl

Vn

6 4 6 6 5 [4] [3] 6 6 — 6 6 6 4 3

45

EUCH. - mant va pa - raitre, et c'est pour ma ri - va - le Que je dois lui par - ler.

Fl

Vn 6 6# 6 6# # — 6 7 6# — # 6

50

EUCH. Dieux! Dieux! quel - le con - train - te fa - ta - le! Je re - tiens mes sou - pirs; mes

Fl

Vn 6 7 6 5

56

EUCH. pleurs n'o-sent cou-ler, mes pleurs, mes pleurs n'o - sent cou - ler.

Fl

Vn 6 6 7 6# 6 3 6 4 6 6 4 3 6 6 5

63

EUCH. Cé-dons ce cher a - mant, ou sa mort est cer-

Fl

Vn 6 6 6 4 3

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]

[Bs]

[Bc] [basses, basse continue] — 6 6 4[#] 6

69

EUCH.

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]

[Bs]

[Bc]

6 6 6 # 6 6 5

75

EUCH.

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]

[Bs]

[Bc]

6 4# 6 6# 5 6 3# 4

81

EUCH.

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]

[Bs]

[Bc]

6 6 7 6 7 6 3

[suivez]

SCÈNE DEUXIÈME

TÉLÉMAQUE, EUCHARIS

82

TÉLÉMAQUE

87

Eh bien, — à mon bon-heur la rei - ne con-sent - el - le? Me ver - rai - je bien -

[Basse continue]

4 5 6 4# 6 6 7 6 4#
2 4 4 4

93

EUCHARIS

- tôt au com - ble de mes vœux? Il ne tient qu'à vous d'è - tre heu - reux: Un sort glo - ri-eux vous ap -

[Bc]

6 6 7 6 # 6 7 5 6 6 7 6
4 3

98

TÉLÉMAQUE

- pel - le. Vivre et mou - rir sous vo - tre loi, — Est-il un sort plus doux, plus

[Bc]

6 6# 6 6# 5 6

102

EUCHARIS

glo - ri - eux — pour moi? Ah! Sei-gneur, quit-tez ce lan - ga - ge; D'un mal-heu-reux a -

[Bc]

9 8 6 # 6
7 6 4

105

TÉLÉMAQUE EUCHARIS

- mour son - gez à vous gué - rir. Ô ciel! À Ca - ly - so por-tez ce tendre hom - ma - ge; Il

[Bc]

6 7 6# 6 6 4# 6
3

109 *TÉLÉMAQUE, vivement*

faut ou l'ai-mer, ou pé-ri-r. Moi, je pour-rais l'ai-mer! Non, que sa rage é-

[Bc] 6 5 # # [6] 5

112 *Tendrement.* *EUCHARIS*

-cla-te; Non, non, non, je ne puis ai-mer que vous. Dieux! vous o-sez bra-ver son ter-ri-ble cour-

[Bc] 6 5

116

-roux? Mais quoi? pour un a-mour que nul es-poir ne flat-te, Pou-vez-vous re-non-

[Bc] # 6 7 6 6# 5 # 7

119

-cer à l'hy-men glo-ri-eux Que vous pré-sente une im-mor-tel-le? Sur un trône é-cla-

[Bc] # 6 6# 6 7 6 4 3 #

123 *TÉLÉMAQUE, vivement* *EUCHARIS, vivement*

-tant... Fût-el-le dans les cieus, Mon cœur vous met au-des-sus d'el-le. Quelle est votre Eu-cha-

[Bc] 6 6# 6 5

128

-ris? Cap-ti-ve dans ces lieux, É-tran-gè-re, sans nom, d'u-ne nais-sance ob-

[Bc] #4 6 [6] 5 # 6 6 6

133

- scu - re... Ah! je rou-gis pour vous de la mor-telle in - ju - re Que vous fai - tes à vos a -

[Bc]

6 6[♯] 5 6 7 6

137

TÉLÉMAQUE, *vivement*

-ieux. Non, non, l'é - clat du rang n'è-blou-it point mes yeux; C'est la ver - tu que

[Bc]

6 6[♯]

140

EUCHARIS, *vivement*

j'ai - me: u - ne ver - tu si pu - re Vaut tout le sang des dieux. Eh bien, con-nais-sez

[Bc]

[6] 6♯ # 6 6♯ # 5 # 5

143

donc ma ver - tu tout en - tiè - re, Puis - que pour vous sau - ver mes soins sont su - per -

[Bc]

6 5 6 ----- 6 6 4[♯] 6

146

- flus, Ma mort se - ra le prix de vos cru - els re - fus; Il faut que Ca - ly -

[Bc]

7 6 6 5 #

149

TÉLÉMAQUE, *vivement*

- pso m'im - mo - le la pre - miè - re. Je vais tout dé - cou - vrir. Ar - rê - tez, ar - rê - tez, cru -

[Bc]

6 # # 4♯ 6 6 5

83

152 [Duo] ENSEMBLE⁽¹⁾

EUCH. Voy - ez cou - ler mes pleurs, ⁺lais - sez - vous at - ten - drir; Voy - ez cou - ler mes

TÉL. - el - le. Voy - ez cou - ler mes pleurs, ⁺lais - sez - vous at - ten -

[Bc] # 6 # 6 7 6 4 # # 6 7 4 3#

EUCH. pleurs, ⁺lais - sez - vous at - ten - drir; Voy - ez cou - ler mes pleurs, Vi - vez, Prin - ce, vi -

TÉL. - drir; Voy - ez cou - ler mes pleurs, ⁺lais - sez - vous at - ten - drir; Vi - vez, Nym - phe, vi -

[Bc] # 6 7 4 3# 6 7 4 3 6 6#

EUCH. - vez; c'est à moi de mou - rir. Vi - vez, Prin - ce vi - vez; ⁺Voy - ez cou - ler mes

TÉL. - vez; c'est à moi de mou - rir. Voy - ez cou - ler mes pleurs, ⁺lais - sez - vous at - ten -

[Bc] 6 7 6 # 6 6# 5 # 5 6# 4 3#

EUCH. pleurs, ⁺lais - sez - vous at - ten - drir; Voy - ez cou - ler mes pleurs, voy -

TÉL. - drir; Voy - ez cou - ler mes pleurs, ⁺voy - ez cou - ler mes pleurs, ⁺lais - sez -

[Bc] # 6 7 4 3# # 6 5 7# 4 2#

(1) aE1, aE2 : annotation d'exécution invitant à passer le duo.

(2) aE2 : annotations d'exécution invitant tantôt à couper les mes. 166-172, tantôt à les conserver.

175

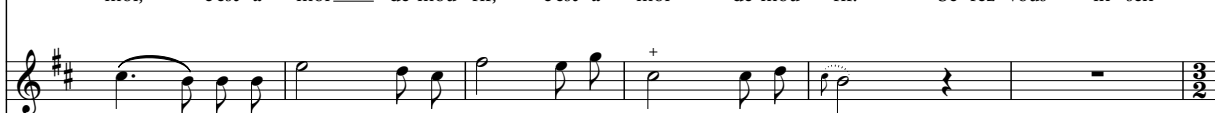
EUCH. 

TÉL. 

[Bc] 

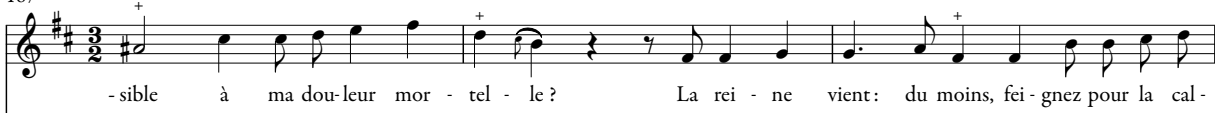
181

EUCH. 

TÉL. 

[Bc] 

187



[Bc] 

190

TÉLÉMAQUE, *vivement*



[Bc] 

193



[Bc] 

SCÈNE TROISIÈME

CALYPSO, EUCHARIS

85 [Prélude]

197 **Légèrement** CALYPSO

Té - lé - ma - que me

[Bassons]
[Basses]
Basse continue

fort basse continue

6 7

203 EUCHARIS CALYPSO

fuit! Nym-phe, qu'en dois-je croi - re? Rei - ne, de vo-tre choix il voit tou - te la gloi - re. Il me

Bc

7 $\frac{1}{2}$ 6 5 — 6 7 6

208 EUCHARIS CALYPSO

fuit ce-pen - dant. Un ti - mi - de res - pect Le ban - nit de vo - tre pré - sen - ce. Ce soin de m'ê-vi-

Bc

5 6 5 # 6 4 3# 6

215

- ter ne m'est que trop sus - pect: Dans le cœur de l'in - grat je lis mieux qu'il ne

Bc

6 6 6#

219 EUCHARIS

pen - se. Eh! peut-il ou-bli - er ja - mais Que le jour qu'il res - pire est un de vos bien -

Bc

6 6 6 5 # 6 6# 6 6 7 4 #

3 5 #

225 CALYPSO

- faits? Crai-gnez moins. C'est à lui de crain-dre ma ven - gean - ce; Il en doit pré-ve - nir l'é -

Bc

4# 6 5 6 6# 6 5

229

- clat: Il peut a - voir pour moi de la re-con - nais - san - ce; Et n'en è - tre pas moins in -

Bc

6 6 6 6 7 6 4 3

234

- grat. Mais c'est peu d'être in - grat; ô dou-leur sans é - ga - le! Lors - que je lui van -

Bc

6# 6 5 6 6 4 3#

237

- tais les beau-tés de ces lieux, Il sou-pi - rait; son trouble a pa - ru dans ses yeux; Dieux! s'il ne m'ai-me

Bc

6[#] 5 # 4[#] 6 6 6 5

241 EUCHARIS

pas, j'ai donc u - ne ri - va - le. Il ne voit en ces lieux rien d'ai - ma - ble que

Bc

6 5 4[#] 2 6 7 6

244 CALYPSO, *vivement*

vous. Ah! si ja - mais l'a-mour ja-loux De mon cœur mal-heu-reux s'em - pa - re, Qu'il trem - ble

Bc

6 7 6# #

248

au seul bruit de mes coups; Je rem-pli - rai d'ef - froi l'A-verne et le Té - na - re: L'A-mourest plus cru -

Bc

5 4[#] 6 5

252

-el que l'En - fer en cour-roux, Quand on l'o - se for - cer à de - ve - nir bar - ba -

Bc

6 5 6 6 4[#]

256 EUCHARIS CALYPSO

-re. Cal-mez ces trans-ports fu - ri - eux. Le dieu qu'on ré-vère en ces lieux Peut seul dé-sar-mer ma co -

Bc

5 6 7 6

259

-lè - re: Je pré-tends sur mon sort in - ter - ro - ger l'A - mour; Vous, cher-chez Té - lé -

Bc

4[#] 6# # 6 6 5 # 6 5

262

-ma - que: il faut, sur ce mys - tè - re, Que je le con - sulte à son tour.

Bc

6 6 6 4 3

[suivez]

LA GRANDE PRÊTESSE *de l'Amour*, troupe de PRÊTRES
et de PRÊTESSES *de l'Amour*, CALYPSO

[illegible]

277

[Fl]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
Bc

6 6 6# 5 5 — 6 4 6 6 6 6 6 7 7 4 3#

4# 4 6 4 4 3 4 6 5

CAH.374 – www.cmbv.fr

87 Gravement

283 LA GRANDE PRÊTESSE
doux

LA GRANDE PRÊTESSE

A-mour, sour - ce tou-jours fé - con - - - de De la fé - li - ci -

Flûtes

Violons

——— 6 6 $\flat$ 3
4

289 LA GR. PRÊTR.

- té du mon - - - de. A - mour, sour - ce tou-jours fé -

Fl

Vn

7 $\flat$ 3 7 6 # 5 6 6 $\sharp$
4

294 LA GR. PRÊTR.

- con - de De la fé - li - ci - té du mon - de,

Fl

Vn

+
6 6 6 6 $\sharp$
4 4 4 $\sharp$
3 3 $\flat$ 6

88**Plus légèrement**

299 LA GRANDE PRÊTESSE

toutes les flûtes Tu tri - om - - - phes par - tout, tu

Flûtes

[Violons] *doux*

5 5 6 $\sharp$

305

LA GR.
PRÊTR.

rè - - - gnes à la fois Dans les En - fers, dans les cieux, Dans les En - fers, dans les -

Fl

[Vn]

6# 6 6 6# 5

4 3b

311

LA GR.
PRÊTR.

cieux, sur la ter - - - re. Le dieu qui lan - - - -

Fl

[Vn]

7 6 6 6 6#

4 3

317

LA GR.
PRÊTR.

- ce le ton - ner - re Re - con - naît tes su-prê - mes lois. Le dieu qui lan - - -

Fl

[Vn]

5 # 6 5 # # # 6 5

323

LA GR.
PRÊTR.

- - - - - ce le ton - ner - re Re - con - naît tes su-prê - mes lois.

Fl

[Vn]

b 6# # 6 [6] 5 [5] 4 #

89

329 Chœur

[Dessus] Tu tri - om - p - phes par - tout, tu

[Hautes-contre] Tu tri - om - p - phes par - tout, tu rè - gnes, tu

[Tailles] Tu tri - om - p - phes par -

[Basses] Tu tri - om -

[Hautbois] Violons

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Bassons] [Basses]

6

335

[D] rè - gnes à la fois Dans les En - fers, dans les

[Hc] rè - gnes à la fois Dans les En - fers, dans les

[T] - tout, tu tri - om - p - phes par - tout, tu rè - gnes à la fois Dans les En -

[B] - phes par - tout, tu rè - gnes à la fois Dans les En -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs]

6 6 6 6#

340

[D] cieux, dans les En - fers, dans les cieux, dans les cieux, sur la ter - re. Le dieu qui

[Hc] cieux, dans les En - fers, dans les cieux, dans les cieux, sur la ter - re. Le dieu qui

[T] - fers, dans les cieux, dans les En - fers, dans les cieux, sur la ter - re. Le dieu qui

[B] - fers, dans les cieux, dans les En - fers, dans les cieux, sur la ter - re. Le dieu qui

[Hb] Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] Bs

b b 7 6 4# 6 6#
4

346

[D] lan - - - ce le ton - ner - re Re - con - naît tes su - prè - mes lois, Le dieu qui

[Hc] lan - - - ce le ton - ner - re Re - con - naît tes su - prè - mes lois, Le dieu qui

[T] lan - ce, qui lan - ce le ton - ner - re Re - con - naît tes su - prè - mes lois, Le dieu qui

[B] lan - - - ce le ton - ner - re Re - con - naît tes su - prè - mes lois, Le dieu qui

[Hb] Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] Bs

b # 6 5 # 6 6#

351

[D] lan - - - ce le ton - ner - re Re - con - naît tes su - præ - mes lois.

[Hc] lan - - - ce le ton - ner - re Re - con - naît tes su - præ - mes lois.

[T] lan - ce, qui lan - ce le ton - ner - re Re - con - naît tes su - præ - mes lois.

[B] lan - - - ce le ton - ner - re Re - con - naît tes su - præ - mes lois.

[Hb] Vn

[Hc] Hc

[T] T

[Bn] Bn

[Bs] Bs

4 — # 6 7 6 6 # 5

357

[D]

[Hc]

[T]

[B]

[Hb] Vn

[Hc] Hc

[T] T

[Bn] Bn

[Bs] Bs

6 — 6 b 6 4 3b 6 —

363

[D] Tu tri - om - - -

[Hc] Tu tri - om - - -

[T]

[B]

[Hb] Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] Bs

6 ♭ ————— 7♭ 4 3

369

[D] - phes par - tout, tu rè - - - - gnes à la fois Dans les En -

[Hc] - phes par - tout, tu rè - - - - gnes à la fois Dans les En -

[T] Tu tri - om - phes par - tout, tu tri - om - phes par - tout, tu rè - gnes à la

[B] Tu tri - om - - - - phes par - tout, tu rè - - - - gnes à la

[Hb] Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] Bs

6 ————— 6 —————

375

[D] - fers, dans les cieux, dans les En - fers, dans les cieux, sur la ter - re, dans les

[Hc] - fers, dans les cieux, dans les En - fers, dans les cieux, sur la ter - re, dans les

[T] 8 fois Dans les En - fers, dans les cieux, dans les En - fers, dans les cieux, dans les

[B] 8 fois Dans les En - fers, dans les cieux, dans les En - fers, dans les cieux, dans les

[Hb] Vn

[Hc] Hc

[T] T

[B] B

[Bn] Bs

6 # 6

380

[D] cieux, sur la ter - re. Le dieu qui lan - - - - ce le ton - ner - re Re - con-

[Hc] 8 cieux, sur la ter - re. Le dieu qui lan - ce, qui lan - ce le ton - ner - re Re - con-

[T] 8 cieux, sur la ter - re. Le dieu qui lan - ce, qui lan - ce le ton - ner - re Re - con-

[B] cieux, sur la ter - re. Le dieu qui lan - - - - ce le ton - ner - re Re - con-

[Hb] Vn

[Hc] Hc

[T] T

[B] B

[Bn] Bs

6 6 7 7 6 6# # 6 6
4 4 # 4
3 3

386

[D] - naît tes su - prê - mes lois. Le dieu qui lan - - - - - ce le ton - ner - re Re - con -

[Hc] - naît tes su - prê - mes lois. Le dieu qui lan - ce, qui lan - ce le ton - ner - re Re - con -

[T] - naît tes su - prê - mes lois. Le dieu qui lan - ce, qui lan - ce le ton - ner - re Re - con -

[B] - naît tes su - prê - mes lois. Le dieu qui lan - - - - - ce le ton - ner - re Re - con -

[Hb] Vn - naît tes su - prê - mes lois. Le dieu qui lan - - - - - ce le ton - ner - re Re - con -

[Hcvn] - naît tes su - prê - mes lois. Le dieu qui lan - ce, qui lan - ce le ton - ner - re Re - con -

[Tvn] - naît tes su - prê - mes lois. Le dieu qui lan - ce, qui lan - ce le ton - ner - re Re - con -

[Bn] [Bs] - naît tes su - prê - mes lois. Le dieu qui lan - - - - - ce le ton - ner - re Re - con -

7 6 6# 6 6 6

3 4 3

391

[D] - naît tes su - prê - mes lois. Tu tri - om - - - - - phes par -

[Hc] - naît tes su - prê - mes lois. Tu tri - om - - - - - phes par - tout, tu rè - - - -

[T] - naît tes su - prê - mes lois. Tu tri -

[B] - naît tes su - prê - mes lois. Tu tri -

[Hb] Vn - naît tes su - prê - mes lois. Tu tri - om - - - - - phes par -

[Hcvn] - naît tes su - prê - mes lois. Tu tri - om - - - - - phes par - tout, tu rè - - - -

[Tvn] - naît tes su - prê - mes lois. Tu tri -

[Bn] [Bs] - naît tes su - prê - mes lois. Tu tri -

6 4 3

5

#

397

[D] - tout, tu rè - - - - - gnes à la fois Dans les En -

[Hc] - gnes, tu rè - - - - - gnes à la fois Dans les En -

[T] - om - phes par - tout, tu tri - om - phes par - tout, tu rè - gnes à la

[B] - om - - - - - phes par - tout, tu rè - - - - - gnes à la

[Hb] Vn

[Hcvi] Vn

[Tvn] Vn

[Bn] Bs

6 # # 6 6

402

[D] - fers, dans les cieux, dans les En - fers, dans les cieux, dans les cieux, sur la

[Hc] - fers, dans les cieux, dans les En - fers, dans les cieux, dans les cieux, sur la

[T] fois Dans les En - fers, dans les cieux, dans les En - fers, dans les cieux, sur la

[B] fois Dans les En - fers, dans les cieux, dans les En - fers, dans les cieux, sur la

[Hb] Vn

[Hcvi] Vn

[Tvn] Vn

[Bn] Bs

6 6# b b

407

[D] ter - - re. Le dieu qui lan - - - ce le ton - ner - re Re - con - naît tes su - prê - mes

[Hc] ter - - re. Le dieu qui lan - - - ce le ton - ner - re Re - con - naît tes su - prê - mes

[T] ter - - re. Le dieu qui lan - ce, qui lan - ce le ton - ner - re Re - con - naît tes su - prê - mes

[B] ter - - re. Le dieu qui lan - - - ce le ton - ner - re Re - con - naît tes su - prê - mes

[Hb] Vn

[Hc] Hc

[T] T

[B] B

7 6 4# 6 6# 4 5 6 5

413

[D] lois. Le dieu qui lan - - - ce le ton - ner - re Re - con - naît tes su - prê - mes lois.

[Hc] lois. Le dieu qui lan - - - ce le ton - ner - re Re - con - naît tes su - prê - mes lois.

[T] lois. Le dieu qui lan - ce, qui lan - ce le ton - ner - re Re - con - naît tes su - prê - mes lois.

[B] lois. Le dieu qui lan - - - ce le ton - ner - re Re - con - naît tes su - prê - mes lois.

[Hb] Vn

[Hc] Hc

[T] T

[B] B

6 6# 5 6 7 6 6# 5

90
419 CALYPSO

CALYPSO
Maî - tre des _____ cœurs, toi dont l'em - pi - re S'é - tend sur tout ce qui res -

Violons
doux

[Basses]
Basse continue

6 7 6 # 6 6 4 b

424
CAL. - pi - re, Dieu puis - sant, dieu puis - sant, dai - gne m'è - xau - cer : Dai - gne at - ten - drir pour

Vn

[Bs]
Bc

9 6 7 7 6 4 3# # 6

430
CAL. moi le cœur de ce que j'ai - - me ; A - mour, a - mour, tu peux

Vn

[Bs]
Bc

b 6 6 5 # b #4 6

436
CAL. fai - re toi - mê - me Le sort que tu vas m'an - non - cer. A - mour, a -

Vn

[Bs]
Bc

6 5 6 6 # # b 5#

442
CAL. - mour, tu peux fai - re toi - mê - me Le sort que tu vas m'an - non - cer.

Vn

[Bs]
Bc

6 6# 6 # 4# 6 5 6

[suivez]

(1) aE2 : une octave plus bas ; nous suivons aE1.

SCÈNE CINQUIÈME

Troupe de BERGERS et de BERGÈRES, et les acteurs de la scène précédente

On entend un bruit de hautbois

91 [Bruit de hautbois]

448 **Gai**

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]
Basse continue

fort

5 $\flat$ 6 6 $\sharp$ 6 5 $\flat$ 4

452

[Hb]
Vn

[Hvln]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
Bc

5 $\flat$ — # 6 6 3 $\sharp$ 5

92

457 CALYPSO *continue.*

CALYPSO

Quels doux con - certs se font en - ten - dre? A - mour, de ces Ber -

Violons

doux
(1)
doux

[Basses]
Basse continue

$\flat$ 6 6 $\sharp$ # 6 — [5] 6

462

CAL.

- gers les soins les plus pres - sants Sont d'ap - por - ter i - ci des cœurs re - con - nais - sants : Quel bon -

Vn

[Bs]
Bc

5 6 6 $\sharp$ 6 6 $\sharp$ 6 $\flat$ 5

(1) aE2 : une octave plus bas ; nous suivons aE1.

468

CAL.

-heur ! je n'ose y pré-ten - dre. Heu- reux, et mil - le fois heu - reux — Les

Vn

[Bs]
Bc

5 6 4 3# # 6# 6 6 4 3# — 6 4 3

474

CAL.

cœurs qui brû - lant de tes — feux, N'ont que des grâ - ces à te ren - - - dre.

Vn

[Bs]
Bc

4 5b # 6 6# 4# 6 6 [6] 3#

On danse.

93 Bourée⁽¹⁾
Gai

480 [tous]

Hautbois
Violons

fort

[Hautes-contre
de violon]

fort

[Tailles
de violon]

fort
[tous]

Bassons
Basses

5 6 6# 6 6 5 4# # 5

486

Hb
Vn

hautbois

[Hcvt]

[Tvn]

bassons

Bn
Bs

[6] 7 6 6# # 6 6 7 5 6 6 # 6 6#

(1) aE1 : annotation d'exécution invitant à reprendre le morceau « deux fois de suite » (« de suite » signifierait normalement « sans reprise » mais cela n'a pas de sens ici).

493

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs

tous

[tous]

6 6 4# 6 6# 6 # 6 6 # # 5 6 6# 6 6 6 5 b

3 4 4

500

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs

hautbois

bassons

5 6 [7] 6 6 # 5 6 6 b

507

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs

tous

tous

5 6 6 6 — 6 6 6 4 6 6 3 5

b

514

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs

6 6# 6 6 5 b # 5 6 [7] 6 6 3# 5 b

94 CHŒUR de BERGERS et de BERGÈRES

521

Mouvement de passacaille

[Dessus] A - mour, règne à ja - mais, à ja - mais sur nous; À nos ten - dres dé - sirs sois tou -

[Hautes-contre] A - mour, règne à ja - mais, à ja - mais sur nous; À nos ten - dres dé - sirs sois tou -

Violons

[Parties] Basse continue

[4]# 6 7 # 6b 7b 6 7 6

5b

529

[D] - jours fa - vo - ra - ble: Nous goû - tons sous tes lois les plai - sirs les plus doux;

- jours fa - vo - ra - ble: Nous goû - tons sous tes lois les plai - sirs les plus doux;

[Hc] - jours fa - vo - ra - ble: Nous goû - tons sous tes lois les plai - sirs les plus doux;

Vn

[Part] Bc

7 7 b 6 6 4 3

5

536

[D] Fais que ce bon-heur soit du - ra - ble. A - mour, règne à ja - mais sur nous ;

Fais que ce bon-heur soit du - ra - ble. A - mour, règne à ja - mais sur nous ;

[Hc] Fais que ce bon-heur soit du - ra - ble. A - mour, règne à ja - mais, à ja - mais sur

Vn

[Part] Bc

6 5 # # # 4# 6 6# 7
4 4
3

544

[D] rè - - - gne, rè - - - gne à ja - mais, _____ à ja - mais sur nous ;

rè - - - gne, rè - - - gne à ja - mais, _____ à ja - mais sur nous ;

[Hc] nous, rè - - - gne, rè - - - gne à ja - mais, à ja - mais sur nous ;

Vn

[Part] Bc

5 # 6 7 5b 6 #
4

Danse des PRÊTRESSES.

95 Premier air pour les PRÊTRESSES [de l'Amour]

Tendrement⁽²⁾

553

(1)

Hautbois
Violons

Parties

doux

doux

doux

4 5 #
2

561

Hb
Vn

Part

3 5 6 6 4 3
5

569

Hb
Vn

Part

très doux

6 5 # 6# 6 6# # 7 5 #

1. 2.

96 Second air pour les PRÊTRESSES [de l'Amour], gavotte

Gai

578

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

doux

doux

doux

doux

6 6 6 6 7 5 #
4
b

1.

(1) Version originale : hautbois 1, hautbois 2 et violons.

(2) E1-3 : Tendrement ; aE2, 1^{er} état : Très tendrement ; 2^e état : Grave

583 2.

[Hb] Vn

[Hcvi] Hcvi

[Tvi] Tvi

[Bn] Bs

6 6# 5 6 5 4 3

588

[Hb] Vn

[Hcvi] Hcvi

[Tvi] Tvi

[Bn] Bs

6 9 [8] # 5 7 # (#)

97

593 LA GRANDE PRÊTESSE

LA GRANDE PRÊTESSE

Dieu char - mant, sous ta puis - san - ce Que l'on goû - te de plai - sirs! Tu fais naî - tre l'es - pé -
Dieu puis - sant, tu fais la guer - re Aux plus grands des im - mor - tels; Dans les cieux, et sur la

[Basse continue]

6b 7b 6 7 6 # 6 6# 6 7b 6b 7b [6] 7 6

599

LA GR.
PRÊTR.

- ran - ce Aus - si - tôt que les dé - sirs: Tes dou - ceurs et tes a - lar - mes, Tout en -
ter - re, On r'è - lè - ve des au - tels: Tout an - non - ce ta vic - toi - re, Tous les

[Bc]

6 6# 6 7b 6 7 # 7b 6

604

LA GR.
PRÊTR.

- chan - te tour à tour. Rè - - - - - gne, règne A - mour, Fais bril - ler tes
dieux te font la cour. Rè - - - - - gne, règne A - mour, Fais bril - ler ta

[Bc]

6 5 4 3 6 5b # 6 5b 6 6 5 4 3

609

LA GR.
PRÊTR.

char - mes: Rè - - - - - gne, règne A - mour, Dans ce beau sé - jour.
gloi - re, Rè - - - - - gne, règne A - mour, Dans ce beau sé - jour.

[Bc]

6 5b # 6 5b — 6 6 6 5 4 3 4

On reprend le Second air pour les PRÊTRESSES [de l'Amour].

On danse.

Danse des BERGERS et des BERGÈRES

98 Air ⁽¹⁾
614 Gai

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

621

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

627

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

(1) morceau coupé

99 Premier passepied [pour les BERGERS et les BERGÈRES]

632

hautbois

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

bassons

Bassons
Basses

fort

fort

fort

fort

5 5 6 [5] 5 7

637

hautbois

[Hb]
[Vn]

[Hcvt]

[Tvn]

Bn
Bs

bassons

5 5 6 [5] 5 7 6

641

violons

[Hb]
[Vn]

[Hcvt]

[Tvn]

Bn
Bs

basses

6 6 6# 6 5b 6

645

[Hb]
[Vn]

[Hcvt]

[Tvn]

Bn
Bs

6 6 6# 6 5b 6

100 Deuxième passepied [pour les BERGERS et les BERGÈRES]

649 [tous] *fort*

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

Bassons
Basses

6# 6 6 5 [b] # 6 # 6 4 #

654 hautbois tous

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs

6 6# 6 # 6 6# 6 6 5 # 6# 6 6 5 b

660 hautbois

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs

6 # 6 4 # 6 6 6 6 6

665

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs

6 6 6 4 3 # 6 6 5

670

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs

tous

tous

6# 6 6 # 6 # 6 4

b

Après les danses, les BERGERS et les BERGÈRES se retirent.

101

675

LA GRANDE PRÊTESSE

LA GRANDE PRÊTESSE

A - mour, sois fa - vo - rable aux vœux d'une im - mor tel - le :

Violons

doux

doux

[Basses]
Basse continue

5b 6

679

LA GR.
PRÊTR.

Fais qu'à ses yeux l'a - ve - nir se ré - vè - le.

Vn

[Bs]
Bc

7 6 4 3

5

102 Chœur
683 **Lent**

[Dessus] A - mour, sois fa - vo - rable aux vœux d'une im - mor - tel - le :

[Hautes-contre] A - mour, sois fa - vo - rable aux vœux d'une im - mor - tel - le :

[Tailles] A - mour, sois fa - vo - rable aux vœux d'une im - mor - tel - le :

[Basses] A - mour, sois fa - vo - rable aux vœux d'une im - mor - tel - le :

[Hautbois]
[Violons] *fort*

[Hautes-contre de violon] *fort*

[Tailles de violon] *fort*

[Bassons]
[Basses] *fort*

6 3
4b

688

[D] Fais qu'à ses yeux l'a - ve - nir se ré - vè - le.

[Hc] Fais qu'à ses yeux l'a - ve - nir se ré - vè - le.

[T] Fais qu'à ses yeux l'a - ve - nir se ré - vè - le.

[B] Fais qu'à ses yeux l'a - ve - nir se ré - vè - le.

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

7 7

[basses]
[bassons]

103

LA GRANDE PRÊTESSE

692

*Gravement.**Vivement.*LA GRANDE
PRÊTESSE

Je cède aux trans - ports que je sens: Ciel! ô ciel! quel-le vi-o-len-ce!

Flûtes

doux

Violons

*doux**doux*[Basses]
[Basse continue]

6b

7#
[6b]

5

5b

6

5

6

4

698

*Tendrement.**Vivement.*LA GR.
PRÊTR.

L'A-mour s'em - pa - re de mes sens: Il vient a-ni-mer mes ac - cents;

Fl

Vn

*très doux**très doux*[Bs]
[Bc]

5

6

4

7b

4

7b

4

6

4

5

4

6

4

7b

4

6

4

[3]

703

*Gravement.*LA GR.
PRÊTR.

Gar - dez tous un pro-fond si - len - ce: Le dieu qui fait ai - mer va par - ler par ma

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

#

4#
b

6

6

5b

7

#

709

LA GR.
PRÊTR.

voix. Rei - ne, é - coute en trem - blant d'ir - ré-vo-ca - bles lois.

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

5 $\flat$ # $\flat$ 4 $\sharp$ 6 7 #

104

715

ORACLE

LA GRANDE
PRÊTRESSE

« Mi - nerve a dis - po - sé du sort de Té - lé - »

Violons

fort *doux*

Bassons
Basses
Basse continue

fort *doux* *doux*

7 $\flat$ 5 6 5

720

LA GR.
PRÊTR.

- ma - que: An - ti - ope a - vec lui doit ré - gner sur I - tha - que. »

Vn

Bn
Bs
Bc

6 6 6 5 3
4 $\sharp$ 5 4
2

SCÈNE SIXIÈME
CALYPSO, CHCEUR *derrière le théâtre*

105

725 CALYPSO **Bruit [de guerre]**
Vivement

Quel o - ra - cle fa - tal !... *On entend un bruit de guerre derrière le théâtre.*

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

basse continue [bassons, basses]

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

6 7 6½

731

Quel bruit vient me frap-

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

basse continue [bassons, basses]

6 7 7 #4 6 4 3 7x

Gai

737

CHCEUR, *derrière le théâtre*

-per ! Ciel ! dans quel sang leurs mains vont -

[Hc] Qu'il pé - ris - se, qu'il pé - ris - se, qu'il pé - ris - se.

[T] Qu'il pé - ris - se, qu'il pé - ris - se, qu'il pé - ris - se.

[B] [basses-tailles] Qu'il pé - ris - se, qu'il pé - ris - se, qu'il pé - ris - se.

[B] [basses-contres] Qu'il pé - ris - se, qu'il pé - ris - se, qu'il pé - ris - se.

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [bassons, basses]

[Bs] [basse continue]

[Bc]

6 6

744

-el - les se trem-per ? Le fils d'U-lys- se ! al-

[Hc] Im-mo-lons le fils d'U - lys - se. Qu'il pé - ris - se, qu'il pé - ris - se.

[T] Im-mo-lons le fils d'U - lys - se. Qu'il pé - ris - se, qu'il pé - ris - se.

[B] Im-mo-lons le fils d'U - lys - se. Qu'il pé - ris - se, qu'il pé - ris - se.

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc] [bassons, basses] [basse continue]

7 6 6 5 6 6 6 7

b b # # # b b

751

- lons le se-cou - rir. Dieux! tout in-grat qu'il est, puis - je le voir pé - rir?

[Hc] Im - mo -

[T] Im - mo -

[B] Im - mo - lons le fils d'U -

[Hb] Im - mo - lons le fils d'U -

[Vn] [bassons, basses]

[Bn] 5 4 3# 4 6 6 5b

756

- lons le fils d'U-lys - se, im-mo - lons le fils d'U-lys - se. qu'il pé - ris - se.

- lons le fils d'U-lys - se, im-mo - lons le fils d'U-lys - se. qu'il pé - ris - se.

- lys - se, im - mo-lons le fils d'U - lys - se. Qu'il pé - ris - se, qu'il pé - ris - se.

- lys - se, im - mo-lons le fils d'U - lys - se. Qu'il pé - ris - se, qu'il pé - ris - se.

[Hb] 6 # 6

761

[Hc]
[T]
[B]
[Hb]
Vn
[Hcvi]
[Tvn]
[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 [9] [8] 4# 6 6 4 3
[7] [6]

765 **Lent** **Vif**

[Hc]
[T]
[B]
[Hb]
Vn
[Hcvi]
[Tvn]
[Bn]
[Bs]
[Bc]

Ô ciel! Té - lé - maque est vain - queur; Dé-ro-bons-
Ô ciel! Té - lé - maque est vain - queur; Dé-ro-bons-
Ô ciel! Té - lé - maque est vain - queur; Dé-ro-bons-
Ô ciel! Té - lé - maque est vain - queur; Dé-ro-bons-

b 6b 7b b
4
[2]

771

Dieux puis -

[Hc] - nous à sa fu - reur, dé - ro-bons-nous à sa fu - reur, dé - ro-bons-nous à sa fu - reur.

[T] - nous à sa fu - reur, dé - ro-bons-nous à sa fu - reur, dé - ro-bons-nous à sa fu - reur.

[B] - nous à sa fu - reur, dé - ro-bons-nous à sa fu - reur, dé - ro-bons-nous à sa fu - reur.

[Hb] Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc] [basse continue]

6 6 6 [6]

777

- sants ! la ver - tu par vous est tri - om - phan - - te.

[Bc]

6 #4 6 6 6 6

780

Mais quel ob - jet af - freux à mes yeux se pré - sen - te !

[Bc]

6 6 6 7 7

[suivez]

SCÈNE SEPTIÈME

ADRASTE *mourant*, ARCAS, CALYPSO, *le* PEUPLE,
LES PRÊTRES *et* PRÊTRESSES *de l'Amour*

106

783

ADRASTE,
mourant

Je touche

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]
Basse continue

fort

fort

fort

fort

6 $\flat$ 7 $\flat$ 6 7 6 7 6 4 $\sharp$ 3

788

à mon ins-tant fa - tal. Té - lé - ma - que m'im - mo - le, il rem - plit votre at -

[sans hautbois]

[Hb]
Vn

doux

[Hcvn]

doux

[Tvn]

doux
[sans bassons]
doux

[Bn]
[Bs]
Bc

7 6 6 4 $\sharp$ 6 [6] 6 $\sharp$
5 $\flat$ 5 $\flat$

793

- ten - te: In - hu - maine, ê - tes-vous con - ten - te? Je brû - lais de per - cer le cœur de mon ri -

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
Bc

4 $\sharp$ 6 6 $\sharp$ 4 $\sharp$
b

798

-val ; Mais, au dé-faut du sien, je viens per-cer le vô - tre ; Il me ven - ge de vos mé - pris, Puis-qu'il sou-

[Hb]
Vn

[Hcvt]

[Tbn]

[Bn]
[Bs]
Bc

6 — 6 7^b 5 4 4 3 ^b

803

CALYPSO ADRASTE CALYPSO

- pi - re pour une au - tre. Qu'en-tends - je ? Il a - dore Eu - cha - ris. Eu - cha -

[Hb]
Vn

[Hcvt]

[Tbn]

[Bn]
[Bs]
Bc

5 ^b 4[#] 6

[basse continue] [tous]

808

ADRASTE CALYPSO ADRASTE

- ris ! De leurs cœurs — j'ai vu l'in-tel - li - gen - ce. Ciel ! Mon tour-ment fi - nit et le

[Hb]
Vn

[Hcvt]

[Tbn]

[Bn]
[Bs]
Bc

— 6 7 6 6^b ^b —

814

vô - tre com - men - ce; Du coup qui m'a frap - pé je sens moins la ri - gueur; J'a - vais per -

[Hb]
Vn

[Hcvi]
[Bn]
[Bs]
Bc

6 6 $\sharp$ $\sharp$ 5 7 6 5 $\flat$ $\flat$

820

CALYPSO

Ô
Il meurt.

ADR. - du l'espoir de maven - gean - ce; Je la laisse, en mou - rant, au fond de vo - tre cœur.

[Hb]
Vn

[Hcvi]
[Bn]
[Bs]
Bc

6 6 $\sharp$ 7 6 $\sharp$ 9 9 $\sharp$ $\sharp$ [basse continue]

826

Dieux! vous me li - vrez à tou - te ma fu - reur.

Basse
continue

6 7
5

107 [Symphonie]
829 **Vite**

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort

fort

fort

fort

837

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

Deux fois

6 6 6

FIN DU QUATRIÈME ACTE

108 Deuxième passepied pour l'entracte

845 [tous]

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[tous]
Bassons
Basses

fort

fort

fort

fort

6# 6 6 5 [b] # 6 # 6 4 #

850 hautbois

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

bassons

Bn
Bs

tous

tous

6 6# 6 # 6 6# 6 6 6# 6 5 # 6# 6 6 5 b

3

856

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs

hautbois

bassons

6 6 6 6 6 6

ACTE CINQUIÈME

Le théâtre représente le port d'Ogygie ; on y voit plusieurs vaisseaux.

SCÈNE PREMIÈRE

CALYPSO

109 Prélude
Marqué, légèrement



6

[Hb]
Vn

fort

[Hcvn]

fort

[Tvn]

fort

[Bn]
[Bs]
Bc

6 6 6 6

11

CAL.

CALYPSO

Hai - ne, dé-pit,

violons

doux

doux

doux

[basses], basse continue

doux

7 6 7 [4] 3 6

16

CAL..

fu-reur, noirs en-fants de ma flam-me, É-cla-tez; c'est à vous de ré-

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
Bc

6 4# 6

21

CAL..

- gner dans mon â - me. Plus de pi - tié, plus de re - tour; Sors de mon cœur, in - digne a -

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
Bc

6 6 [4] 3 # 8 # 6 6

5

26

CAL..

- mour. Hai-ne, dé-pit, fu-reur, noirs en-fants de ma flam-me, É-cla-tez; c'est à

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]
Bc

6 6 — 4# 6

32

CAL. vous de ré-gner dans mon â - me. [hautbois, violons]

[Hb]
Vn *fort*

[Hcvn] *fort*

[Tvn] *fort* [bassons, basses,] basse continue

[Bs]
Bc *fort*

6 6 4 3 6 7

37

CAL. Al - lons; qui me re - tient?

[Hb]
Vn *doux*

[Hcvn] *doux*

[Tvn] *doux*

[Bn]
[Bs]
Bc *doux*

6 7 7 4 3 #

42

Vif *Vivement.*

CAL. Ciel! qu'est-ce que je voi? Tous les dieux ir - ri - tés sont ar - més con - tre

[hautbois, violons] *fort* [violons] *doux*

[Hb]
Vn *fort* *doux*

[Hcvn] *fort* *doux*

[Tvn] *fort* *doux*

[Bn]
[Bs]
Bc *fort* *doux*

b b 6 6b

45

CAL. *moi. Où suis - je ? Quel ef - froi ! Je sens trem -*

[hautbois, violons] *fort* *doux*

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
Bc

5 4#

48

CAL. *- bler la ter - - - re ; Nep - tu - ne sou -*

[Hb]
Vn *fort* *doux*

[Hcvn] *fort* *doux*

[Tvn] *fort* *doux*

[Bn]
[Bs]
Bc *fort* *doux*

51

CAL. *-lè - - - - - ve les mers ; É -*
frémissez

[Hb]
Vn *fort*

[Hcvn] *fort*

[Tvn] *fort*

[Bn]
[Bs]
Bc *fort*

6 6 6

54

CAL. *+* - o - - le fait fré - mir les airs; Ju - pi - ter lan - - - ce le ton -

[Hb] *frémissez*

Vn *doux fort doux*

[Hcvi] *doux fort doux*

[Tvn] *doux fort doux*

[Bn] *doux fort doux*

[Bs] *doux fort doux*

Bc

5

57

CAL. *+* - ner - re; Tout pé - rit, tout pé - rit, tout est plein d'hor -

[Hb]

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]

[Bs]

Bc

5 6 7

60 **Lentement** ⁽¹⁾

CAL. - reur. Mal - heu - reu - se! où m'em - por - te une a - veu - gle fu - reur? Tu trou - bles ma rai -

[Hb]

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]

[Bs]

Bc

6 7^b 7 6 4 4^b 6^b 4[#] 6

(1) aE2 : Grave.

65

CAL. *re - dou - ta - ble Mi - ner - ve, Tu dé - fends un in - grat, tu prends soin de son*

[Hb] Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] [Bs] Bc

64 — 5 [4] 5 4

68 **Vif** *Vivement.*

CAL. *sort ; Mais, mal - gré toi, le coup que mamain lui ré - ser - ve Se - ra plus af - freux que la*

[Hb] Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] [Bs] Bc

5 6 6 6 4 4#

71

CAL. *mort. J'é - ga - le - rai le sup - plice à l'of - fen - se ; Il fré - mi - ra de ma ven - gean -*

[Hb] Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn] [Bs] Bc

6 — 46 4 6 46 4

[suivez]

SCÈNE DEUXIÈME

TÉLÉMAQUE, IDAS, CALYPSO

110

Prélude de basses

75

CAL.

- ce.

[Hb]
Vn

[Hvln]
Vn

[Tvn]
Vn

[bassons], basses, basse continue
fort

[Bn]
Bs
Bc

82

[Bn]
Bs
Bc

89

CALYPSO, *fièrement*

Prin - ce, dans mes é - tats je ne vous re-tiens plus. De ses des-seins sur vous Mi-ner-ve a su m'ins -

[bassons], basses

Bc

basse continue

6 5

♭ — 6 6 5 ♭

93

- trui - re; Vos yeux par Eu-cha - ris se lais-sent trop sé - dui - re: Par-tez, e - xé-cu-tez des or-dres ab-so-

Bc

♯ 6 5 6 5 4♯ 6 6 4 3 5

97

TÉLÉMAQUE CALYPSO

-lus. Hé - las! Ton cœur gé - mit! quel in - di - gne lan - ga - ge! Dans les fers d'une es -

Bc

6 6 6 6 7

100 *Vivement*

- cla - ve, un lâche a-mour t'en - ga - ge! Du moins si cet a - mour... Ciel! quel est mon mal-

Bc

6 5 9 8 7 6 5 # 6

103

- heur! Dieu des flots, noirs En - fers, son - gerem-pli d'hor - reur, Vo - tre me - nace est ac - com -

Bc

6 6# 6b 5 6 7 6

106

- pli - e; Je t'ai - me, tu me hais; je t'ai sau-vé la vi - e; Cru - el, tu me per - ces le

Bc

6 4 5b 4 6 5 4 4

111 *TÉLÉMAQUE*

cœur. Reine, or-don-nez que je pé - ris - se; Je ne vois qu'à re - gret la lu - miè - re du

Bc

5 6 5 6 5 7 6

114 *CALYPSO*

jour. Va, fuis, fils in-di - gne d'U - lys - se, Em - porte a-vec toi ton a - mour; Il suf-fi -

Bc

4 6 5 # 6 4 # 4 6

119 *TÉLÉMAQUE* *CALYPSO*

- ra pour ton sup - pli - ce. Mal-heu-reuse Eu - cha - ris! Tu dé - plo - res son

Bc

7 6 4 6# 4#

122

sort! Songe à quels maux af-freux la per-fi-de me li-vre. Il faut, pour me ven-ger, qu'el-le ces-se de

Bc

6 6 6 6 [6] 5b

126

TÉLÉMAQUE CALYPSO

vi-vre. Pour-riez-vous lui don-ner la mort? N'en dou-te point; son sang la-ve-ra mon ou-

Bc

9 8 6 6 7 6 6

130

Aux GARDES.

- tra-ge. Qu'on la cher-che. Je vais l'im-mo-ler à ma ra-ge. Quel plai-sir de te-

Bc

6 6 4 3 6 6

133

- voir, en par-tant de ces lieux, Ne re-ce-voir sur le ri-va-ge Que ses cris mou-rants pour a-dieux!

Bc

6 6 6 6 6 6

SCÈNE TROISIÈME

TÉLÉMAQUE, IDAS

111

TÉLÉMAQUE, *vivement*

137

Ar-rê-tez! Quel cour-roux! Quelle hor-ri-ble ven-

Bc

[b] 6 6 6

140

- gean - ce! Dieux pro-tec-teurs de l'in-no - cen-ce, Eu-cha-ris va pé - rir, l'a-ban-don-ne-rez - vous?

Bc

7 6 4 7 6 4

SCÈNE QUATRIÈME

EUCHARIS, TÉLÉMAQUE

112

TÉLÉMAQUE, *vivement*

144

Sau-vez-vous, Eu-cha - ris, Fuy - ez une im - pla - ca - ble ra - ge; Si vous sa-viez quel

Bc

6 6 3 6 5

147

EUCHARIS

TÉLÉMAQUE

EUCHARIS, *tendrement*

sort !... J'ai tout ap - pris. Fuy - ez donc ! C'est à vous de quit - ter ce ri -

Bc

6 5 6 5

150

- va - ge; C'est à moi d'y rem-plir mon sort. Aux traits de ma ri - vale, op - po-sons ma cons-

Bc

6 5 6 6 7 6

154

- tan - ce; Plus je sau - rai bra - ver la mort, Plus el - le per - dra sa ven-gean -

Bc

6 7 4 6 6 4

157 *TÉLÉMAQUE, vivement* *EUCHARIS*

-ce. Non, je veux vous sau - ver du sort le plus af - freux. Par - tez, é - loi - gnez -

Bc

6 7 6

160

vous de ces bords dan - ge - reux ;

-vous de ces bords dan - ge - reux ; Mon a - mour vous est trop fu - nes - te ; Ducoup qui vous me -

Bc

6 5 6

163 *Tendrement*

- nace é - par-gnez-moi l'hor - reur ; De la tri - ste Eu - cha - ris con - ser - vez _____ ce qui

Bc

6 6 4 3 6 3#

168 *TÉLÉMAQUE, vivement*

res - te, Quel - le vi - ve dans vo - tre cœur. Dieux in - hu - mains, Dieux im - pla -

Bc

[7] 6 5 6

172 *EUCHARIS*

- ca - bles, Ac - ca - blez-vous les in-no-cents, Et pro - té - gez-vous les cou - pa - bles ? Quel - le fu -

Bc

5 9 8 6 4 6 5 #

175 *TÉLÉMAQUE, vivement*

-reur s'em - pa - re de vos sens ! Vous ou - tra - gez les dieux ! Les dieux font tout mon

Bc

6 6 4 4 7 6

179

cri - me, Mais je vais l'ex-pi - er en ter-mi-nant mon sort; Puis - sent - ils, con-tents de ma

Bc

6 7 6 4 3 6 9 8
7 6

183

mort, Ne pren - dre que moi pour vic - ti - - me! Non, vi - vez. Vous al - lez mou -

EUCCHARIS TÉLÉMAQUE, *vivement*

Bc

6 6 4 6
4 5 [b]
3 [b]

187

-rir. Par ces tris - tes a - dieux, c'est trop nous at - ten - drir; Par - tez; au nom d'U-

EUCCHARIS, *tendrement*

Bc

6b 5b 6 6 6b
5b

193

- lys - se, au nom de Pé - né - lo - pe Au nom de vos heu-reux su - jets: Par -

Bc

6 7 5b 5b b

198

- mi de si ten - dres ob - jets Je n'o - - se nom - mer An - ti -

Bc

6b 6 7 6 4 4
5b 3

203

- o - pe. De - meu - rez, Eu - cha - ris; quel nom pro - non - cez - vous? An - ti - o - pe! Non,

TÉLÉMAQUE, *vivement*

Bc

4# 6 5 b

206

non, une au-guste im - mor - tel - le Veut en vain m'u - nir a - vec el - le; Je ne puis ê - tre son é -

Bc

5 6 6 4 #

210

EUCHARIS, *tendrement* TÉLÉMAQUE, *vivement*

-poux. Dieux! — la ré - ser - vuez - vous à ce bon-heur ex - trê - me? Non... Faut-il qu'un ser -

Bc

7 6 7 5

214

- ment ras-su - re vos es - prits? Dieux! ar-mez con-tre moi vo-tre pou-voir su - prê - me, Si ja -

Bc

6 6 5 5

218

EUCHARIS

- mais... Ar-rê- tez; ar-rê- tez, c'est An-ti - o - pe - mê - me Que vous ai - mez dans Eu-cha-

Bc

[7] 5 5b 6 5b

222

TÉLÉMAQUE, *vivement* Mesuré

-ris. Vous, An - ti - o - pe! Ô ciel! le puis-je croi - re? Le de - voir, l'a-mour et la

Bc

4# 6 5b b 6 6 6b

226

EUCHARIS

gloi - re, Tout con - spire à com-ble mes vœux. Que nous som - mes loin d'être heu - reux!

Bc

6 6 5 3 5b b 6 7 6

113

(1)

231

Duo ENSEMBLE

EUCHARIS

TÉLÉMAQUE

Basse
continue

Mi - ner - ve, ter - mi - nez nos pei - nes: Nous n'es - pé - rons qu'en

Mi - ner - ve, ter - mi - nez nos pei - nes: Nous n'es - pé - rons qu'en

9 8 6 7 6 4

234

EUCH.

TÉL.

Bc

vous dans ces der-niers mo - ments; Lais - se - rez-vous pé - rir deux mal-heu-reux a -

vous dans ces der-niers mo - ments; Lais - se - rez-vous pé - rir deux mal-heu-reux a -

6 6 6 6

237

EUCH.

TÉL.

Bc

- mants Dont vous a - vez for - mé les chaî - nes? Lais-se-rez-vous pé - rir deux mal-heu-reux a -

- mants Dont vous a - vez for - mé les chaî nes? Lais-se-rez-vous pé - rir deux mal-heu-reux a -

[6] [b] 5b 4 [6] [5] 3 6 7 5

242

EUCH.

TÉL.

Bc

- mants Dont vous a - vez for - mé les chaî - nes?

- mants Dont vous a - vez for - mé les chaî - nes?

[6] [8] 5 4 [6] [5]

(1) aE1 : annotations d'exécution invitant à couper le duo.

114 Bruit de guerre
Très vite

On entend un bruit de trompettes.

246 notes égales

fort

Trompettes

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

Bassons
Basses

Timbales

251

EUCHARIS

Mais quels sons é - cla - tants jus - qu'aux cieux sont por - tés?

TÉLÉMAQUE

Mais quels sons é - cla - tants jus - qu'aux cieux sont por - tés?

Basse
continue

6

254 notes égales

fort

Trompettes

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

Bassons
Basses

Timbales

SCÈNE CINQUIÈME

IDAS, TÉLÉMAQUE, EUCHARIS

115

260 IDAS

Sei - gneur, re - pre - nez l'es - pé - ran - ce. Vos guer - riers, si long - temps par l'o - rage é - car -

Basse continue

5b 6 6# 6

264 TÉLÉMAQUE IDAS

- tés, Vien - nent vous se - cou - rir. Dieux ! Leur trou - pe s'a - van - ce. On les a sur ces

Bc

6 5 5 4 3 6 6 5

267

bords vai - ne - ment ar - rê - tés. Que pou - vait Ca - ly - pso ? Mi - nerve é - tait leur

Bc

6 4 # #4 6

270

gui - de; Nos plus fiers en - ne - mis, é - ton - nés, é - per - dus, À peine ont vu bril -

Bc

6 5

273

- ler le re - dou - table É - gi - de, Qu'ils - ont tous é - té con - fon - dus: La reine en vain rap -

Bc

6 5 4 #

276

- pelle u - ne trou - pe ti - mi - de; Ses ef - forts se - ront su - per - flus.

Bc

5 4[4] 6 6 5 4 3

SCÈNE SIXIÈME

IDAS, TÉLÉMAQUE, EUCHARIS, *troupe de MATELOTS [et de MATELOTTES],*
troupe de GRECS [et] de CAPTIVES de la suite d'EUCHARIS

116 Marche [pour les MATELOTS et MATELOTTES, et pour les GRECS et les CAPTIVES] ⁽¹⁾

280

fort

[Trompettes]

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
Basses

Timbales

288

1.

Trp

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
Bs

Timb

(1) Variantes : voir l'annexe V.6.

296 2. TÉLÉMAQUE

Par nos jeux, par nos chants, si - gna - lons no - tre

Trp

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

basse continue

Bc

[bassons, basses]

Timb

299

zè - le: Mi - ner - ve a ter - mi - né le cours de nos mal - heurs.

Bc

117

302 Légèrement

TÉLÉMAQUE

Fil - le de Ju - pi - ter, a - do - rable Im - mor - tel - le, Ré -

Basse continue

306

TÉL.

- gnez à ja - mais, à ja - mais dans nos cœurs. Fil - le de Ju - pi -

Bc

311

TÉL.

3

-ter, a - do - rable im - mor - tel - le, Ré - gnez, _____ ré -

Bc

6 6# 6

316

TÉL.

3

-gnez, _____ à ja - mais dans nos cœurs.

Bc

6 4 3

118

321 Chœur

[Dessus]

3

Fil - le de Ju - pi - ter, a - do - rable im - mor - tel - le, Ré - gnez, _____ ré -

[Hautes-contre]

3

Fil - le de Ju - pi - ter, a - do - rable im - mor - tel - le, Ré - gnez, _____ ré -

[Tailles]

3

Fil - le de Ju - pi - ter, a - do - rable im - mor - tel - le, Ré - gnez, _____

[Basses]

3

Fil - le de Ju - pi - ter, a - do - rable im - mor - tel - le, Ré - gnez, _____

Trompettes

3

[Hautbois]
Violons

3

fort

[Hautes-contre
de violon]

3

fort

[Tailles
de violon]

3

fort

[Bassons]
[Basses]

3

fort

327

[D] - gnez, ré - gnez, à ja - mais dans nos cœurs. Ré -

[Hc] - gnez, ré - gnez à ja - mais, à ja - mais dans nos cœurs. Ré -

[T] ré - gnez à ja - mais dans nos cœurs. Ré - gnez

[B] ré - gnez à ja - mais dans nos cœurs. Ré - gnez,

Trp

[Hb] Vn

[Hcvi] Tvn

[Bn] [Bs]

5

333

[D] - gnez, ré - gnez à ja - mais dans nos cœurs. (1)

[Hc] - gnez, ré - gnez à ja - mais dans nos cœurs.

[T] ré - gnez à ja - mais, à ja - mais dans nos cœurs.

[B] ré - gnez à ja - mais, à ja - mais dans nos cœurs.

Trp

[Hb] Vn

[Hcvi] Tvn

[Bn] [Bs]

6 5 6 6 3 5

(1) aE1, aE2 : annotations d'exécution invitant à couper les mes. 338-358, en faisant du *mi* des Trp, [Hb] et Vn à la mes. 338 un *do*.

339

[D]

[Hc]

[T]

[B]

Trp

[Hb]

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]

[Bs]

doux *fort* *doux* *fort* *doux* *fort*

5 5 4 3

345

[D]

[Hc]

[T]

[B]

Trp

[Hb]

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]

[Bs]

doux *fort* *doux* *fort* *doux* *fort*

7 5 6 4 3 5

351

[D] - gnez, ré - gnez, ré - gnez à ja - mais dans nos

[Hc] - gnez, ré - gnez, ré - gnez à ja - mais dans nos

[T] - tel - le, Ré - gnez, ré - gnez à ja - mais, à ja - mais dans nos

[B] - tel - le, Ré - gnez, ré - gnez à ja - mais, à ja - mais dans nos

Trp

[Hb] Vn

[Hcvi] Vn

[Tvn] Vn

[Bn] Bs

6 4 6 5 # 6 [6]# 4

358

[D] cœurs.

[Hc] cœurs.

[T] cœurs.

[B] cœurs. → (1)

notes égales

Trp

[Hb] Vn

[Hcvi] Vn

[Tvn] Vn

[Bn] Bs

[Bn] Bs

doux

[basses] doux

(1) aE1 : annotations d'exécution invitant à remplacer les alternances Trp-tous par des alternances doux-fort.

364

[D]

[Hc]

[T]

[B]

[Tri]

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

fort

doux

fort

doux

fort

doux

fort

doux

[tous]

[basses]

[tous]

[basses]

369

[D] Fil - le de Ju - pi - ter, a - do - rable im - mor - tel - le, Ré - gnez, _____ ré -

[Hc] Fil - le de Ju - pi - ter, a - do - rable im - mor - tel - le, Ré - gnez, _____ ré -

[T] Fil - le de Ju - pi - ter, a - do - rable im - mor - tel - le, Ré - gnez, _____

[B] Fil - le de Ju - pi - ter, a - do - rable im - mor - tel - le, Ré - gnez, _____

Tpt

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

375

[D] - gnez, ré - gnez à ja - mais dans nos cœurs.

[Hc] - gnez, ré - gnez à ja - mais dans nos cœurs.

[T] ré - gnez à ja - mais, à ja - mais dans nos cœurs.

[B] ré - gnez à ja - mais, à ja - mais dans nos cœurs.

Trp

[Hb] Vn

[Hc] Hc

[Tvn] Tv

[Bn] Bs

(1) notes égales

[basses] doux

3 # 6 6# 4 # # 6

381

[D]

[Hc]

[T]

[B]

Trp

[Hb] Vn

[Hc] Hc

[Tvn] Tv

[Bn] Bs

[tous] fort

[basses] doux

[tous] fort

6 4 3

(1) aE1 : annotations d'exécution invitant à remplacer les alternances Trp-tous par des alternances doux-*fort*.

386

[D] Ré - gnez à ja - mais, ré -

[Hc] Ré - gnez à ja -

[T] Ré -

[B] Ré - gnez à ja -

Trp

[Hb] [tous]

Vn

[Hcvi] *doux* *fort*

[Tvi] *doux* *fort*

[Bn] [basses] *doux* [tous] *fort*

[Bs]

391

[D] - gnez à ja - mais, ré - gnez, ré -

[Hc] - mais, ré - gnez à ja - mais, ré - gnez à ja -

[T] - gnez, ré - gnez à ja - mais, ré - gnez, ré -

[B] - mais, ré - gnez à ja - mais, ré - gnez,

Trp

[Hb] Vn

[Hcvi]

[Tvi]

[Bn] [Bs]

397

[D] - gnez, _____ ré - gnez à ja - mais, à ja - mais dans nos cœurs. Ré -

[Hc] - mais ré - gnez _____ à ja - mais, à ja - mais dans nos cœurs. Ré -

[T] - gnez, _____ ré - gnez à ja - mais dans nos cœurs. Ré - gnez, _____

[B] _____ ré - gnez _____ à ja - mais dans nos cœurs. Ré - gnez, _____

Trp _____

[Hb] Vn _____

[Hcvi] _____

[Tvn] _____

[Bn] [Bs] _____

5 5b 7

403 Symphonie⁽¹⁾

[D] - gnez, _____ ré - gnez _____ à ja - mais dans nos cœurs.

[Hc] - gnez, _____ ré - gnez _____ à ja - mais dans nos cœurs.

[T] _____ ré - gnez _____ à ja - mais, à ja - mais dans nos cœurs.

[B] _____ ré - gnez _____ à ja - mais, à ja - mais dans nos cœurs.

Trp _____

[Hb] Vn _____

[Hcvi] _____

[Tvn] _____

[Bn] [Bs] _____

6 6 6 5

(1) Variante de la symphonie : voir l'annexe V.6.

409

[D]

[Hc]

[T]

[B]

Trp

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

Bn
Bs

doux

fort

doux

fort

doux

fort

[basses]
doux

[tous]
fort

[basses]
doux

[tous]
fort

6

6

6

5

415

[D]

[Hc]

[T]

[B]

Trp

[Hb]
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

Bn
Bs

doux

doux

doux

doux

[basses]
doux

6 4 3

5

6

5

6 4 3

5

On danse.

Air pour les MATELOTS [et les MATELOTTES] - Tambourin

119

Très vite

[Rondeau]

421

Petites flûtes
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

Bassons

Basses

429 [Premier couplet]

Pfl
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn

Bs

437 [Rondeau]

Pfl
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn

Bs

445 [Deuxième couplet]

Pfl [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn

Bs

451 détaché

Pfl [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn

Bs

457 [Rondeau]

Pfl [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn

Bs

120

465 Loure [pour les MATELOTS et les MATELOTTES]

1.

[Hautbois]
Violons[Hautes-contre
de violon][Tailles
de violon][Bassons]
[Basses]

470 2.

[Hb]
Vn

[Hcvt]
[Hcvt]

[Tvn]
[Tvn]

[Bn]
[Bs]

475

[Hb]
Vn

[Hcvt]
[Hcvt]

[Tvn]
[Tvn]

[Bn]
[Bs]

480

[Hb]
Vn

[Hcvt]
[Hcvt]

[Tvn]
[Tvn]

[Bn]
[Bs]

Menuet [pour les MATELOTS et les MATELOTTES]

121

[Rondeau]

486 hautbois +
bassons

Hautbois
Violons

Bassons
[Basses]

494 violons
fort

[Hcvi] fort

[Tvn] fort

Bn
[Bs] fort

basses fort

[Premier couplet]

502 hautbois

bassons

Hb
Vn

Bn
[Bs]

6 4[4]

[Rondeau]

510 tous

tous

Hb
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

Bn
[Bs]

[Deuxième couplet]

518 hautbois +

bassons

Hb
Vn

Bn
[Bs]

6

[Rondeau]

527 tous

Hb
Vn

[Hcvi]

[Tvn]

Bn
[Bs]

tous

122 [Rondeau]

535 UNE MATELOTTE

UNE MATELOTTE

Pour les a - mants, Quel doux pré - sa - ge! Tout vous pro - met des jours char - mants.

Basse continue

#6 6 6 6 5 5 # 6 4 6 #6 6 7 7 #

543 Chœur

[D]

Pour les a - mants, Quel doux pré - sa - ge! Tout vous pro - met des jours char - mants.

[Hc]

Pour les a - mants, Quel doux pré - sa - ge! Tout vous pro - met des jours char - mants.

[T]

Pour les a - mants, Quel doux pré - sa - ge! Tout vous pro - met des jours char - mants.

[B]

Pour les a - mants, Quel doux pré - sa - ge! Tout vous pro - met des jours char - mants.

[Hb]
[Vn]

fort

[Hcvi]

fort

[Tvn]

fort

[Bn]
[Bs]

fort

#6 6 6 6 5 5 # 6 4 6 #6 6 7 7 #

551 [Premier couplet]

UNE
MAT.

À vous faire un beau sort, L'A-mour s'en ga - ge; Près du nau - fra - ge, Vous trou-vez le port.

Bc

6 6 5 — 6 5 6 6 5 6 4 3

Chœur

560 [Rondeau]

[D] Pour les a - mants, Quel doux pré - sa - ge! Tout vous pro - met des jours char - mants.

[Hc] Pour les a - mants, Quel doux pré - sa - ge! Tout vous pro - met des jours char - mants.

[T] Pour les a - mants, Quel doux pré - sa - ge! Tout vous pro - met des jours char - mants.

[B] Pour les a - mants, Quel doux pré - sa - ge! Tout vous pro - met des jours char - mants.

[Hb]
[Vn] *fort*

[Hcvi] *fort*

[Tvi] *fort*

[Bvi]
[Bv] *fort*

#6 6 6 6 5 5 # 6 4 #4 6 #6 6 7 7

568 [Deuxième couplet]

UNE
MAT.

Plus de sou - pirs; Bra-vez l'o - ra - ge; Sur le ri - va - ge Rè - gnent les Plai - sirs.

Bc

— 6 7 7 [6] #6 # — 6 5

Chœur
[Rondeau]

576

[D] Pour les a - mants, Quel doux pré - sa - ge! Tout vous pro - met des jours char - mants.

[Hc] Pour les a - mants, Quel doux pré - sa - ge! Tout vous pro - met des jours char - mants.

[T] Pour les a - mants, Quel doux pré - sa - ge! Tout vous pro - met des jours char - mants.

[B] Pour les a - mants, Quel doux pré - sa - ge! Tout vous pro - met des jours char - mants.

[Hb] *fort*

[Vn] *fort*

[Hcvi] *fort*

[Tvi] *fort*

[Bn] *fort*

[Bs] *fort*

#6 6 6 6 5 5 # 6 4 #4 6 #6 6 7 7 #

On danse.

Menuet [pour les MATELOTS et les MATELOTTES]

123

[Rondeau]

584

hautbois

bassons

Hautbois
Violons

Bassons
[Basses]

592 violons

Hb *fort*

Vn *fort*

[Hcvi] *fort*

[Tvi] *fort*

Bn *fort*

[Bs] *fort*

[Premier couplet]
600 hautbois

Hb
Vn

bassons

Bn
[Bs]

6 4[4]

[Rondeau]
608 tous

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
[Bs]

tous

[Deuxième couplet]
616 hautbois

Hb
Vn

bassons

Bn
[Bs]

6

[Rondeau]
625 tous

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
[Bs]

tous

Tambourin [pour les MATELOTS et les MATELOTTES]

124

Très vite

[Rondeau]

633

Petites flûtes
[Violons][Hautes-contre
de violon][Tailles
de violon]

Bassons

Basses

641 [Premier couplet]

Pfl
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn

Bs

649 [Rondeau]

Pfl
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn

Bs

657 [Deuxième couplet]

Pfl
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn

Bs

663 détaché

Pfl
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn

Bs

669 [Rondeau]

Pfl
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn

Bs

125

677 TÉLÉMAQUE

É - loi - gnons - nous de ce ri - va - ge; Ve -

Basse continue

6 4 5 [b]

680

- nez, belle An - ti - ope, a - che - ver mon bon - heur. Bra - vons de Ca - ly -

Bc

6 ——— 7 6 [6]

684

- pso la ja - lou - se fu - reur: Ne dif - fé - rons pas da - van -

Bc

[4]

SCÈNE SEPTIÈME

CALYPSO, et les acteurs de la scène précédente

126

686

- ta - ge.

[bassons, basses]

[Bn]
Bs

690 CALYPSO, à TÉLÉMAQUE

Tu tri - om - phes, bar - ba - re, et mes ef - forts sont vains; Mais crains pour Eu - cha -

[basse continue]

Bc

[bassons, basses]

6b 5 5

693

- ris, son sort est en mes mains; Ma ven - gean - ce me reste en -

Bc

5b 5b

On voit descendre MINERVE dans une gloire.

696

TÉLÉMAQUE, *fièrement*

- co - re. Non, je ne trem - ble plus pour l'ob - jet que j'a - do - re: L'é - clat qui bril - le dans les

Bc

6 7 6 6

699

CALYPSO

cieux M'an - non - ce Mi - ner - ve en ces lieux. Qu'es - pè - res - tu? Ton cœur à ses lois est re - bel - le.

Bc

6 6 6 7 6 6

SCÈNE DERNIÈRE

MINERVE, et les acteurs de la scène précédente

127

703

Prélude pour MINERVE

[Hautbois]
[Viols]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort *fort* *fort* *fort*

708

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]

128

713 MINERVE

Sors d'er - reur, Ca - ly - pso, ce hé - ros m'est fi - dè - le; Tou - jours de la ver -

Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Basses]
Basse continue

doux

doux

doux

doux

4# 6 7 6# 6b 7b 6

719

- tu son grand cœur fut é - pris. An - ti - ope est l'ob - jet d'u - ne flam - me si

Vn

[Hcvi]

[Tvn]

[Bs]
Bc

7 6 # # 6 5

723 CALYPSO MINERVE

bel - le ; Re-con-nais-la dans Eu-cha - ris. Ciel ! Gé - mis dans l'hor-reur d'u - ne

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
Bc

6 6 5 4 # 6 9 8 9 8 7 6 7 6

728

peine é - ter - nel - le ; Mal-gré toi, mal-gré les En - fers, D'An-ti - ope et de Tè-lé-

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
Bc

5b b 6

732

- ma-que Ma main sau - ra bri-ser les fers : Zé-phyrs, con - dui - sez - les sur les ri - ves d'I -

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
Bc

6 6 6 #4

735

- tha - que: Par - tez, vo - lez, vo - lez Zé - phyr, o - bé - is -

Vn

[Hcvt]

[Tvn]

[Bs]
Bc

6 ♭ $\frac{7}{5}$ ♯

TÉLÉMAQUE et ANTIOPE sont enlevés par les ZÉPHYRS; tout se retire hors CALYPSO.

739 CALYPSO

- sez. Tout fuit: in - jus - tes Dieux, que vous me ha - is - sez! Ô toi! puis-sant A -

Vn

[Hcvt]

[Tvn]

[Bs]
Bc

7 $\frac{7}{5}$ $\frac{6}{\flat}$ 6♯

742

- tlas, si ta fil - le t'est chère, Par un der-nier ef - fort, dé-cla - re - toi mon père: Se-con-de mes fu -

Vn

[Hcvt]

[Tvn]

[Bs]
Bc

6 6 ♭ 6 6 7 6

5 5♭

746

- reurs, sers au gré de mon choix La ven-geance que je res - pi - re ; Pu - nis tous les dieux à la

Vn

[Hcvt]

[Tvn]

[Bs]
Bc

#6 6 # 7 6 7 b

750

fois : Ren - ver - se le cé - leste em - pi - re Dont tu sou - tiens le poids.

Vn

[Hcvt]

[Tvn]

[Bs]
Bc

6 6 5 [4] 6 46 4

On entend gronder le tonnerre et siffler les vents ; la mer engloutit l'île de CALYPSO.

129

753

Prélude
[tous]

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

[Basse continue]

fort

fort

[tous]
fort

757

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

760

CAL.

Mesuré

Quels sif - fle - ments af -

[violons]

doux

doux

doux

[bassons]

doux

[basses, basse continue]

6 4(♯) [6] [6] [4] [3] [5]

763

CAL.

-freux!

Les vents sou lè - - - - vent

[tous]

fort

[violons]

doux

fort

doux

fort

doux

[tous]

fort

doux

766

CAL. l'on - - - de: L'air fré - mit; la fou - dre

[tous] [violons]

[Hb] *fort* *doux*

[Vn]

[Hcvn] *fort* *doux*

[Tvn] *fort* *doux*

[Bn] *fort* *doux*

[Bs]

[Bc]

6

769

CAL. gron - - - - - de: Je ne vois plus i -

[Hb] *fort* *doux*

[Vn]

[Hcvn] *fort* *doux*

[Tvn] *fort* *doux*

[Bn] *fort* *doux*

[Bs]

[Bc]

[4#] 6#

772

CAL. -ci que des ob - jets d'hor - reur! Dieux! en me pu - nis - sant, vous ser - vez ma fu -

[Hb] *fort* *doux*

[Vn]

[Hcvn] *fort* *doux*

[Tvn] *fort* *doux*

[Bn] *fort* *doux*

[Bs]

[Bc]

[6]

775 Prélude

CAL. -reur.

[Hb]
[Vn] *fort*

[Hcvn] *fort*

[Tvn] *fort* [tous] *fort*

[Bn]
[Bs]
[Bc]

778

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

781

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 4[♯] [6] [6] [4] [3]
[5]

FIN DU CINQUIÈME ET DERNIER ACTE

Les Éditions du Centre de musique baroque de Versailles restaurent et publient des ouvrages du patrimoine musical français des XVII^e et XVIII^e siècles. Le catalogue du répertoire est organisé en sept collections : Voix solistes/Ensemble vocal, Chœur, Chœur et orchestre, Instrument seul, Musique de chambre, Orchestre, Œuvres lyriques et la collection Opéra numérique, exclusivement distribuée en PDF.

Les Éditions du CMBV proposent également une collection d'airs d'opéra pour les chanteurs, Recueil d'airs, et une collection de volumes pour les instrumentistes de tout niveau, Découvertes.

À ces partitions s'ajoutent deux collections patrimoniales consacrées pour l'une aux œuvres complètes de compositeurs (Monumentales) et pour l'autre à des œuvres remarquables de l'histoire de la musique en France (Anthologies).

Extrait du catalogue

Excerpt from the catalogue

Joseph Bodin de Boismortier
Charles-Antoine Le Clerc de La Bruère

Les Voyages de l'Amour
Ballet créé le 3 mai 1736 à l'Académie royale de musique, Paris

Les Voyages de l'Amour
Boismortier

ÉDITIONS DU CENTRE DE MUSIQUE BAROQUE Versailles

CM BV

COLLECTION OPÉRA NUMÉRIQUE

André Cardinal Destouches
Antoine Houdar de La Motte

Issé
Pastorale héroïque créée le 14 octobre 1708 à l'Académie royale de musique, Paris

Issé
Destouches

ÉDITIONS DU CENTRE DE MUSIQUE BAROQUE Versailles

CM BV

COLLECTION OPÉRA NUMÉRIQUE

Charles-Hubert Gervais
Joseph de La Font
puis
Simon-Joseph Pellegrin

Hypermnestre
Tragédie créée le 5 novembre 1716 à l'Académie royale de musique, Paris

Hypermnestre
Gervais

ÉDITIONS DU CENTRE DE MUSIQUE BAROQUE Versailles

CM BV

COLLECTION OPÉRA NUMÉRIQUE

Philippe d'Orléans
Charles-Auguste de La Fare

Penthée
Tragédie en musique donnée le 16 juillet 1705 au Palais-Royal, Paris

Penthée
Philippe d'Orléans

ÉDITIONS DU CENTRE DE MUSIQUE BAROQUE Versailles

CM BV

COLLECTION OPÉRA NUMÉRIQUE

Nicolas-Antoine Bergiron
du Fort-Michon

Pentéziée
3^e acte d'une tragédie lyrique donnée à l'Académie des beaux-arts de Lyon [1722-1723]

Pentéziée
Bergiron
du Fort-Michon

ÉDITIONS DU CENTRE DE MUSIQUE BAROQUE Versailles

CM BV

COLLECTION OPÉRA NUMÉRIQUE

Marin Marais
M. Saint-Jean

Ariane et Bacchus
Tragédie créée le 8 mars 1696 à l'Académie royale de musique, Paris

Ariane et Bacchus
Marais

ÉDITIONS DU CENTRE DE MUSIQUE BAROQUE Versailles

CM BV

COLLECTION OPÉRA NUMÉRIQUE